叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 研究与论文：关于书信(studies And Essays Concerning Letters) 000001

2. 研究与论文：关于书信(studies And Essays Concerning Letters) 000002

3. 研究与论文：关于书信(studies And Essays Concerning Letters) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['stʌdiz] [ænd; ənd]['eseɪz; e'seɪz]
STUDIES AND ESSAYS
研究 和 散文

研究与论文

[baɪ][dʒɒn] ['gɔ:lzwə:ði]
By John Galsworthy
经过 约翰 高尔斯华绥

约翰·高尔斯华绥

" [dʒi:] [vu:] [dɪ'raɪ][ˌkju: ju: 'i:] - [ˌi: es 'ti:] [tu:'ʒʊr] [ən] [mæl] .
" Je vous dirai que l'exces est toujours un mal .
" 杰 您 dirai que - est 总是 联合国 马尔 .

“我已经超出了你的目标。

" — ['ænətəul] [frɑ:ns]
" — ANATOLE FRANCE
" — 阿纳托尔 法国

——阿纳托尔·法朗士

[kən'sɜ:nɪŋ] ['lɛtəz]
CONCERNING LETTERS
有关 信件

关于信件

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] :
TABLE OF CONTENTS :
桌子 的 内容 :

目录：

[ə; eɪ] ['nɒvəlɪsts] ['æləgəri]
A NOVELIST'S ALLEGORY
一个 小说家的 寓言

小说家的寓言

[sʌm; səm] ['plætitju:d] [kən'sɜ:nɪŋ] ['drɑ:mə] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]
SOME PLATITUDES CONCERNING DRAMA MEDITATION
一些 老生常谈 有关 戏剧 冥想

关于戏剧冥想的一些陈词滥调

[ɒn] [faɪ'næləti] ['wɒntɪd] — ['sku:lɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['wɪndlstrɔ:]
ON FINALITY WANTED — SCHOOLING ON OUR DISLIKE OF THINGS AS THEY ARE THE WINDLESTRAW
在 最终性 通缉 — 学校教育 在 我们的 不喜欢 的 事物 作为 他们 是 这 温德尔斯特劳

论最终性——关于我们对事物现状的厌恶的教育 风吹草

[ə; eɪ] ['nɒvəlɪsts] ['æləgəri]
A NOVELIST'S ALLEGORY
一个 小说家的 寓言

小说家的寓言

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [fə'lɪsɪtɑːs] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [set] [fɔːθ] [ɒn] [ə; eɪ]
Once upon a time the Prince of Felicitas had occasion to set forth on a
一次 之上 一个 时间 这 王子 的 费利西塔斯 有 场合 到 放 前进 在 一个
['dʒɜːni] .
journey .
旅行 .

从前，费利西塔斯王子曾有机会踏上旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [leɪt] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [fjuː] [peɪl] [stɑːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [muːn] [nəʊ]['lɑːdʒə(r)]
It was a late autumn evening with few pale stars and a moon no larger
它 曾是 一个 晚的 秋天 晚上 和 很少 苍白 明星 和 一个 月亮 不 更大的
[ðæn; ðən][ðə; ði]['peərɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] - [neɪl] .
than the paring of a finger - nail .
比 这 削皮 的 一个 手指 - 指甲 .

那是一个深秋的傍晚，星星稀少，月亮只有指甲盖那么大。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['pɜːljuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪti] ,
And as he rode through the purlieus of his city ,
和 作为 他 骑 通过 这 普利厄斯 的 他的 城市 ,

当他骑马穿过他所在城市的郊区时，

[ðə; ði] [waɪt] [meɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æmbə(r)] - ['kʌləd] [stiːd] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['klɪəli]
the white mane of his amber - coloured steed was all that he could clearly
这 白色的 鬃毛 的 他的 琥珀色 - 有色 骏马 曾是 全部 那 他 可以 清楚地
[siː] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [striːts] .
see in the dusk of the high streets .
看 在 这 黄昏 的 这 高的 街道 .

在昏暗的商业街上，他唯一能清晰看到的，只有他那匹琥珀色骏马的白色鬃毛。

[hɪz; ɪz] [wei] [led] [θruː] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] ,
His way led through a quarter but little known to him ,
他的 方式 引领 通过 一个 四分之一 但 小的 已知 到 他 ,

他穿过一片他几乎一无所知的区域，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
and he was surprised to find that his horse ,
和 他 曾是 惊讶 到 寻找 那 他的 马 ,

他惊讶地发现他的马，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['æmbl] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['dʒent(ə)l]['vɪgə(r)] , [stept] ['keəfəli]
instead of ambling forward with his customary gentle vigour , stepped carefully
反而 的 漫步 向前 和 他的 习惯 温和的 活力 , 步 小心
[frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
from side to side ,
从 边 到 边 ,

他没有像往常那样轻快地向前漫步，而是小心翼翼地左右迈步。

['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kɜːv] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [prɪk] [hɪz; ɪz] [ɪəz] — [æz; əz] [ðəʊ]
stopping now and then to curve his neck and prick his ears — as though
停止 现在 和 然后 到 曲线 他的 脖子 和 刺 他的 耳朵 — 作为 尽管
[æt; ət][sʌm; səm] [θɪŋ] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ˌʌn'siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ;
at some thing of fear unseen in the darkness ;
在 一些 事物 的 害怕 看不见 在 这 黑暗 ;

他时不时停下来，歪着头，竖起耳朵——仿佛在黑暗中看到了什么看不见的恐惧；

[waɪl] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] ['kriːtʃəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌtlɪŋ] ,
while on either hand creatures could be heard rustling and scuttling ,
尽管 在 任何一个 手 生物 可以 是 听到 沙沙声 和 匆匆而过 ,

两边都能听到动物们窸窸窣窣、窸窣窣的声音。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][kəʊld] [drɑːfts] [æz; əz][ɒv; əv] [wɪŋz] [fænd] [ðə; ði]['raɪdərz] [tʃiːks] .
and little cold draughts as of wings fanned the rider's cheeks .
和 小的 寒冷的 起草 作为 的 翅膀 扇形 这 骑手的 脸颊 .

一阵阵凉风像翅膀扇动一样拂过骑手的脸颊。

[ðə; ði] [prɪns] [æt; ət][lɑːst] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
The Prince at last turned in his saddle ,
这 王子 在 最后的 转向 在 他的 鞍 ,

王子终于转过身来,

[bʌt; bət][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [siː] [hɪz; ɪz] ['eskɔːt] .
but so great was the darkness that he could not even see his escort .
但 所以 伟大的 曾是 这 黑暗 那 他 可以 不是 甚至 看 他的 护送 .

但天色太黑,他甚至连护送他的人都看不见。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [striːt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What is the name of this street ? " he said .
" 什么 是 这 姓名 的 这 街道 ? " 他 说 .

"这条街叫什么名字?"他问道。

" ['saɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['viːtə]['pʌblɪkə] . "
" Sire , it is called the Vita Publica . "
" 父系 , 它 是 称为 这 维塔 公开 . "

"陛下,它叫做《公共生活》。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɑːk] .
" It is very dark .
" 它 是 非常 黑暗的 .

"天很黑。"

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['stæɡəd] , [bʌt; bət] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪts] ['fʊthəʊld] [wɪð]
" Even as he spoke his horse staggered , but , recovering its foothold with
" 甚至 作为 他 辐 他的 马 交错 , 但 , 恢复中 它是 立足点 和
[æn; ən] ['efət] , [stʊd] [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .
an effort , stood trembling violently .
一个 努力 , 站立 发抖 暴力 .

"就在他说话的时候,他的马踉跄了一下,但努力站稳后,却剧烈地颤抖着。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ɔːl][ðə; ði] [in'saitmənt] [ɒv; əv][ɪts]['mɑːstə(r)][ɪn'djuːs][ðə; ði] [biːst] [ə'gen] [tuː; tə] [muːv]
Nor could all the incitements of its master induce the beast again to move
也不 可以 全部 这 煽动 的 它是 掌握 诱导 这 兽 再次 到 移动
['fɔːwəd] .
forward .
向前 .

主人的一切挑衅都无法让这头野兽再次前进。

" [ɪz][ðeə(r)][nəʊ][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['lænthɔːn][ɪn] [ðɪs] [striːt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] .
" Is there no one with a lanthorn in this street ? " asked the Prince .
" 是 那里 不 一 和 一个 灯笼 在 这 街道 ? " 问 这 王子 .

"这条街上难道没有人提着灯笼吗?"王子问道。

[hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [bɪ'gæn][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd]
His attendants began forthwith to call out loudly for any one who had
他的 服务员 开始 立即 到 称呼 出去 高声 为了 任何 一 WHO 有
[ə; eɪ]['lænthɔːn] .
a lanthorn .
一个 灯笼 .

他的侍从们立刻开始大声呼喊,寻找任何有灯笼的人。

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɒvl] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈpælət] [ɒv; əv] [strɔː] [wɒz; wəz] ,
Now , it chanced that an old man sleeping in a hovel on a pallet of straw was ,
现在 , 它 偶然 那 一个 老的 男人 睡眠 在 一个 茅屋 在 一个 托盘 的 稻草 曾是 ,

碰巧，一位睡在茅屋里稻草垫子上的老人，

[əˈweɪkənd] [baɪ] [ðiːz] [kraɪz] .
awakened by these cries .
觉醒 经过 这些 哭泣 .

被这些哭声惊醒。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [fəˈlɪsɪtɑːs] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [keɪm] [ˈheɪstɪli] ,
When he heard that it was the Prince of Felicitas himself , he came hastily ,
什么时候 他 听到 那 它 曾是 这 王子 的 费利西塔斯 他自己 , 他 来了 草草 ,

当他听说那是费利西塔斯王子本人时，便急忙赶来。

[ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlænthɔːn] , [ænd; ənd] [stʊd] [tremblɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [hɔːs] .
carrying his lanthorn , and stood trembling beside the Prince's horse .
携带 他的 灯笼 , 和 站立 发抖 旁 这 王子的 马 .

他提着灯笼，颤抖着站在王子的马旁边。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪm] .
It was so dark that the Prince could not see him .
它 曾是 所以 黑暗的 那 这 王子 可以 不是 看 他 .

天色太黑，王子什么也看不见。

" [lait] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlænthɔːn] , [əʊld] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Light your lanthorn , old man , " he said .
" 光 你的 灯笼 , 老的 男人 , " 他 说 .

“老头，点亮你的灯笼吧。”他说。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ləˈbɔːriəsli] [lɪt] [hɪz; ɪz] [ˈlænthɔːn] .
The old man laboriously lit his lanthorn .
这 老的 男人 费力地 点燃 他的 灯笼 .

老人费力地点燃了油灯。

[ɪts] [peɪl] [reɪz] [fled] [aʊt] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [hænd] ; [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [grɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ðeɪ] [dis'kləuz] .
Its pale rays fled out on either hand ; beautiful but grim was the vision they disclosed .
它是 苍白 射线 逃亡 出去 在 任何一个 手 ; 美丽的 但 严峻 曾是 这 想象 他们 披露 .

它苍白的光芒从两侧射出；它们所展现的景象美丽却又凄凉。

[tɔːl] [ˈhaʊzɪz] , [feə(r)] [kɔːt] - [jɑːrdz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːm] [grəʊn] [ˈgɑːd(ə)n] ;
Tall houses , fair court - yards , and a palm grown garden ;
高的 房屋 , 公平的 法庭 - 码 , 和 一个 棕榈 生长 花园 ;

高耸的房屋、漂亮的庭院和棕榈树环绕的花园；

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [hɔːs] [ə; eɪ] [diːp] [ˈsespuːl] ,
in front of the Prince's horse a deep cesspool ,
在 正面 的 这 王子的 马 一个 深的 化粪池 ,

王子的马前面是一个深的粪池，

[ɒn] [huːz] [ˈdʒægɪd] [ˈedʒɪz] [ðə; ði] [gʊd] [ˈbiːsts] [huːf] [wɜː(r); wə(r)] [ˈplɑːntɪd] ; [ænd; ənd] ,
on whose jagged edges the good beast's hoofs were planted ; and ,
在 谁 锯齿状 边缘 这 好的 野兽的 蹄子 是 已种植 ; 和 ,

那匹善良的牲畜的蹄子踏在了它那参差不齐的边缘上；而且，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['ɡlɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lænthɔːn] [stretʃt] , [bəuθ] [weɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌtɪd]
as far as the glimmer of the lanthorn stretched , both ways down the rutted
作为 远的 作为 这 微光 的 这 灯笼 拉伸 , 两个都 方式 向下 这 车辙
[striːt] ,
street ,
街道 ,

灯笼的光芒一直延伸到坑洼不平的街道两旁，两边都是如此。

['peɪvɪŋ] [stəʊnz] [dɪs'pleɪst] , [ænd; ənd] [smuːð] ['tɛsəˌleɪtɪd] ['mɑːb(ə)l] ; [puːlz] [ɒv; əv] [mʌd] , [ðə; ði]
paving stones displaced , and smooth tesselated marble ; pools of mud , the
铺路 石头 流离失所 , 和 光滑的 镶嵌式 大理石 ; 游泳池 的 泥 , 这
['hæŋɪŋ] [fruːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [triː] ,
hanging fruit of an orange tree ,
绞刑 水果 的 一个 橙子 树 ,

错位的铺路石，光滑的镶嵌大理石；淤泥，橘子树上垂挂的果实，

[ænd; ənd] [dɑːk] , ['skɜːriːɪŋ] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['mɒnstrəs] [ræts] ['bəʊltɪŋ] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə]
and dark , scurrying shapes of monstrous rats bolting across from house to
和 黑暗的 , 匆匆忙忙 形状 的 滔天 老鼠 螺栓连接 穿过 从 房子 到
[haʊs] .
house .
房子 .

还有黑暗中窜来窜去的巨型老鼠，它们从一户人家飞奔到另一户人家。

[ðə; ði][əʊld][mæn][held][ðə; ði] ['lænthɔːn] ['haɪə(r)] ;
The old man held the lanthorn higher ;
这 老的 男人 握住 这 灯笼 更高 ;

老人把灯笼举得更高了；

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [bæts] ['flaɪɪŋ] [ə'ɡenst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] [lait] [bʌt; bət]
and instantly bats flying against it would have beaten out the light but
和 即刻 蝙蝠 飞行 反对 它 会 有 被打败 出去 这 光 但
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪn] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [hɔːn] [saɪdz] .
for the thin protection of its horn sides .
为了 这 薄的 保护 的 它是 喇叭 侧面 .

蝙蝠立刻就会撞到它，要不是它角状身体的薄薄保护，灯光早就被撞灭了。

[ðə; ði] [prɪns] [sæt] [stɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
The Prince sat still upon his horse ,
这 王子 卫星 仍然 之上 他的 马 ,

王子静静地坐在马上，

['lʊkɪŋ] [fɜːst][æt; ət][ðə; ði] ['rʌtɪd] [speɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ænd; ənd]
looking first at the rutted space that he had traversed and
寻找 第一的 在 这 车辙 空间 那 他 有 穿越 和
[ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌtɪd] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
then at the rutted space before him .
然后 在 这 车辙 空间 前 他 .

他先看了看自己走过的车辙路，然后又看了看眼前的车辙路。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lait] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] ['θʌrəfeə(r)] [ɪz] ['deɪndʒərəs] .
" Without a light , " he said , " this thoroughfare is dangerous .
" 没有 一个 光 , " 他 说 , " 这 通道 是 危险的 .

"没有路灯,"他说，"这条路很危险。"

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [əʊld][mæn] ? "
What is your name , old man ? "
什么 是 你的 姓名 , 老的 男人 ? "

老头，你叫什么名字？

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][eɪdʒd] [tʃɜːl] .
" My name is Cethru , " replied the aged churl .
" 我的 姓名 是 - , " 回复 这 老年人 吝啬鬼 .

"我的名字叫塞斯鲁,"那个老粗人回答道。

" - ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" Cethru ! " said the Prince .
" - ! " 说 这 王子 .

"塞瑟鲁！"王子说道。

" [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][ˈdjuːti] [ˌhensˈfɔːθ] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlænthɔːn] [ʌp] [ænd; ənd]
" Let it be your duty henceforth to walk with your lanthorn up and
" 让 它 是 你的 责任 今后 到 走 和 你的 灯笼 向上 和
[daʊn] [ðɪs] [striːt] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈevri]
down this street all night and every
向下 这 街道 全部 夜晚 和 每一个

"从今以后，你的职责就是整夜提着灯笼在这条街上走来走去，每一天

[naɪt] , " — [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - : " [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] , [əʊld][mæn] ,
night , " — and he looked at Cethru : " Do you understand , old man ,
夜晚 , " — 和 他 看起来 在 - : " 做 你 理解 , 老的 男人 ,

"夜里,"——他看着塞斯鲁说："你明白吗，老人家？"

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ?
what it is you have to do ?
什么 它 是 你 有 到 做 ?

你该怎么做?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈtrembld] [laɪk][ə; eɪ] [ˈrʌsti] [fluːt] :
" The old man answered in a voice that trembled like a rusty flute :
" 这 老的 男人 回答 在 一个 嗓音 那 颤抖 喜欢 一个 生锈的 长笛 :

老人回答道，声音颤抖得像生锈的笛子：

" [aɪ] , [aɪ] !
" Aye , aye !
" 是的 , 是的 !

"是，是！"

— [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][həʊld][maɪ] [ˈlænthɔːn] [səʊ] [ðæt] [fəʊk][kæn; kən] [siː] [weə(r)]
— to walk up and down and hold my lanthorn so that folk can see where
— 到 走 向上 和 向下 和 抓住 我的 灯笼 所以 那 民间 能 看 在哪里
[ðeɪ] [biː; bi][ˈɡəʊɪŋ] .
they be going .
他们 是 去 .

—来回走动，举着灯笼，以便人们能够看清他们要去的地方。

" [ðə; ði] [prɪns] [ˈɡæðəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [reɪnz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] , [ˈlɜːrtʃɪŋ] [ˈfɔːwəd] , [tʌtʃt]
" The Prince gathered up his reins ; but the old man , lurching forward , touched
" 这 王子 聚集 向上 他的 缰绳 ; 但 这 老的 男人 , 踉跄跄 向前 , 感动
[hɪz; ɪz] [ˈstɪrəp] .
his stirrup .
他的 镫 .

"王子收紧了缰绳；但老人却踉跄着向前，碰到了马镫。"

" [haʊ] [lɒŋ] [biː; bi][ai][tuː; tə][ɡəʊ][ɒn][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [dʒɒb] ? "
" How long be I to go on wi ' thiccy job ? "
" 如何 长的 是 我 到 去 在 wi - 厚实 工作 ? "

"我还要干多久这份苦差事？"

" [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][daɪ] !
" Until you die !
" 直到 你 死 !

直到你死！

" - [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lænthɔːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [θɪn] [feɪs] ,

" Cethru held up his lanthorn , and they could see his long , thin face ,

" - 握住 向上 他的 灯笼 , 和 他们 可以 看 他的 长的 , 薄的 脸 ,

"塞斯鲁举起灯笼，他们可以看到他那张又长又瘦的脸，

[laɪk] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ɒv; əv] [draɪd] ['leðə(r)] , [dʒɜːk] [ænd; ənd] ['kwɪvə(r)] ,

like a sandwich of dried leather , jerk and quiver ,

喜欢 一个 三明治 的 干燥 皮革 , 混蛋 和 颤动 ,

就像一块干皮革三明治，抽搐和颤抖，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [greɪ] [heəz] ['flʌtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [drɑːft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæts] - [wɪŋz] ['sɜːklɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [laɪt] .

and his thin grey hairs flutter in the draught of the bats ' wings circling round the light .

和 他的 薄的 灰色的 头发 扑 在 这 草稿 的 这 蝙蝠 - 翅膀 盘旋 圆形的 这 光 .

他稀疏的灰发在蝙蝠围绕着灯光盘旋时产生的气流中飘动。

" - [twɪl] [biː; bi] [meɪn] [hɑːd] !

" ' Twill be main hard !

" - 斜纹布 是 主要的 难的 !

"这将是主要困难！"

" [hiː; hi] [grəʊn] ; " [æn; ən] - [maɪ] - [naʊt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .

" he groaned ; " an ' my lanthorn's nowt but a poor thing .

" 他 呻吟 ; " 一个 - 我的 - 现在 但 一个 贫穷的 事物 .

他呻吟道："我的灯笼真是太可怜了。"

" [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [lʊk] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [fə'lɪsɪtɑːs] [bent] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

" With a high look , the Prince of Felicitas bent and touched the old man's forehead .

" 和 一个 高的 看 , 这 王子 的 费利西塔斯 弯曲 和 感动 这 老的 男人的 前额 .

"费利西塔斯王子神情高傲地弯下腰，摸了摸老人的额头。

" [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [daɪ] , [əʊld] [mæn] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ;

" Until you die , old man , " he repeated ;

" 直到 你 死 , 老的 男人 , " 他 重复 ;

"直到你死去，老头，"他重复道；

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə] [laɪt] ['tɔːrtʃɪz] [frɒm; frəm] - ['lænthɔːn] , [hiː; hi] [rəʊd] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [striːt] .

and bidding his followers to light torches from Cethru's lanthorn , he rode on down the twisting street .

和 投标 他的 追随者 到 光 火炬 从 - 灯笼 , 他 骑 在 向下 这 扭曲 街道 .

他吩咐追随者们从塞斯鲁的灯笼上点燃火把，然后沿着蜿蜒的街道骑马而去。

[ðə; ði] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [huːf] [daɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

The clatter of the horses ' hoofs died out in the night ,

这 哒 的 这 马匹 - 蹄子 死亡 出去 在 这 夜晚 ,

夜色中，马蹄的哒哒声渐渐消失。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skʌtlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪspərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæts] - [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ə'gen] .

and the scuttling and the rustling of the rats and the whispers of the bats ' wings were heard again .

和 这 匆匆而过 和 这 沙沙声 的 这 老鼠 和 这 低语 的 这 蝙蝠 - 翅膀 是 听到 再次 .

于是，老鼠窸窸窣窣的爬行声和蝙蝠翅膀扇动的沙沙声又响了起来。

- , [left] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['θʌrəfeə(r)] , [saɪd] ['hevɪli] ; [ðen] , ['spɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

Cethru , left alone in the dark thoroughfare , sighed heavily ; then , spitting on his hands ,

- ， 左边 独自的 在 这 黑暗的 通道 ， 叹了口气 重度 ； 然后 ， 吐痰 在 他的 双手 ，

塞瑟鲁独自一人留在黑暗的街道上，重重地叹了口气；然后，他朝手上吐了口唾沫，

[hiː; hi] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði] [əʊld] ['gɜːdl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] , [ænd; ənd] ['slɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['lænthɔːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

he tightened the old girdle round his loins , and slinging the lanthorn on his staff ,

他 收紧 这 老的 腰带 圆形的 他的 腰肉 ， 和 投掷 这 灯笼 在 他的 职员 ，

他勒紧腰间的旧腰带，把灯笼挂在拐杖上。

[held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

held it up to the level of his waist ,

握住 它 向上 到 这 等级 的 他的 腰部 ，

他把它举到腰部高度，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .

and began to make his way along the street .

和 开始 到 制作 他的 方式 沿着 这 街道 .

然后他开始沿着街道走去。

[hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [sləʊ] ,

His progress was but slow ,

他的 进步 曾是 但 慢的 ，

他的进展十分缓慢。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [ˌriː'kɪnd(ə)l] [ðə; ði] [fleɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['lænthɔːn] ,

for he had many times to stop and rekindle the flame within his lanthorn ,

为了 他 有 许多 时代 到 停止 和 重燃 这 火焰 之内 他的 灯笼 ，

因为他不得不多次停下来，重新点燃灯笼里的火焰。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bæts] - [wɪŋz] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stʌmblz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɒv; əv] ['futpæd] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['revələ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] ,

which the bats ' wings , his own stumbles , and the jostlings of footpads or of revellers returning home ,

哪个 这 蝙蝠 - 翅膀 ， 他的 自己的 踉跄 ， 和 这 推搡 的 脚垫 或者 的 狂欢者 返回 家 ，

蝙蝠的翅膀、他自己的踉跄，以及脚掌的碰撞声或狂欢者回家时的拥挤声，

[wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] .

were for ever extinguishing .

是 为了 曾经 熄灭 .

永远熄灭。

[ɪn] ['trævɝsɪŋ] [ðæt] [lɒŋ] [striːt] [hiː; hi] [spent] [hɑːf] [ðə; ði] [naɪt] ,

In traversing that long street he spent half the night ,

在 穿越 那 长的 街道 他 花费 一半 这 夜晚 ，

他在那条长长的街道上走了半夜，

[ænd; ənd] [hɑːf] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['trævɝsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

and half the night in traversing it back again .

和 一半 这 夜晚 在 穿越 它 后退 再次 .

花了半个晚上才走完返回的路。

[ðə; ði] ['sæfrən] [swɒn] [ɒv; əv] [dɔːn] , [sləʊ] ['swɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪ] - ['rɪvə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ]
The saffron swan of dawn , slow swimming up the sky - river between the high
这 藏红花 天鹅 的 黎明 , 慢的 游泳 向上 这 天空 - 河 之间 这 高的
[ruːf] - [bæŋks] ,
roof - banks ,
屋顶 - 银行 ,

黎明时分，一只藏红花色的天鹅缓缓游过高耸屋脊间的空中河流。

[bent] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [eə(r)] - ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ['stæɡərɪŋ]
bent her neck down through the dark air - water to look at him staggering
弯曲 她 脖子 向下 通过 这 黑暗的 空气 - 水 到 看 在 他 令人震惊
[bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
below her ,
以下 她 ,

她低下头，透过黑暗的水雾，看着他踉跄地走在她下方。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪl] ['sməʊkɪŋ] [wɪk] .
with his still smoking wick .
和 他的 仍然 吸烟 灯芯 .

他手里还拿着还在冒烟的灯芯。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [dɪd] - [siː] [ðæt] ['sʌnlɪt] [bɜːd] ,
No sooner did Cethru see that sunlit bird ,
不 很快 做过 - 看 那 阳光照射 鸟 ,

塞斯鲁刚一看到那只沐浴在阳光下的鸟儿，

[ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [saɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [hiː; hi] [sæt] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [fel] [ə'sliːp] .
than with a great sigh of joy he sat him down , and at once fell asleep .
比 和 一个 伟大的 叹 的 喜悦 他 卫星 他 向下 , 和 在 一次 跌倒 睡着了 .

然后他长舒一口气，欣喜地让他坐下，自己也立刻睡着了。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['viːtə] ['pʌblɪkə] [fɜːst] [ɡeɪnd] ['nɒlɪdʒ]
Now when the dwellers in the houses of the Vita Publica first gained knowledge
现在 什么时候 这 居民 在 这 房屋 的 这 维塔 公开 第一的 获得 知识
[ðæt] [ðɪs] [əʊld] [mæn] [pɑːst] ['evri] [naɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lænthɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðeə(r)] [striːt] ,
that this old man passed every night with his lanthorn up and down their street ,
那 这 老的 男人 通过了 每一个 夜晚 和 他的 灯笼 向上 和 向下 他们的 街道 ,

当维塔普利库卡街的居民们第一次得知这位老人每晚都提着灯笼在他们的街道上来回走动时，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [mɑːkt] [ðəʊz] ['pælɪd] [ɡliːmz] ['ɡlaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɒtli] ['prɒspekt] [ɒv; əv]
and when they marked those pallid gleams gliding over the motley prospect of
和 什么时候 他们 标记 那些 苍白 闪光 滑翔 超过 这 杂乱无章 前景 的
['sɛspuːlz] [ænd; ənd] ['ɡɑːd(ə)n] ['ɡeɪts] ,
cesspools and garden gates ,
化粪池 和 花园 大门 ,

当他们注意到那些苍白的光芒掠过污水池和花园大门那杂乱无章的景象时，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['saɪtləs] ['hɒvl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] - [kɑːrvd] ['frʌntidʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pæləs] ;
over the sightless hovels and the rich - carved frontages of their palaces ;
超过 这 失明 茅屋 和 这 富有的 - 雕刻 临街面 的 他们的 宫殿 ;

俯瞰那些简陋的棚屋和雕刻精美的宫殿正面；

[ɔː(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [steɪ] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [sə'spendɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv]
or saw them stay their journey and remain suspended like a handful of
或者 锯 他们 停留 他们的 旅行 和 保持 暂停 喜欢 一个 少数 的
['dæfədɪlz] [held] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [stʌf] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] — [ðeɪ] [sed] :
daffodils held up against the black stuffs of secrecy — they said :
水仙花 握住 向上 反对 这 黑色的 东西 的 保密 — 他们 说 :

或者看到他们停止旅程，像一束水仙花被高高举起，抵挡着黑暗的秘密——他们说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [laɪk] [ðɪs] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['betə(r)] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] ;
" It is good that the old man should pass like this — we shall see better where we're going ;
" 它 是 好的 那 这 老的 男人 应该 经过 喜欢 这 — 我们 将 看 更好的 在哪里 是 去 ;

“老人这样去世是件好事——这样我们就能更清楚地看到我们要去的地方了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɒtʃ] [hæv; həv] ['eni] [dʒɒb] [ɒn] [hænd] , [ɔː(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['peɪvmənts] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,
and if the Watch have any job on hand , or want to put the pavements in order ,
和 如果 这 手表 有 任何 工作 在 手 , 或者 想 到 放 这 人行道 在 命令 ,

如果守夜人有事要做，或者想整理一下人行道，

[hɪz; ɪz] ['lænthɔːn] [wɪl] [sɜːv] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] [wel] [ɪ'nʌf] .
his lanthorn will serve their purpose well enough .
他的 灯笼 将要 服务 他们的 目的 出色地 足够的 .

他的灯笼足以满足他们的需求。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [hɪm] ['pɑːsɪŋ] :
" And they would call out of their doors and windows to him passing :
" 和 他们 会 称呼 出去 的 他们的 门 和 视窗 到 他 通过 :

“他们会从门窗里向路过的他喊话:”

" ['hoʊlə] ! [əʊld] [mæn] - !
" Hola ! old man Cethru !
" 你好 ! 老的 男人 - !

“你好！老塞斯鲁！”

[ɔːlz] [wel] [wɪð] ['aʊə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
All's well with our house , and with the street before it ?
一切 出色地 和 我们的 房子 , 和 和 这 街道 前 它 ?

我们家一切安好，门前的街道也一切安好?

" [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['əʊnli] [held] [hɪz; ɪz] ['lænthɔːn] [ʌp] ,
" But , for answer , the old man only held his lanthorn up ,
" 但 , 为了 回答 , 这 老的 男人 仅有的 握住 他的 灯笼 向上 ,

“但是，老人只是举起他的灯笼，没有回答。”

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [peɪl] [lait] [ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [saɪt] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
so that in the ring of its pale light they saw some sight or other in the street .
所以 那 在 这 戒指 的 它是 苍白 光 他们 锯 一些 视线 或者 其他 在 这 街道 .

因此，在它微弱的光芒环绕下，他们看到了街上的一些景象。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] ['trʌbld] [ðem; ðəm] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] :
And his silence troubled them , one by one , for each had expected that he would reply :
和 他的 沉默 麻烦 他们 , 一 经过 一 , 为了 每个 有 预期的 那 他 会 回复 :

他的沉默让他们一个个感到不安，因为每个人都期待他会回答:

" [aɪ] , [aɪ] !
" Aye , aye !
" 是的 , 是的 !

“是，是！”

[ɔːlz] [wel] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [s'ɜːz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
All's well with your house , Sirs , and with the street before it !
一切 出色地 和 你的 房子 , 先生们 , 和 和 这 街道 前 它 !

先生们，你们的房子和门前的街道都一切安好！

" [ðʌs] [ðeɪ] [gruː] ['ɪrɪteɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [əʊld][mæn] [huː] [dɪd][nɒt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ]
" Thus they grew irritated with this old man who did not seem able to do anything
" 因此 他们 生长 受刺激 和 这 老的 男人 WHO 做过 不是 似乎 有能力的 到 做 任何事物

[bʌt; bət][dʒʌst][həʊld][hɪz; ɪz] ['lænthɔːn] [ʌp] .
but just hold his lanthorn up .
但 只是 抓住 他的 灯笼 向上 .

“因此，他们对这个除了举着灯笼什么也做不了的老人感到恼火。”

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪs'laɪk][hɪz; ɪz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] [dɔːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [peɪl]
And gradually they began to dislike his passing by their doors with his pale
和 逐步地 他们 开始 到 不喜欢 他的 通过 经过 他们的 门 和 他的 苍白

[lait] ,
light ,
光 ,

渐渐地，他们开始讨厌他带着苍白的光线从他们家门口经过。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə] [siː] ,
by which they could not fail to see ,
经过 哪个 他们 可以 不是 失败 到 看 ,

由此他们不可能看不出来，

[nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [rɪtʃ] - [kɑːrvd] ['frʌntidʒ] [ænd; ənd] [skrəʊld] ['geɪts] [ɒv; əv] ['kɔːt,jɑːd] [ænd; ənd][feə(r)]
not only the rich - carved frontages and scrolled gates of courtyards and fair
不是 仅有的 这 富有的 - 雕刻 临街面 和 滚动 大门 的 庭院 和 公平的

['gaːdnz] ,
gardens ,
花园 ,

不仅是庭院和集市花园中雕刻精美的正面和卷轴状的大门，

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
but things that were not pleasing to the eye .
但 事物 那 是 不是 令人愉悦 到 这 眼睛 .

但有些东西并不赏心悦目。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [m'ɜːməd] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] : " [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld][mæn]
And they murmured amongst themselves : " What is the good of this old man
和 他们 低声说道 在 他们自己 : " 什么 是 这 好的 的 这 老的 男人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪli] ['lænthɔːn] ?
and his silly lanthorn ?
和 他的 愚蠢的 灯笼 ?

他们彼此窃窃私语：“这个老人和他那愚蠢的灯笼有什么用呢？”

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ɔːl][wiː; wi][wɒnt][tuː; tə] [siː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ; [ɪn][fækt] ,
We can see all we want to see without him ; in fact ,
我们 能 看 全部 我们 想 到 看 没有 他 ; 在 事实 ,

没有他，我们也能看到所有想看的东西；事实上，

[wiː; wi][gɒt][ɒn] ['veri] [wel] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [keɪm] .
we got on very well before he came .
我们 得到 在 非常 出色地 前 他 来了 .

他来之前我们相处得很好。

" [səʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ,
" So , as he passed ,
" 所以 , 作为 他 通过了 ,

“所以，当他去世时，

[rɪtʃ] [fəʊk] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sʌp] [wʊd] [pelt] [hɪm] [wɪð] ['ɒrɪndʒ] - [piːl] [ænd; ənd] ['empti] [ðə; ði]
rich folk who were supping would pelt him with orange - peel and empty the
富有的 民间 WHO 是 啜饮 会 毛皮 他 和 橙子 - 果皮 和 空的 这
[dregz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [waɪn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ;
dregs of their wine over his head ;
渣 的 他们的 葡萄酒 超过 他的 头 ;

有钱人正在宴饮时，会用橘子皮砸他，还会把剩下的酒倒在他头上；

[ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [fəʊk] , ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [hʌtʃ] , [tɜːnd] ['əʊvə(r)] ,
and poor folk , sleeping in their hutches , turned over ,
和 贫穷的 民间 , 睡眠 在 他们的 小屋 , 转向 超过 ,

而那些睡在茅屋里的穷人，翻了个身，

[æz; əz] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lænthɔːn] [fel] [ɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
as the rays of the lanthorn fell on them , and cursed him for that
作为 这 射线 的 这 灯笼 跌倒 在 他们 , 和 被诅咒的 他 为了 那
[dɪstɜːbəns] .
disturbance .
干扰 .

当灯笼的光芒照耀在他们身上时，他们咒骂他打扰了他们。

[nɔː(r)] [dɪd] ['revələ] [ɔː(r)] ['futpæd] [triːt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['sɪvəli] , [bʌt; bət] [taɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
Nor did revellers or footpads treat the old man , civilly , but tied him to the
也不 做过 狂欢者 或者 脚垫 对待 这 老的 男人 , 文明地 , 但 系 他 到 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

狂欢者和流氓们也没有礼貌地对待这位老人，而是把他绑在了墙上。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ˌpɑːsə'baɪ] [rɪ'liːst] [hɪm] .
where he was constrained to stay till a kind passerby released him .
在哪里 他 曾是 受限 到 停留 直到 一个 种类 过路人 发布 他 .

他被迫待在那里，直到一位好心的路人把他解救出来。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [ðə; ði] [bæts] ['dɑːkənd] [hɪz; ɪz] ['lænthɔːn] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [biːt]
And ever the bats darkened his lanthorn with their wings and tried to beat
和 曾经 这 蝙蝠 变暗 他的 灯笼 和 他们的 翅膀 和 尝试 到 打
[ðə; ði] [fleɪm] [aʊt] .
the flame out .
这 火焰 出去 .

蝙蝠们用翅膀遮蔽了他的灯笼，并试图将火焰扑灭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [θɔːt] : " [ðɪs] [biː; bi] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [hɑːd] [dʒɒb] ; [ai] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə]
And the old man thought : " This be a terrible hard job ; I don't seem to
和 这 老的 男人 想法 : " 这 是 一个 糟糕的 难的 工作 ; 我 不 似乎 到
[pliːz] ['nəʊbədi] .
please nobody .
请 无人 .

老人心想：“这是一份非常艰难的工作；我好像谁也取悦不了。”

" [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [fə'lɪsɪtɑːs] [hæd; həd] [səʊ] [kə'mɑːnd] [hɪm] ,
" But because the Prince of Felicitas had so commanded him ,
" 但 因为 这 王子 的 费利西塔斯 有 所以 命令 他 ,

“但因为费利西塔斯王子如此命令他，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['naɪtli] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lænthɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ;
he continued nightly to pass with his lanthorn up and down the street ;
他 持续 每晚 到 经过 和 他的 灯笼 向上 和 向下 这 街道 ;

他每晚都提着灯笼在街上走来走去；

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sæfrən] [swɒn] [keɪm] ['swɪmɪŋ] [ˌəʊvə'hed] , [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp]
and every morning as the saffron swan came swimming overhead , to fall asleep
和 每一个 早晨 作为 这 藏红花 天鹅 来了 游泳 开销 ， 到 落下 睡着了
.
:
.

每天早晨，当藏红花天鹅游到头顶时，我便入睡。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sliːp] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] ,
But his sleep did not last long ,
但 他的 睡觉 做过 不是 最后的 长的 ，

但他的睡眠并没有持续多久。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [pɑːs] ['meni] ['aʊəz] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn] ['gæðərɪŋ] ['rʌʃɪz]
for he was compelled to pass many hours each day in gathering rushes
为了 他 曾是 被迫 到 经过 许多 小时 每个 天 在 采集 冲刺
[ænd; ənd] ['meltɪŋ] [daʊn] ['tæləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lænthɔːn] ;
and melting down tallow for his lanthorn ;
和 融化 向下 脂 为了 他的 灯笼 ；

因为他每天不得不花很多时间收集灯芯草，熔化牛油来制作他的灯笼；

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] [gruː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ɒv; əv] [draɪd] ['leðə(r)] .
so that his lean face grew more than ever like a sandwich of dried leather .
所以 那 他的 倾斜 脸 生长 更多的 比 曾经 喜欢 一个 三明治 的 干燥 皮革 .

于是，他那瘦削的脸看起来比以前更像一块干皮革三明治了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wɒtʃ] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)n] [kəm'pleɪnts] [meɪd]
Now it came to pass that the Town Watch having had certain complaints made
现在 它 来了 到 经过 那 这 镇 手表 拥有 有 肯定 投诉 制成
[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [biːn] ['bɪtn] [ɪn] [ðə; ði] ['viːtə] ['pʌblɪkə] [baɪ] [ræts] ,
to them that persons had been bitten in the Vita Publica by rats ,
到 他们 那 人 有 到过 被咬 在 这 维塔 公开 经过 老鼠 ，

后来，镇卫队接到一些投诉，称有人在公共场所被老鼠咬伤，

['daʊtɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðiːz] [fə'rəʊʃəs] ['kriːtʃəz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [held]
doubted of their duty to destroy these ferocious creatures ; and they held
怀疑 的 他们的 责任 到 破坏 这些 凶猛 生物 ； 和 他们 握住
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
investigation ,
调查 ，

他们怀疑自己是否有义务消灭这些凶猛的生物；于是他们展开了调查。

['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['bɪtn] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn]
summoning the persons bitten and inquiring of them how it was that in
召唤 这 人 被咬 和 查询 的 他们 如何 它 曾是 那 在
[səʊ] [dɑːk] [ə; eɪ] [striːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['bɪtn] [ðem; ðəm]
so dark a street they could tell that the animals which had bitten them
所以 黑暗的 一个 街道 他们 可以 告诉 那 这 动物 哪个 有 被咬 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ræts] .
were indeed rats .
是 的确 老鼠 .

召集被咬伤的人，询问他们如何在如此黑暗的街道上分辨出咬伤他们的动物确实是老鼠。

[haʊ'biːɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
Howbeit for some time no one could be found who could say more than
然而 为了 一些 时间 不 一 可以 是 成立 WHO 可以 说 更多的 比
[wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] ,
what he had been told ,
什么 他 有 到过 讲述 ，

然而，一段时间内，没有人能说出比他所听到的更多的话。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['evɪdəns] ,
and since this was not evidence ,
和 自从 这 曾是 不是 证据 ,

既然这并非证据，

[ðə; ði] [taʊn] [wɒtʃ] [hæd; həd] [gʊd] [həʊps] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə]
the Town Watch had good hopes that they would not after all be forced to
这 镇 手表 有 好的 希望 那 他们 会 不是 后 全部 是 强制 到
[ˌʌndə'teɪk] [ðɪs] ['tiːdiəs] ['entəpraɪz] .
undertake this tedious enterprise .
承担 这 乏味 企业 .

镇卫队原本满怀希望，认为他们最终不会被迫承担这项繁琐的任务。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [wʌn] [huː] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [siːn]
But presently there came before them one who said that he had himself seen
但 目前 那里 来了 前 他们 一 WHO 说 那 他 有 他自己 已见
[ðə; ði] [ræt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['bɪtn] [hɪm] ,
the rat which had bitten him ,
这 鼠 哪个 有 被咬 他 ,

这时，有一个人来到他们面前，说他亲眼看到了咬他的那只老鼠。

[baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [mænz] ['lænthɔːn] .
by the light of an old man's lanthorn .
经过 这 光 的 一个 老的 男人的 灯笼 .

在一位老人的煤油灯下。

[wen] [ðə; ði] [taʊn] [wɒtʃ] [hɜːd] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [vekst] ,
When the Town Watch heard this they were vexed ,
什么时候 这 镇 手表 听到 这 他们 是 烦恼 ,

镇卫队听到这话，十分恼火。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt]
for they knew that if this were true they would now be forced to prosecute
为了 他们 知道 那 如果 这 是 真的 他们 会 现在 是 强制 到 起诉
[ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
the arduous undertaking ,
这 艰巨 承诺 ,

因为他们知道，如果这是真的，他们现在将被迫继续进行这项艰巨的任务。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] :
and they said :
和 他们 说 :

他们说：

" [brɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] [mæn] !
" Bring in this old man !
" 带来 在 这 老的 男人 !

“把这个老人带进来！”

" - [wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [tremblɪŋ] .
" Cethru was brought before them trembling .
" - 曾是 带来 前 他们 发抖 .

“塞瑟鲁颤抖着被带到他们面前。”

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [wiː; wi] [hɪə(r)] , [əʊld] [mæn] , [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['lænthɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræt] ?
" What is this we hear , old man , about your lanthorn and the rat ?
" 什么 是 这 我们 听到 , 老的 男人 , 关于 你的 灯笼 和 这 鼠 ?

“老头，我们听到的关于你的灯笼和老鼠的故事是什么呢？”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
And in the first place ,
和 在 这 第一的 地方 ,

首先，

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['viːtə]['pʌblɪkə] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][ɒv; əv] [naɪt] ?

what were you doing in the Vita Publica at that time of night ?

什么 是 你 正在做 在 这 维塔 公开 在 那 时间 的 夜晚 ?

那天晚上你在 Vita Publica 做什么?

" - ['ɑːnsə(r)d] : " [aɪ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['pæsɪn] - [wɪð] [maɪ] ['lænthɔːn] ! "

" Cethru answered : " I were just passin ' with my lanthorn ! "

" - 回答 : " 我 是 只是 帕辛 - 和 我的 灯笼 ! "

塞斯鲁回答说：“我只是提着灯笼路过而已！”

" [tel] [ˌjuː 'es] — [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ræt] ?

" Tell us — did you see the rat ?

" 告诉 我们 — 做过 你 看 这 鼠 ?

“告诉我们——你看到老鼠了吗？”

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : " [maɪ] ['lænthɔːn] [siːd] [ðə; ði][ræt] , ['meɪbi] !

" Cethru shook his head : " My lanthorn seed the rat , maybe !

" - 摇晃 他的 头 : " 我的 灯笼 种子 这 鼠 , 或许 !

塞斯鲁摇了摇头：“我的灯笼种子可能是老鼠！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] .

" he muttered .

" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [əʊld] [aʊl] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] : " [biː; bi]['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] !

" Old owl ! " said the Captain of the Watch : " Be careful what you say !

" 老的 猫头鹰 ! " 说 这 队长 的 这 手表 : " 是 小心 什么 你 说 !

“老猫头鹰！”守夜队长说：“说话小心点！”

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][ræt] ,

If you saw the rat ,

如果 你 锯 这 鼠 ,

如果你看到了老鼠，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ðen] [nɒt][eɪd] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['sɪtɪz(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['bɪtn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] — [fɜːst] ,

why did you then not aid this unhappy citizen who was bitten by it — first ,

为什么 做过 你 然后 不是 援助 这 不开心 公民 WHO 曾是 被咬 经过 它 — 第一的 ,

那么，为什么你没有帮助这位被咬伤的不幸市民呢？首先，

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðæt] ['rəʊd(ə)nt] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] [sleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌðeə'baɪ] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]

to avoid that rodent , and subsequently to slay it , thereby relieving the

到 避免 那 啮齿动物 , 和 随后 到 杀戮 它 , 从而 缓解 这

['pʌblɪk][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l]['deɪndʒə(r)] ?

public of a pestilential danger ?

民众 的 一个 瘟疫 危险 ?

为了避免鼠患，并最终将其消灭，从而解除公众面临的瘟疫威胁？

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] ; [ðen]

" Cethru looked at him , and for some seconds did not reply ; then

" - 看起来 在 他 , 和 为了 一些 秒 做过 不是 回复 ; 然后

[hiː; hi] [sed] ['sləʊli] :

he said slowly :

他 说 缓慢地 :

塞特鲁看着他，沉默了几秒钟；然后缓缓说道：

" [aɪ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['pæsɪn] - [wɪð] [maɪ] ['lænthɔːn] . "

" I were just passin ' with my lanthorn . "

" 我 是 只是 帕辛 - 和 我的 灯笼 . "

“我只是提着灯笼路过而已。”

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" That you have already told us , " said the Captain of the Watch ; " it is
" 那 你 有 已经 讲述 我们 , " 说 这 队长 的 这 手表 ; " 它 是
[nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
no answer .
不 回答 .

“你已经告诉我们了，”值班队长说，“这不是答案。”

" - ['leðən] [tʃiːks] [bɪ'keɪm] [waɪn] - ['kʌləd] , [səʊ][dɪ'zaɪərəs][wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [spiːk] ,
" Cethru's leather cheeks became wine - coloured , so desirous was he to speak ,
" - 皮革 脸颊 成为 葡萄酒 - 有色 , 所以 渴望 曾是 他 到 说话 ,
[ænd; ənd][səʊ][ʌn'eɪb(ə)l] .
and so unable .
和 所以 无法 .

“塞斯鲁黝黑的脸颊变得像酒红色一样，他非常想说话，却又说不出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒtʃ] [sniə] [ænd; ənd] [lɑːft] , ['seɪɪŋ] :
And the Watch sneered and laughed , saying :
和 这 手表 冷笑 和 笑了 , 说 :

守夜人冷笑着说：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['wɪtnəs] .
" This is a fine witness .
" 这 是 一个 美好的 证人 .

“这是一位优秀的证人。”

" [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] - [spəʊk] :
" But of a sudden Cethru spoke :
" 但 的 一个 突然 - 辐 :

但突然，塞瑟鲁开口说道：

" [wɒt] [wʊd] [ai][biː; bi][duːɪn] - — ['kɪlɪn] - [ræts] ; - [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kɪl] [ræts] .
" What would I be duin ' — killin ' rats ; tidden my business to kill rats .
" 什么 会 我 是 杜因 - — 杀戮 - 老鼠 ; - 我的 商业 到 杀 老鼠 .

“我要做什么——杀老鼠；我的工作就是杀老鼠。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [kə'res] [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]
" The Captain of the Watch caressed his beard , and looking at the old
" 这 队长 的 这 手表 被爱抚 他的 胡须 , 和 寻找 在 这 老的
[mæn] [wɪð] [kən'tempt] , [sed] :
man with contempt , said :
男人 和 鄙视 , 说 :

守卫队长抚摸着胡须，轻蔑地看着老人，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['brʌðəz] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['aɪd(ə)l][əʊld]['vægəbɒnd] ,
" It seems to me , brothers , that this is an idle old vagabond ,
" 它 似乎 到 我 , 兄弟 , 那 这 是 一个 闲置的 老的 流浪汉 ,

兄弟们，依我看，这人是个游手好闲的老流浪汉。

[huː] [dʌz] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
who does no good to any one .
WHO 做 不 好的 到 任何 一 .

对任何人都没有好处。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [əd'vaɪzd] , [ai] [θɪŋk] , [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['veɪgrənsi] .
We should be well advised , I think , to prosecute him for vagrancy .
我们 应该 是 出色地 建议 , 我 思考 , 到 起诉 他 为了 流浪 .

我认为，我们应该以游荡罪起诉他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] .
But that is not at this moment the matter in hand .
但 那 是 不是 在 这 片刻 这 事情 在 手 .

但这并非眼下要讨论的问题。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æksɪdənt] — ['skeəsli] ['fɔːtʃənət] — [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [mænz] ['pɑːsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lænthɔːn] ,
Owing to the accident — scarcely fortunate — of this old man's passing with his lanthorn ,
欠款 到 这 事故 — 几乎 幸运 — 的 这 老的 男人的 通过 和 他的 灯笼 ,

由于这位老人不幸遭遇意外——他的灯笼被烧毁——而去世了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [ə'pɪə(r)] [ðæt] ['sɪtəznz] [hæv; həv] [biːn] ['bɪtn] [baɪ] ['roʊdnts] .
it would certainly appear that citizens have been bitten by rodents .
它 会 当然 出现 那 公民 有 到过 被咬 经过 啮齿动物 .

显然，有市民遭到了啮齿动物的叮咬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] , [ai][fɪə(r)] , ['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːt] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [ðəʊz] ['pɔɪzənəs] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['ænɪmlz] .
It is then , I fear , our duty to institute proceedings against those poisonous and violent animals .
它 是 然后 , 我 害怕 , 我们的 责任 到 研究所 诉讼程序 反对 那些 有毒 和 暴力 动物 .

恐怕我们有责任对这些有毒且暴力的动物提起诉讼。

" [ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'zɒlvd] .
" And amidst the sighing of the Watch , it was so resolved .
" 和 在……之中 这 叹息 的 这 手表 , 它 曾是 所以 已解决 .

“在守夜人的叹息声中，这件事就此决定了。”

\- [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] [ə'weɪ] , [ˌʌn'nəʊtɪst] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] ,
Cethru was glad to shuffle away , unnoticed , from the Court ,
\- 曾是 高兴的 到 洗牌 离开 , 未被察觉 , 从 这 法庭 ,

塞斯鲁很高兴能悄无声息地离开宫廷。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['kæm(ə)l] - [deɪt] [triː] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] , [hiː; hi] [ðʌs] [rɪ'flektɪd] :
and sitting down under a camel - date tree outside the City Wall , he thus reflected :
和 坐着 向下 在下面 一个 骆驼 - 日期 树 外部 这 城市 墙 , 他 因此 反映 :

于是，他坐在城墙外的一棵骆驼枣树下，沉思道：

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rʌf] [wɪð] [ˌem 'iː] !
" They were rough with me !
" 他们 是 粗糙的 和 我 !

他们对我太粗暴了！

[ai] [dʌn] ['nʌθɪn] - , [səʊ][fɑːrz][ai][kæn; kən] [siː] !
I done nothin ' , so far's I can see !
我 完毕 什么也没有 - , 所以 远方的 我 能 看 !

就我目前所见，我什么都没做！

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l] - [deɪts] [ə'bʌv] [hɪm] ,
" And a long time he sat there with the bunches of the camel - dates above him ,
" 和 一个 长的 时间 他 卫星 那里 和 这 成捆 的 这 骆驼 - 日期 多于 他 ,

“他坐在那里很久，头顶上挂着一串串骆驼枣。”

['gəʊldən][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
golden as the sunlight .
金的 作为 这 阳光 .

像阳光一样金黄。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪrɪk] - ['flaʊəz] , [rɪ'liːst] [baɪ] ['iːvnɪŋ] ,

Then , as the scent of the lyric - flowers , released by evening ,

然后 , 作为 这 香味 的 这 歌词 - 花朵 , 发布 经过 晚上 ,

然后，如同傍晚时分释放出的抒情花的香气，

[wɔːnd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['drɒpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv][dɑːk] [bɝdz][ɒn][ðə; ði][pleɪn] ,

warned him of the night dropping like a flight of dark birds on the plain ,

警告 他 的 这 夜晚 下降 喜欢 一个 航班 的 黑暗的 鸟类 在 这 清楚的 ,

警告他，夜幕会像一群黑鸟一样降临平原。

[hiː; hi][rəʊz] ['stɪfli] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz]['juːʒuəl] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['viːtə]['pʌblɪkə] .

he rose stiffly , and made his way as usual toward the Vita Publica .

他 玫瑰 僵硬地 , 和 制成 他的 方式 作为 通常 朝向 这 维塔 公开 .

他僵硬地站起身，像往常一样走向 Vita Publica。

[hiː; hi][hæd; həd]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [blæk] ['θʌrəfeə(r)] ,

He had traversed but little of that black thoroughfare ,

他 有 穿越 但 小的 的 那 黑色的 通道 ,

他只走过那条黑色大道的一小部分，

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lænthɔːn] [æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brest] ,

holding his lanthorn at the level of his breast ,

保持 他的 灯笼 在 这 等级 的 他的 胸部 ,

他把灯笼举到胸前，

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [help] [sməʊt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [θɪn] [ɪəz]

when the sound of a splash and cries for help smote his long , thin ears

什么时候 这 声音 的 一个 溅 和 哭泣 为了 帮助 猛击 他的 长的 , 薄的 耳朵

.

:

.

当水花声和求救声传入他又长又细的耳朵时。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [hæd; həd] [əd'mɔniʃ] [hɪm] , [hiː; hi] [stɒpt]

Remembering how the Captain of the Watch had admonished him , he stopped

记住 如何 这 队长 的 这 手表 有 告诫 他 , 他 停止

[ænd; ənd] [piə] [ə'baʊt] ,

and peered about ,

和 窥视 关于 ,

他想起值班长的训诫，便停下脚步，环顾四周。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][prɒk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lænthɔːn] [hiː; hi] [sɔː]

but owing to his proximity to the light of his own lanthorn he saw

但 欠款 到 他的 邻近 到 这 光 的 他的 自己的 灯笼 他 锯

['nʌθɪŋ] .

nothing .

没有什么 .

但由于他离自己的灯笼灯光太近，所以什么也看不见。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [splæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv]

Presently he heard another splash and the sound of blowings and of

目前 他 听到 其他 溅 和 这 声音 的 吹奏 和 的

[pʌfɪŋz] ,

puffings ,

喷气声 ,

随后他听到又一声水花声，以及呼啸和喷涌的声音。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['klɪəli] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ,

but still unable to see clearly whence they came ,

但 仍然 无法 到 看 清楚地 何处 他们 来了 ,

但仍然无法清楚地看到他们来自哪里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] .
he was forced in bewilderment to resume his march .
他 曾是 强制 在 困惑 到 恢复 他的 行进 .

他茫然无措，只好继续前进。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] ['entəd] [ðə; ði][nekst][bend][ɒv; əv] [ðæt] [əb'skjʊə(r)][ænd; ənd]
But he had no sooner entered the next bend of that obscure and
但 他 有 不 很快 进入 这 下一个 弯曲 的 那 朦胧 和
['waɪndɪŋ]['ævənjuː][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst][lə'mentəb(ə)l] ,
winding avenue than the most lamentable ,
绕线 大街 比 这 最多 令人惋惜的 ,

但他刚踏入那条幽暗曲折小路的下一个拐角，最令人悲痛的事情就发生了，

['lʌsti] [kraɪz] [ə'seil] [hɪm] .
lusty cries assailed him .
好色的 哭泣 遭受攻击 他 .

他被一阵阵淫荡的叫喊声所包围。

[ə'gen] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , ['blaɪndɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [lait] .
Again he stood still , blinded by his own light .
再次 他 站立 仍然 , 失明 经过 他的 自己的 光 .

他再次呆立不动，被自己的光芒刺得睁不开眼。

['sʌmweə(r)] [æt; ət][hænd][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [veɪg] ,
Somewhere at hand a citizen was being beaten , for vague ,
某处 在 手 一个 公民 曾是 存在 被打败 , 为了 模糊的 ,

附近某处，一名市民正因莫须有的罪名遭到殴打。

[kwɪk] - ['muːvɪŋ] [fɔːmz] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lænthɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp]
quick - moving forms emerged into the radiance of his lanthorn out of the deep
快的 - 移动 表格 出现 进入 这 辐射 的 他的 灯笼 出去 的 这 深的
['vaɪələt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .
violet of the night air .
紫色 的 这 夜晚 空气 .

夜空中深紫色的夜色中，快速移动的身影出现在他灯笼的光芒中。

[ðə; ði][kraɪz] [sweld] , [ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sweld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪzd] -
The cries swelled , and died away , and swelled ; and the mazed Cethru
这 哭泣 肿胀 , 和 死亡 离开 , 和 肿胀 ; 和 这 迷宫 -
[muːvd] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
moved forward on his way .
已搬 向前 在 他的 方式 .

哭喊声此起彼伏，时而消失，时而再次响起；迷茫的塞斯鲁继续向前走去。

[bʌt; bət] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] - , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
But very near the end of his first traversage , the sound of a long ,
但 非常 靠近 这 结尾 的 他的 第一的 - , 这 声音 的 一个 长的 ,

但就在他第一次跋涉即将结束时，传来一阵长长的声音，

[diːp] ['saɪɪŋ] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][fæt][mæn][ɪn]['spɪrɪtʃuəl][peɪn] , [wʌns][mɔː(r)] [ə'restɪd] [hɪm] .
deep sighing , as of a fat man in spiritual pain , once more arrested him .
深的 叹息 , 作为 的 一个 胖的 男人 在 精神 疼痛 , 一次 更多的 被捕 他 .

他再次发出一声深深的叹息，仿佛一个胖子在精神上遭受痛苦一般，这叹息声让他停了下来。

" [dræt][ˌem 'iː] !
" Drat me !
" 糟糕 我 !

画我！

" [hi:; hi] [θɔ:t] , " [ðɪs] [taɪm] [ai] [wɪl] [si:] [wɒt] - [tɪz] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] [spʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
" he thought , " this time I will see what ' tis , " and he spun round and round ,
" 他 想法 , " 这 时间 我 将要 看 什么 - 的 , " 和 他 旋转 圆形的 和 圆形的 ,

他心想："这次我一定要看看那是什么"，然后他不停地转着圈。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lænthɔ:n] [naʊ] [haɪ] , [naʊ] [ləʊ] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [bəʊθ] [saɪdz] .
holding his lanthorn now high , now low , and to both sides .
保持 他的 灯笼 现在 高的 , 现在 低的 , 和 到 两个都 侧面 .

他一会儿高举灯笼，一会儿低举，一会儿又举向两侧。

" [ðə; ði] ['dev(ə)l] [æn; ən] - [ɔ:lz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] - [naɪt] , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
" The devil an ' all's in it to - night , " he murmured to himself ;
" 这 魔鬼 一个 - 一切 在 它 到 - 夜晚 , " 他 低声说道 到 他自己 ;

"今晚真是祸不单行,"他喃喃自语道;

" [ðeəz; ðəz] - [hɪə(r)] [fetʃ in] - [ɒv; əv] [ɪts] [breθ] ['ɔ:f(ə)l] [laʊd] .
" there's some'at here fetchin ' of its breath awful loud .
" 有 - 这里 获取 - 的 它是 气息 可怕 大声 .

"这里有人呼气，声音非常大。"

" [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] ,
" But for his life he could see nothing ,
" 但 为了 他的 生活 他 可以 看 没有什么 ,

但他却什么也看不见，

['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['lænthɔ:n] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['peɪnf(ə)l] [gru:] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fæt] [bʌt; bət] ['spɪrɪtʃuəl] ['saɪɪŋ] .
only that the higher he held his lanthorn the more painful grew the sound of the fat but spiritual sighing .
仅有的 那 这 更高 他 握住 他的 灯笼 这 更多的 痛苦 生长 这 声音 的 这 胖的 但 精神 叹息 .

只是他把灯笼举得越高，那肥胖而又充满灵性的叹息声就越发痛苦。

[ænd; ənd] ['despərətli] , [hi:; hi] [æt; ət] [lɑ:st] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] .
And desperately , he at last resumed his progress .
和 绝望地 , 他 在 最后的 恢复 他的 进步 .

于是，他绝望地继续前进。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [waɪl] [hi:; hi] [stɪl] [slept] [stretʃt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [strɔ:] ['pælət] ,
On the morrow , while he still slept stretched on his straw pallet ,
在 这 明天 , 尽管 他 仍然 睡着了 拉伸 在 他的 稻草 托盘 ,

第二天早上，当他仍然躺在草垫上熟睡时，

[ðeə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒtʃ] .
there came to him a member of the Watch .
那里 来了 到 他 一个 成员 的 这 手表 .

一名守夜人来到他面前。

" [əʊld] [mæn] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:t] [haʊs] ; [raʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['lænthɔ:n] .
" Old man , you are wanted at the Court House ; rouse up , and bring your lanthorn .
" 老的 男人 , 你 是 通缉 在 这 法庭 房子 ; 唤醒 向上 , 和 带来 你的 灯笼 .

"老头，法院要你，快起来，带上你的灯笼。"

" ['stɪfli] - [rəʊz] .
" Stiffly Cethru rose .
" 僵硬地 - 玫瑰 .

"僵硬的塞斯鲁玫瑰。"

" [wɒt] [biː; bi] [ðeɪ] ['wɑːntɪn] - [ˌem 'iː][fɜː(r)] [naʊ] , ['mestə] ? "
" What be they wantin ' me fur now , mester ? "
" 什么 是 他们 想要 - 我 毛皮 现在 , 硕士 ? "

"他们现在想要我的皮草干什么，先生？"

" [ɑː] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] ,
" Ah ! " replied the Watchman ,
" 啊 ! " 回复 这 守望者 ,

"啊！"守夜人答道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kænt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['gəuiŋ] - [ɒn] .
" they are about to see if they can't put an end to your goings - on .
" 他们 是 关于 到 看 如果 他们 不能 放 一个 结尾 到 你的 行进 - 在 .

"他们正准备看看能否阻止你的所作所为。"

" - ['ʃivə] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
" Cethru shivered , and was silent .
" - 瑟瑟发抖 , 和 曾是 沉默的 .

塞瑟鲁打了个寒颤，沉默不语。

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt]
Now when they reached the Court House it was patent that a great
现在 什么时候 他们 达到 这 法庭 房子 它 曾是 专利 那 一个 伟大的
[ə'feə(r)] [wɒz; wəz] ['fɔːwəd] ;
affair was forward ;
事务 曾是 向前 ;

当他们到达法院时，很明显，一件大事即将发生；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [rəʊbz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ædvəkeɪts] ,
for the Judges were in their robes , and a crowd of advocates ,
为了 这 法官 是 在 他们的 长袍 , 和 一个 人群 的 倡导者 ,
['bɜːdʒɪs] ,
burgesses ,
市民 ,

因为法官们身着法袍，还有一大群律师、市民，

[ænd; ənd] ['kɒmən] [fəʊk] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ðə; ði] [kə'riːn] , ['lɒfti] [hɔːl] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .
and common folk thronged the careen , lofty hall of justice .
和 常见的 民间 熙熙攘攘 这 卡林 , 高远 大厅 的 正义 .

普通民众涌入了高耸入云的司法大厅。

[wen] - [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] , [hiː; hi] ['ʃivə] [stɪl] [mɔː(r)] ['vaɪələntli]
When Cethru saw that all eyes were turned on him , he shivered still more violently
什么时候 - 锯 那 全部 眼睛 是 转向 在 他 , 他 瑟瑟发抖 仍然 更多的 暴力
,
,
,

当塞斯鲁看到所有人的目光都集中在他身上时，他颤抖得更加剧烈了。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [geɪz] [ɒn] [ðə; ði] [θriː] ['dʒʌdʒɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ['emərəld] [rəʊbz] .
fixing his fascinated gaze on the three Judges in their emerald robes .
定影 他的 着迷 目光 在 这 三 法官 在 他们的 翠 长袍 .

他着迷地注视着身穿翠绿色长袍的三位法官。

" [ðɪs] [ðen] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ; " [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði]
" This then is the prisoner , " said the oldest of the Judges ; " proceed with the
" 这 然后 是 这 囚犯 , " 说 这 最老 的 这 法官 ; " 继续 和 这
[ɪn'daɪtmənt] !
indictment !
起诉书 !

"那么，这就是被告人，"年纪最大的法官说道；"开始起诉吧！"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ædvəkeɪt] [ɪn] [snʌf] - ['kʌləd] [kləʊðz] [rəʊz] [ɒn] ['lɪt(ə)l] [legz] , [ænd; ənd] [kə'menst]
" A little advocate in snuff - coloured clothes rose on little legs , and commenced
" 一个 小的 提倡 在 鼻烟 - 有色 衣服 玫瑰 在 小的 腿 , 和 开始
[tuː; tə] [riːd] :
to read :
到 读 :

“一位身穿鼻灰色衣服的小律师站起身来，开始朗读：

" [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [naɪt] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði]
" Forasmuch as on the seventeenth night of August fifteen hundred years since the
" 因此 作为 在 这 第十七 夜晚 的 八月 十五 百 年 自从 这
[mə'saɪəz] [deθ] ,
Messiah's death ,
弥赛亚的 死亡 ,

“鉴于弥赛亚去世一千五百年后的八月十七日夜晚，

[wʌn] ['selɪstɪn] , [ə; eɪ] ['meɪdn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sespuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['viːtə] ['pʌblɪkə] ,
one Celestine , a maiden of this city , fell into a cesspool in the Vita Publica ,
一 塞莱斯廷 , 一个 少女 的 这 城市 , 跌倒 进入 一个 化粪池 在 这 维塔 公开 ,

这座城市的少女塞莱斯汀掉进了维塔普鲁卡的一个粪池里。

[ænd; ənd] [waɪl] ['biːɪŋ] ['kwaɪətli] ['draʊnd] ,
and while being quietly drowned ,
和 尽管 存在 悄悄 溺水 ,

在悄无声息地溺水的过程中，

[wɒz; wəz] [i'spai] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːdʒɪs] - [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lænthɔːn] [held] [baɪ] [ðə; ði]
was espied of the burgess Pardonix by the light of a lanthorn held by the
曾是 窥视 的 这 伯吉斯 - 经过 这 光 的 一个 灯笼 握住 经过 这
[əʊld] [mæn] - ;
old man Cethru ;
老的 男人 - ;

有人从老人塞斯鲁手中的灯笼光中发现了市民帕多尼克斯；

[ænd; ənd] , [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] , ['plʌndʒɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði] [sed] - ['reskjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and , forasmuch as , plunging in , the said Pardonix rescued her ,
和 , 因此 作为 , 骤降 在 , 这 说 - 获救 她 ,

正因为如此，帕多尼克斯纵身跃入水中，救了她。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [greɪv] [rɪsk] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːɪn] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
not without grave risk of life and the ruin , of his clothes ,
不是 没有 严重 风险 的 生活 和 这 废墟 , 的 他的 衣服 ,

这样做不仅会危及生命，还会毁坏他的衣服。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [laɪz] [ɪl] [ɒv; əv] ['fiːvə(r)] ;
and to - day lies ill of fever ;
和 到 - 天 谎言 患病的 的 发烧 ;

今天他因发烧卧床不起；

[ænd; ənd] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [mis'fɔːtʃənz]
and forasmuch as the old man Cethru was the cause of these misfortunes
和 因此 作为 这 老的 男人 - 曾是 这 原因 的 这些 不幸
[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːdʒɪs] - ,
to the burgess Pardonix ,
到 这 伯吉斯 - ,

鉴于老人塞斯鲁是造成市民帕多尼克斯遭遇这些不幸的罪魁祸首，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] - ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] ['meɪdn] , [ðə; ði] [wɒtʃ]
by reason of his wandering lanthorn's showing the drowning maiden , the Watch
经过 原因 的 他的 漫游 - 显示 这 溺水 少女 , 这 手表
[duː; də] [ˌhɪə'baɪ] [ɪn'daɪt] ,
do hereby indict ,
做 特此 起诉 ,

因其游移的灯笼照亮了溺水少女，守夜人特此控诉：

[ə'kjuːz] , [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [pleɪs] [tʃɑːdʒ] [ə'pɒn] [ðɪs] - [ɒv; əv] - ['vægəbɒndɪdʒ] [wɪ'ðaʊt]
accuse , and otherwise place charge upon this Cethru of ' Vagabondage without
控 , 和 否则 地方 收费 之上 这 - 的 - 流浪 没有
['sɪəriəs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] . -
serious occupation . '
严肃的 职业 . -

指控或以其他方式对这位 Cethru 提出"无正经职业的游荡"指控。

" [ænd; ənd] , [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ɒn] [ðɪs] [seɪm] [naɪt] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] - , [meɪd] [ə'weə(r)] ,
" And , forasmuch as on this same night the Watchman Filepo , made aware ,
" 和 , 因此 作为 在 这 相同的 夜晚 这 守望者 - , 制成 意识到的 ,

"而且，就在同一晚，守望者菲尔波得知了此事，

[baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðɪs] [sed] - ['lænthɔːn] , [ɒv; əv] [θriː] ['stɜːdi] ['futpæd] , [went] [tuː; tə]
by the light of this said Cethru's lanthorn , of three sturdy footpads , went to
经过 这 光 的 这 说 - 灯笼 , 的 三 结实的 脚垫 , 去 到
[ə'rest] [ðem; ðəm] ,
arrest them ,
逮捕 他们 ,

借着这盏灯的光亮，塞斯鲁那盏有三个结实脚垫的灯笼，前去逮捕了他们。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [set] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊgz] [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [sleɪn] , [ðə; ði] [wɒtʃ] [duː; də]
and was set on by the rogues and well - nigh slain , the Watch do
和 曾是 放 在 经过 这 流氓 和 出色地 - 夜 被杀 , 这 手表 做
[ˌhɪə'baɪ] [ɪn'daɪt] ,
hereby indict ,
特此 起诉 ,

他遭到歹徒袭击，险些丧命，守夜人特此控诉：

[ə'kjuːz] , [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [tʃɑːdʒ] [ə'pɒn] - [kəm'plɪsəti] [ɪn] [ðɪs] [ə'sɔːlt] , [baɪ] ['riːz(ə)nz] ,
accuse , and otherwise charge upon Cethru complicity in this assault , by reasons ,
控 , 和 否则 收费 之上 - 共谋 在 这 突击 , 经过 原因 ,
['neɪmli] , [fɜːst] ,
namely , first ,
即 , 第一的 ,

指控 Cethru 参与了此次袭击，理由如下：第一，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['futpæd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [tuː; tə]
that he discovered the footpads to the Watchman and the Watchman to
那 他 发现 这 脚垫 到 这 守望者 和 这 守望者 到
[ðə; ði] ['futpæd] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lænthɔːn] ;
the footpads by the light of his lanthorn ;
这 脚垫 经过 这 光 的 他的 灯笼 ;

他借着灯笼的光芒，发现了守望者的脚垫，也发现了守望者脚垫；

[ænd; ənd] , ['sekənd] , [ðæt] , ['hævɪŋ] [ðʌs] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] ,
and , second , that , having thus discovered them ,
和 , 第二 , 那 , 拥有 因此 发现 他们 ,

其次，既然已经发现了它们，

[hiː; hi] [stʊd] ['aɪdli] [baɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [nəʊ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] .
he stood idly by and gave no assistance to the law .
他 站立 闲散地 经过 和 给予 不 协助 到 这 法律 .

他袖手旁观，没有向执法部门提供任何帮助。

" [ænd; ənd] , [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ɒn] [ðɪs] [seɪm] [naɪt] [ðə; ði] ['welθi] ['bɜːdʒɪs] ['prɑːnzoʊ] , [huː] ,
" And , forasmuch as on this same night the wealthy burgess Pranzo , who ,
" 和 , 因此 作为 在 这 相同的 夜晚 这 富裕 伯吉斯 普兰佐 , WHO ,
['hævɪŋ] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ,
having prepared a banquet ,
拥有 准备 一个 宴会 ,

"而且，就在同一晚，富有的市民普兰佐准备了一场宴会，

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gests] , [dɪd] [siː] ,
was standing in his doorway awaiting the arrival of his guests , did see ,
曾是 常设 在 他的 门口 等待中 这 到达 的 他的 客人 , 做过 看 ,

他站在门口等待客人到来，看到了。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] - ['lænthɔːn] ,
by the light of the said Cethru's lanthorn ,
经过 这 光 的 这 说 - 灯笼 ,

借着塞斯鲁的灯笼之光，

[ə; eɪ]['begə(r)] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['grɒvlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gʌtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['gɑːbɪdʒ] ,
a beggar woman and her children grovelling in the gutter for garbage ,
一个 乞丐 女士 和 她 孩子们 卑躬屈膝 在 这 排水沟 为了 垃圾 ,

一个乞丐妇人和她的孩子们在水沟里乞讨垃圾。

[weə'baɪ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz] [lɒst] [kəm'pliːtli] ; [ænd; ənd] , [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] , ['prɑːnzoʊ]
whereby his appetite was lost completely ; and , forasmuch as he , Pranzo
由此 他的 食欲 曾是 丢失的 完全地 ; 和 , 因此 作为 他 , 普兰佐
,
,
,

因此，他的食欲完全丧失了；而且，由于他，普兰佐，

[hæz; həz] [lɒdʒd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [pə'mitɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
has lodged a complaint against the Constitution for permitting women and
有 已提交 一个 抱怨 反对 这 宪法 为了 允许 女性 和
['tʃɪldrən] [tuː; tə][gəʊ] [stɑːvd] ,
children to go starved ,
孩子们 到 去 饥饿 ,

已就宪法允许妇女儿童挨饿一事提出申诉。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [duː; də] [ˌhɪə'baɪ] [ɪn'daɪt] , [ə'kjuːz] , [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [meɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒn] - [ɒv; əv]
the Watch do hereby indict , accuse , and otherwise make charge on Cethru of
这 手表 做 特此 起诉 , 控 , 和 否则 制作 收费 在 - 的
[rɪ'beljən] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ænəki] ,
rebellion and of anarchy ,
叛乱 和 的 无政府状态 ,

守卫队特此起诉、控告并指控塞斯鲁犯有叛乱和无政府主义罪，

[ɪn] [ðæt] ['wɪlfəli] [hiː; hi] [dʌθ] [dɪ'stɜːb] [gʊd] ['sɪtəznz] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]
in that wilfully he doth disturb good citizens by showing to them without
在 那 故意 他 确实 打扰 好的 公民 经过 显示 到 他们 没有
[ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [saɪts] ,
provocation disagreeable sights ,
挑衅 令人不快的 景点 ,

他故意扰乱善良公民的生活，无缘无故地向他们展示令人不快的景象。

[ænd; ənd] [dʌθ] [mɔːr'əʊvə(r)][ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [baɪ] ['kɔːzɪŋ] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
and doth moreover endanger the laws by causing persons to desire to
和 确实 而且 危害 这 法律 经过 导致 人 到 欲望 到
[tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .
change them .
改变 他们 .

而且，它还使人们想要改变法律，从而危及法律的有效性。

" [ðiːz] [biː; bi][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] , ['revərənd] ['dʒʌdʒɪz] , [səʊ] [pliːz] [juː; jʊ] !
" These be the charges , reverend Judges , so please you !
" 这些 是 这 收费 , 牧师 法官 , 所以 请 你 !

"尊敬的法官们，这就是指控，请您裁决！"

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spəʊkən] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ædvəkeɪt] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .
" And having thus spoken , the little advocate resumed his seat .
" 和 拥有 因此 说 , 这 小的 提倡 恢复 他的 座位 .

"说完这些话，这位小律师便重新坐了下来。"

[ðen] [sed] [ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] :
Then said the oldest of the Judges :
然后 说 这 最老 的 这 法官 :

然后，年纪最大的那位法官说道：

" - , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ; [wɒt] ['ɑːnsə(r)][duː; də][juː; jʊ] [meɪk] ?
" Cethru , you have heard ; what answer do you make ?
" - , 你 有 听到 ; 什么 回答 做 你 制作 ?

"Cethru，你已经听到了；你有什么答复？"

" [bʌt; bət][nəʊ] [wɜːd] , ['əʊnli][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] , [keɪm] [frɒm; frəm] - .
" But no word , only the chattering of teeth , came from Cethru .
" 但 不 单词 , 仅有的 这 喋喋不休 的 牙齿 , 来了 从 - .

"但是，从塞斯鲁那边传来一阵牙齿打颤的声音，却没有任何消息传来。"

" [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [dɪ'fens] ? " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] : " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪv] [,ækjuː'zeiʃən] !
" Have you no defence ? " said the Judge : " these are grave accusations !
" 有 你 不 防御 ? " 说 这 法官 : " 这些 是 严重 指控 !

"你没有辩护理由吗？"法官说："这些指控非常严重！"

" [ðen] - [spəʊk] :
" Then Cethru spoke :
" 然后 - 辐 :

然后塞瑟鲁开口说道：

" [səʊ] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , " [hiː; hi] [sed] , " [kæn; kən][ai] [help] [wɒt] [maɪ] ['lænthɔːn] [siːz] ?
" So please your Highnesses , " he said , " can I help what my lanthorn sees ?
" 所以 请 你的 殿下们 , " 他 说 , " 能 我 帮助 什么 我的 灯笼 看到 ?

"那么，殿下们，"他说，"我的灯笼所看到的东西，我能控制吗？"

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['spəʊkən] [ðiːz] [wɜːdz] , [tuː; tə][ɔːl] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [mɔː(r)]
" And having spoken these words , to all further questions he remained more
" 和 拥有 说 这些 字 , 到 全部 更远 问题 他 剩余 更多的
['saɪlənt][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hedləs] [mæn] .
silent than a headless man .
沉默的 比 一个 无头 男人 .

"说完这些话之后，对于所有后续问题，他都像无头人一样沉默不语。"

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [tʊk] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðʌs]
The Judges took counsel of each other , and the oldest of them thus
这 法官 采取 法律顾问 的 每个 其他 , 和 这 最老 的 他们 因此
[ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] - :
addressed himself to Cethru :
已解决 他自己 到 - :

法官们彼此商议，其中年纪最大的法官这样对凯瑟鲁说道：

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [dɪ'fens] , [əʊld][mæn] ,
" If you have no defence , old man ,
" 如果 你 有 不 防御 , 老的 男人 ,

"如果你没有辩护的余地，老头子，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [prə'siːd] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] .

and there is no one will say a word for you , we can but proceed to judgment .

和 那里 是 不 一 将要 说 一个 单词 为了 你 , 我们 能 但 继续 到 判断 .

没有人会为你说话，我们只能进行审判。

" [ðen] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] ['juːθfl] ['ædvəkeɪt] .

" Then in the main aisle of the Court there rose a youthful advocate .

" 然后 在 这 主要的 走道 的 这 法庭 那里 玫瑰 一个 青春 提倡 .

“这时，法庭主通道里站起了一位年轻的律师。”

" [məʊst] ['revərənd] ['dʒʌdʒɪz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [me'lɪfluəs] [vɔɪs] , ['klɪərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fluːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] - [bɜːd] ,

" Most reverend Judges , " he said in a mellifluous voice , clearer than the fluting of a bell - bird ,

" 最多 牧师 法官 , " 他 说 在 一个 悦耳动听 嗓音 , 更清晰 比 这 凹槽 的 一个 钟 - 鸟 ,

“尊敬的法官们,”他用比钟鸟鸣叫还要悦耳动听的声音说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [əʊld][mæn] ,

" it is useless to look for words from this old man ,

" 它 是 无用 到 看 为了 字 从 这 老的 男人 ,

从这位老人那里寻找话语是徒劳的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ,

for it is manifest that he himself is nothing ,

为了 它 是 显现 那 他 他自己 是 没有什么 ,

因为很明显，他自己算不得什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lænthɔːn] [ɪz][ə'ləʊn] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] .

and that his lanthorn is alone concerned in this affair .

和 那 他的 灯笼 是 独自的 担心的 在 这 事务 .

而只有他的灯笼卷入了这件事。

[bʌt; bət] , ['revərənd] ['dʒʌdʒɪz] , [bɪ'θɪŋk] [juː; jʊ] [wel] :

But , reverend Judges , bethink you well :

但 , 牧师 法官 , 思考 你 出色地 :

但是，尊敬的法官大人，请您慎重考虑：

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lænthɔːn] [plaɪ] [ə; eɪ] [treɪd] [ɔː(r)][biː; bi] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'feʃn] ,

Would you have a lanthorn ply a trade or be concerned with a profession ,

会 你 有 一个 灯笼 胶合板 一个 贸易 或者 是 担心的 和 一个 职业 ,

你会从事某种行业或职业吗？

[ɔː(r)][duː; də] [ɔːt] [ɪn'diːd] [bʌt; bət] [pə'veɪd] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət] [naɪt] , ['ʃedɪŋ] [ɪts] [lait] ,

or do aught indeed but pervade the streets at night , shedding its light ,

或者 做 零 的确 但 弥漫 这 街道 在 夜晚 , 脱落 它是 光 ,

或者什么也不做，只是在夜晚照亮街道而已。

[wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪz] ['vægəbɒndɪdʒ] ?

which , if you will , is vagabondage ?

哪个 , 如果 你 将要 , 是 流浪 ?

如果可以的话，这算是流浪生活吗？

[ænd; ənd] , [s'ɜːz] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['sekənd] [kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] :

And , Sirs , upon the second count of this indictment :

和 , 先生们 , 之上 这 第二 数数 的 这 起诉书 :

先生们，关于本起诉书的第二项指控：

[wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lænthɔːn] [daɪv] ['ɪntuː] ['sɛspuːlz] [tuː; tə] ['reskjuː] ['meidnz] ?
Would you have a lanthorn dive into cesspools to rescue maidens ?
会 你 有 一个 灯笼 潜水 进入 化粪池 到 救援 少女们 ?

你愿意像灯笼一样跳进粪池去营救少女吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lænthɔːn] [tuː; tə] [biːt] ['futpæd] ?
Would you have a lanthorn to beat footpads ?
会 你 有 一个 灯笼 到 打 脚垫 ?

你有没有灯笼可以打败脚垫?

[ɔː(r)] , [ɪn'diːd] ,
Or , indeed ,
或者 , 的确 ,

或者，实际上

[tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt]
to be any sort of partisan either of the Law or of them that
到 是 任何 种类 的 党派 任何一个 的 这 法律 或者 的 他们 那
[breɪk] [ðə; ði] [lɔː] ?
break the Law ?
休息 这 法律 ?

既要支持法律，又要支持违法者，二者之间是否存在任何形式的偏袒?

[ʃʊə(r)] , [s'ɜːz] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] .
Sure , Sirs , I think not .
当然 , 先生们 , 我 思考 不是 .

当然，先生们，我想不是。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] [θɜːd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['fɑːstərɪŋ] ['ænəki] [let] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]
And as to this third charge of fostering anarchy let me but describe the
和 作为 到 这 第三 收费 的 寄养 无政府状态 让 我 但 描述 这
[trɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] - [fleɪm] .
trick of this lanthorn's flame .
诡计 的 这 - 火焰 .

至于这第三个指控——煽动无政府主义，我只想描述一下这盏灯笼火焰的诡计。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'stɪld] , [məʊst] ['revərənd] ['dʒʌdʒɪz] , [ɒv; əv] [ɔɪl] [ænd; ənd] [wɪk] ,
It is distilled , most reverend Judges , of oil and wick ,
它 是 蒸馏 , 最多 牧师 法官 , 的 油 和 灯芯 ,

尊敬的法官们，它是用油和灯芯蒸馏而成的。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðæt] [swiːt] ['siːkrət] [hiːt] [ɒv; əv] [huːz] [bɜːθ] [nəʊ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [maɪn] [kæn; kən] [tel] .
together with that sweet secret heat of whose birth no words of mine can tell .
一起 和 那 甜的 秘密 热 的 谁 出生 不 字 的 矿 能 告诉 .

还有那甜蜜而隐秘的热度，它的诞生是我无法用言语来形容的。

[ænd; ənd] [wen] , [s'ɜːz] , [ðɪs] [peɪl] [fleɪm] [hæz; həz] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə] ['evri]
And when , Sirs , this pale flame has sprung into the air swaying to every
和 什么时候 , 先生们 , 这 苍白 火焰 有 弹簧 进入 这 空气 摇晃 到 每一个
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

先生们，当这缕苍白的火焰腾空而起，随风摇曳之时，

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ['vɪʒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmən] [aɪ] .
it brings vision to the human eye .
它 带来 想象 到 这 人类 眼睛 .

它使人眼能够看到东西。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [ɒn] [ðɪs] [əʊld][mæn] - [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lænthɔːn] [baɪ] ['riːz(ə)n]
if it be charged on this old man Cethru that he and his lanthorn by reason
如果 它 是 带电 在 这 老的 男人 - 那 他 和 他的 灯笼 经过 原因
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [gʊd] [bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)l] [brɪŋ] [nəʊ] ['pleʒə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]
of their showing not only the good but the evil bring no pleasure into the
的 他们的 显示 不是 仅有的 这 好的 但 这 邪恶的 带来 不 乐趣 进入 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

如果有人指控这位老人凯瑟鲁和他的灯笼，因为他们不仅展示了善，也展示了恶，所以没有给世界带来任何快乐，

[ai][ɑːsk] , [s'ɜːz] ,
I ask , Sirs ,
我 问 , 先生们 ,

先生们，请问：

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][səʊ][dɪə(r)][æz; əz] [ðɪs] ['paʊə(r)][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]
what in the world is so dear as this power to see whether it be the
什么 在 这 世界 是 所以 亲爱的 作为 这 力量 到 看 无论 它 是 这
['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)][ðə; ði] [faʊl] [ðæt] [ɪz] [dis'kləuz] ?
beautiful or the foul that is disclosed ?
美丽的 或者 这 犯规 那 是 披露 ?

世上有什么比这种能够看清事物本质——无论是美好还是丑陋——的能力更珍贵呢？

[niːd] [ai] , [ɪn'diːd] , [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðɪs] [fleɪm] [spredz] [ɪts] ['fiːlərz] ,
Need I , indeed , tell you of the way this flame spreads its feelers ,
需要 我 , 的确 , 告诉 你 的 这 方式 这 火焰 传播 它是 触角 ,

我还需要告诉你们这团火焰是如何蔓延开来的吗？

[ænd; ənd] ['delɪkətli] [dɑːts] [ænd; ənd] ['hɔvəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['kʌndʒərɪŋ] [θɪŋz] [frɒm; frəm]
and delicately darts and hovers in the darkness , conjuring things from
和 轻柔地 飞镖 和 悬停 在 这 黑暗 , 魔法 事物 从
['nʌθɪŋ] ?
nothing ?
没有什么 ?

它在黑暗中轻盈地穿梭、盘旋，凭空变出东西？

[ðɪs] [mə'kænɪkl] ['sʌmənɪŋ] , [s'ɜːz] , [ɒv; əv] ['vɪʒnz] [aʊt] [ɒv; əv] ['blæknəs] [ɪz] [bɪ'naɪn] , [baɪ][nəʊ]
This mechanical summoning , Sirs , of visions out of blackness is benign , by no
这 机械的 召唤 , 先生们 , 的 愿景 出去 的 黑 是 良性 , 经过 不
[miːnz] [ɒv; əv] [mə'levələnt] [ɪn'tent] ;
means of malevolent intent ;
方法 的 恶意的 意图 ;

先生们，这种从黑暗中机械地召唤幻象的做法是良性的，绝非出于恶意；

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] , ['pɑːsɪŋ] [tuː] ['dɔŋkiz] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,
no more than if a man , passing two donkeys in the road ,
不 更多的 比 如果 一个 男人 , 通过 二 驴 在 这 路 ,

就好比一个人路过两头驴，

[wʌn] [liːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fæt] ,
one lean and the other fat ,
一 倾斜 和 这 其他 胖的 ,

一个瘦，一个胖，

[kʊd; kəd]['dʒʌstli][biː; bi] [ə'reɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [mə'lɪgnənsi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bəuθ] [fæt] .
could justly be arraigned for malignancy because they were not both fat .
可以 公正地 是 提审 为了 恶性肿瘤 因为 他们 是 不是 两个都 胖的 .

他们并非都是胖子，因此完全有可能被控犯有恶性肿瘤罪。

[ðɪs] , ['revərənd] ['dʒʌdʒɪz] , [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['bɜːdʒɪs] ,
This , reverend Judges , is the essence of the matter concerning the rich burgess ,
这 , 牧师 法官 , 是 这 本质 的 这 事情 有关 这 富有的 伯吉斯 ,

尊敬的法官们，这就是有关富裕市民问题的本质所在。

['prɑːnzoʊ] , [huː] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [hiː; hi] [sɔː] [baɪ] - ['lænthɔːn] ,
Pranzo , who , on account of the sight he saw by Cethru's lanthorn ,
普兰佐 , WHO , 在 帐户 的 这 视线 他 锯 经过 - 灯笼 ,

普兰佐，因为他从塞斯鲁的灯笼旁看到了景象，

[hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
has lost the equilibrium of his stomach .
有 丢失的 这 平衡 的 他的 胃 .

他的胃失去了平衡。

[fɔː(r); fə(r)] , [s'ɜːz] , [ðə; ði] ['lænthɔːn] [dɪd][bʌt; bət] [ʃəʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [bəuθ][feə(r)] [ænd; ənd] [faʊl] ,
For , Sirs , the lanthorn did but show that which was there , both fair and foul ,
为了 , 先生们 , 这 灯笼 做过 但 展示 那 哪个 曾是 那里 , 两个都 公平的 和 犯规 ,

先生们，灯笼只不过映照出那里存在的一切，无论好坏。

[nəʊ][mɔː(r)] , [nəʊ] [les] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [truː] [ðæt] ['prɑːnzoʊ][ɪz][ˌʌp'set] ,
no more , no less ; and though it is indeed true that Pranzo is upset ,
不 更多的 , 不 较少的 ; 和 尽管 它 是 的确 真的 那 普兰佐 是 沮丧的 ,

不多不少，仅此而已；虽然普兰佐确实很沮丧，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lænthɔːn] [mə'lɪʃəsli] [prə'djuːst] [dɪ'stɔːtɪd] ['ɪmɪdʒɪz] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
it was not because the lanthorn maliciously produced distorted images , but merely caused to be seen ,
它 曾是 不是 因为 这 灯笼 恶意地 生产 扭曲 图片 , 但 仅仅 导致 到 是 已见 ,

并非因为灯笼恶意地产生了扭曲的图像，而仅仅是使之可见而已。

[ɪn] [djuː] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [θɪŋz] [wɪtʃ] ['prɑːnzoʊ][hæd; həd][nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
in due proportions , things which Pranzo had not seen before .
在 到期的 比例 , 事物 哪个 普兰佐 有 不是 已见 前 .

按比例来说，这是普兰佐以前从未见过的事物。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['revərənd] ['dʒʌdʒɪz] , ['biːɪŋ] [dʒʌst][men] ,
And surely , reverend Judges , being just men ,
和 一定 , 牧师 法官 , 存在 只是 男人 ,

尊敬的法官们，你们都是公正的人，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ðɪs] ['lænthɔːn] [tɜːn] [ɪts] [lait] [ə'weɪ][frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['ʌgli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][feə(r)] [θɪŋz] [ɒn] [wɪtʃ] [ɪts] [lait] [meɪ] [fɔːl] ;
you would not have this lanthorn turn its light away from what is ragged and ugly because there are also fair things on which its light may fall ;
你 会 不是 有 这 灯笼 转动 它是 光 离开 从 什么 是 破烂不堪 和 丑陋的 因为 那里 是 还 公平的 事物 在 哪个 它是 光 可能 落下 ;

你不会让这盏灯笼把光芒从破败丑陋的东西上移开，因为它的光芒也可以照耀到美好的事物上；

[haʊ] , [ɪn'diːd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lænthɔːn] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ?
how , indeed , being a lanthorn , could it , if it would ?
如何 , 的确 , 存在 一个 灯笼 , 可以 它 , 如果 它 会 ?

它既然是一盏灯笼，又怎么可能做到呢？如果它能做到的话？

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊt] [ðɪs] , [s'ɜːz] ,
And I would have you note this , Sirs ,
和 我 会 有 你 笔记 这 , 先生们 ,

先生们，请注意这一点。

[ðæt] [baɪ] [ðɪs] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
that by this impartial discovery of the proportions of one thing to another ,
那 经过 这 公正 发现 的 这 比例 的 一 事物 到 其他 ,

通过这种公正地发现事物之间的比例关系，

[ðɪs] ['lænthɔːn] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [pə'petʃuəli] [siːm] [tuː; tə] [klaʊd] [ænd; ənd] ['sædn] [ðəʊz] [θɪŋz]
this lanthorn must indeed perpetually seem to cloud and sadden those things
这 灯笼 必须 的确 永恒地 似乎 到 云 和 悲伤 那些 事物
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)] ,
which are fair ,
哪个 是 公平的 ,

这盏灯笼似乎总是会给美好的事物蒙上阴影，使之黯然失色。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs]['plɑːntɪd][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]
because of the deep instincts of harmony and justice planted in the human
因为 的 这 深的 本能 的 和谐 和 正义 已种植 在 这 人类
[brest] .
breast .
胸部 .

因为人类心中根植着和谐与正义的深厚本能。

[haʊ'evə(r)][ˌʌn'feə(r)][ænd; ənd]['kruːəl] , [ðen] , [ðɪs] ['lænthɔːn] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] , [dɪ'fɪʃ(ə)nt]
However unfair and cruel , then , this lanthorn may seem to those who , deficient
然而 不公平 和 残忍的 , 然后 , 这 灯笼 可能 似乎 到 那些 WHO , 不足
[ɪn] [ðiːz] ['ɪnstɪŋkt] ,
in these instincts ,
在 这些 本能 ,

然而，对于那些缺乏这些本能的人来说，这盏灯或许显得不公平、残酷无情。

[dɪ'zaɪə(r)][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [siː] [nɔːt] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['plez(ə)nt] , [lest] [ðeɪ] ,
desire all their lives to see naught but what is pleasant , lest they ,
欲望 全部 他们的 生活 到 看 零 但 什么 是 令人愉快的 , 免得 他们 ,

他们一生都渴望只看到令人愉悦的事物，以免他们，

[laɪk] ['prɑːnzoʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðeə(r)] ['æpitait] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['kɒnsənənt] [wɪð] ['ekwəti] [ðæt] [ðɪs]
like Pranzo , should lose their appetites — it is not consonant with equity that this
喜欢 普兰佐 , 应该 失去 他们的 食欲 — 它 是 不是 辅音 和 公平 那 这
['lænthɔːn] [ʃʊd; ʃəd] ,
lanthorn should ,
灯笼 应该 ,

像普兰佐一样，他们应该失去食欲——这盏灯笼不应该如此，这不符合公平原则。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [biː; bi] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [ðʌs] [mə'kænɪkli] ['bʌfɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɒlədeɪ]
even if it could , be prevented from thus mechanically buffeting the holiday
甚至 如果 它 可以 , 是 阻止 从 因此 机械地 冲击 这 假期
[tʃiːk] [ɒv; əv][laɪf] .
cheek of life .
脸颊 的 生活 .

即使可以，也无法阻止它如此机械地冲击生活的节日氛围。

[ai] [wʊd] [θɪŋk] , [s'ɜːz] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)] [bleɪm] [ðə; ði] ['kwiːzi] [steɪt] [ɒv; əv][prænzoʊz]
I would think , Sirs , that you should rather blame the queazy state of Pranzo's
我 会 思考 , 先生们 , 那 你 应该 相当 责备 这 恶心 状态 的 普兰佐餐厅
['stʌmək] .
stomach .
胃 .

先生们，我认为你们应该把责任归咎于普兰佐的胃部不适。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæz; həz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [help] [wɒt] [hɪz; ɪz]['lænthɔːn] [siːz] .
The old man has said that he cannot help what his lanthorn sees .
这 老的 男人 有 说 那 他 不能 帮助 什么 他的 灯笼 看到 .

老人说，他无法控制灯笼所看到的东西。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒʌst] ['seɪɪŋ] .

This is a just saying .

这 是 一个 只是 说 .

这只是一句客观陈述。

[bʌt; bət] [ɪf] , ['revərənd] ['dʒʌdʒɪz] , [juː; jʊ] [diːm] [ðɪs] ['ekwipɔiz, 'iː-] ,

But if , reverend Judges , you deem this equipoised ,

但 如果 , 牧师 法官 , 你 认为 这 平衡 ,

但是，尊敬的法官阁下，如果您认为这势均力敌，

[ɪn'dɪfrənt] ['lænthɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'diːd] ['bleɪmwɜːði] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,

indifferent lanthorn to be indeed blameworthy for having shown in the same moment ,

冷漠 灯笼 到 是 的确 应受谴责的 为了 拥有 所示 在 这 相同的 片刻 ,

冷漠的灯笼确实应该受到谴责，因为它在同一时刻表现出了冷漠。

[saɪd][baɪ][saɪd] , [ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] [feɪs] , [ðə; ði] ['bɜːdɒk] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)] - ['lɪli] ,

side by side , the skull and the fair face , the burdock and the tiger - lily ,

边 经过 边 , 这 颅骨 和 这 公平的 脸 , 这 牛蒡 和 这 老虎 - 百合 ,

并排的是骷髅和白皙的脸庞，牛蒡和虎百合。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [ænd; ənd] [təʊd] , [ðen] , [məʊst] ['revərənd] ['dʒʌdʒɪz] , ['pʌnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][duː; də] [nɒt] ['pʌnɪʃ] [ðɪs] [əʊld][mæn] ,

the butterfly and toad , then , most reverend Judges , punish it , but do not punish this old man ,

这 蝴蝶 和 蟾蜍 , 然后 , 最多 牧师 法官 , 惩治 它 , 但 做 不是 惩治 这 老的 男人 ,

那么，尊敬的法官们，请惩罚蝴蝶和蟾蜍，但不要惩罚这位老人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fluːm] [ɒv; əv] [sməʊk] , ['θɪs(ə)l] [daʊn] [dɪ'spɜːst] — ['nʌθɪŋ] !

for he himself is but a flume of smoke , thistle down dispersed — nothing !

为了 他 他自己 是 但 一个 水槽 的 抽烟 , 蓟 向下 分散的 — 没有什么 !

因为他自己不过是一缕青烟，散落的蓟绒——什么也不是！

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ædvəkeɪt] [siːst] .

" So saying , the young advocate ceased .

" 所以 说 , 这 年轻的 提倡 停止 .

“说完，这位年轻的律师就停了下来。”

[ə'gen] [ðə; ði] [θriː] ['dʒʌdʒɪz] [tʊk] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [tɔːk] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Again the three Judges took counsel of each other , and after much talk had passed between them ,

再次 这 三 法官 采取 法律顾问 的 每个 其他 , 和 后 很多 讲话 有 通过了 之间 他们 ,

三位法官再次互相商议，经过一番交谈之后，

[ðə; ði]['əʊldɪst] [spəʊk] :

the oldest spoke :

这 最老 辐 :

年纪最大的发言者说：

" [wɒt] [ðɪs] [jʌŋ] ['ædvəkeɪt] [hæz; həz] [sed] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .

" What this young advocate has said seems to us to be the truth .

" 什么 这 年轻的 提倡 有 说 似乎 到 我们 到 是 这 真相 .

“我们认为这位年轻律师所说的话是事实。”

[wiː; wi] ['kænɒt] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ] ['lænthɔːn] .
We cannot punish a lanthorn .
我们 不能 惩治 一个 灯笼 .

我们不能惩罚灯笼。

[let] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [gəʊ] !
Let the old man go !
让 这 老的 男人 去 !

放了老人！

" [ænd; ənd] - [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] . . . .
" And Cethru went out into the sunshine . . . .
" 和 - 去 出去 进入 这 阳光 . . . .

于是，塞斯鲁走到了阳光下……

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [fə'lɪsɪtɑːs] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
Now it came to pass that the Prince of Felicitas , returning from his journey ,
现在 它 来了 到 经过 那 这 王子 的 费利西塔斯 , 返回 从 他的 旅行 ,

事情是这样的，费利西塔斯王子结束旅程返回时，

[rəʊd] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['æmbə(r)] - ['kʌləd] [stiːd] [daʊn] [ðə; ði] ['viːtə] ['pʌblɪkə] .
rode once more on his amber - coloured steed down the Vita Publica .
骑 一次 更多的 在 他的 琥珀色 - 有色 骏马 向下 这 维塔 公开 .

他再次骑着琥珀色的骏马沿着维塔普鲁皮卡大道驰骋。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [rʊks] [wɪŋ] ,
The night was dark as a rook's wing ,
这 夜晚 曾是 黑暗的 作为 一个 车的 翼 ,

夜色漆黑如鸦翼，

[bʌt; bət] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [bɜːnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lait] , [laɪk] [ə; eɪ] [red] [stɑː(r)] ['truːənt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
but far away down the street burned a little light , like a red star truant from heaven .
但 远的 离开 向下 这 街道 烧伤 一个 小的 光 , 喜欢 一个 红色的 星星 逃学 从 天堂 .

但远处街道上却闪烁着一盏小灯，像一颗从天上掉下来的红星。

[ðə; ði] [prɪns] ['raɪdɪŋ] [baɪ] [dɪ'skraɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lænthɔːn] , [wɪð] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ['sliːpɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
The Prince riding by descried it for a lanthorn , with an old man sleeping beside it .
这 王子 骑术 经过 描述 它 为了 一个 灯笼 , 和 一个 老的 男人 睡眠 旁 它 .

路过的王子把它描述成一盏灯笼，旁边睡着一位老人。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , [frend] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" How is this , Friend ? " said the Prince .
" 如何 是 这 , 朋友 ? " 说 这 王子 .

“朋友，这样如何？”王子问道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] [ai] [beɪd] [juː; jʊ] , ['kæriɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lænthɔːn] .
" You are not walking as I bade you , carrying your lanthorn .
" 你 是 不是 步行 作为 我 巴德 你 , 携带 你的 灯笼 .

“你没有按照我的吩咐，提着灯笼走路。”

" [bʌt; bət] - ['naɪðə(r)] [muːvd] [nɔː(r)] ['ɑːnsə(r)d] :
" But Cethru neither moved nor answered :
" 但 - 两者都不 已搬 也不 回答 :

但塞斯鲁既没有动也没有回答：

" [lɪft] [hɪm] [ʌp] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" Lift him up ! " said the Prince .
" 举起 他 向上 ! " 说 这 王子 .

“把他抬起来！”王子说道。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['lænthɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kləʊzd] [aɪz] .
They lifted up his head and held the lanthorn to his closed eyes .
他们 抬起 向上 他的 头 和 握住 这 灯笼 到 他的 关闭 眼睛 .

他们抬起他的头，把灯笼举到他紧闭的双眼前。

[səʊ] [liːn] [wɒz; wəz] [ðæt] [braʊn] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] [biːmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lænthɔːn] [wʊd] [nɒt] [rest] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
So lean was that brown face that the beams from the lanthorn would not rest on it ,
所以 倾斜 曾是 那 棕色的 脸 那 这 光束 从 这 灯笼 会 不是 休息 在 它 ,

那张棕色的脸瘦得皮包骨，以至于灯笼的光束都照不到上面。

[bʌt; bət] [slɪpt] [pɑːst] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .
but slipped past on either side into the night .
但 滑倒了 过去的 在 任何一个 边 进入 这 夜晚 .

但却从两侧溜进了夜色中。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd] [nɒt] ['əʊpən] .
His eyes did not open .
他的 眼睛 做过 不是 打开 .

他的眼睛没有睁开。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] .
He was dead .
他 曾是 死的 .

他死了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [tʌtʃt] [hɪm] , ['seɪɪŋ] : " [ˌfeə'wel] , [əʊld] [mæn] !
And the Prince touched him , saying : " Farewell , old man !
和 这 王子 感动 他 , 说 : " 告别 , 老的 男人 !

王子摸了摸他，说道：“再见了，老人家！”

[ðə; ði] ['lænthɔːn] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪt] .
The lanthorn is still alight .
这 灯笼 是 仍然 点燃 .

灯笼还在燃烧。

[gəʊ] , [fetʃ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ! " - .
Go , fetch me another one , and let him carry it ! " 1909 .
去 , 拿来 我 其他 一 , 和 让 他 携带 它 ! " - .

去，再给我拿一个，让他拿！“1909年。

[sʌm; səm] ['plætitjuːd] [kən'sɜːnɪŋ] ['drɑːmə]
SOME PLATITUDES CONCERNING DRAMA
一些 老生常谈 有关 戏剧

关于戏剧的一些陈词滥调

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃeɪpt] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['spaɪə(r)] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] .
A drama must be shaped so as to have a spire of meaning .
一个 戏剧 必须 是 形状 所以 作为 到 有 一个 尖塔 的 意义 .

戏剧必须精心构思，才能具有意义的高峰。

['evri] ['gruːpɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [hæz; həz] [ɪts] [ɪn'herənt] ['mɒrəl] ;
Every grouping of life and character has its inherent moral ;
每一个 分组 的 生活 和 特点 有 它是 固有 道德 ;

每一种生活和性格群体都有其内在的道德准则；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dræmətɪst][ɪz][səʊ][tuː; tə][pəʊz][ðə; ði] [ɡruːp] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ]
and the business of the dramatist is so to pose the group as to bring
和 这 商业 的 这 剧作家 是 所以 到 姿势 这 团体 作为 到 带来
[ðæt] ['mɒrəl] ['pɔɪnjəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] .
that moral poignantly to the light of day .
那 道德 令人心酸地 到 这 光 的 天 .

剧作家的任务就是通过巧妙地安排人物，将这种道德观念深刻地展现出来。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['mɒrəl] [ðæt] [eks'heil][frɒm; frəm] [pleɪz] [laɪk] - ['lɪə(r)] - , - ['hæmlət] - , [ænd; ənd] -
Such is the moral that exhales from plays like ' Lear ' , ' Hamlet ' , and '
这样的 是 这 道德 那 呼气 从 演出 喜欢 - 李尔王 - , - 村庄 - , 和 -
[mək'beθ] - .
Macbeth ' .
麦克白 - .

这就是《李尔王》、《哈姆雷特》和《麦克白》等戏剧所传达的道德教训。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['mɒrəl][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [bʌlk] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri]
But such is not the moral to be found in the great bulk of contemporary
但 这样的 是 不是 这 道德 到 是 成立 在 这 伟大的 大部分 的 当代的
['drɑːmə] .
Drama .
戏剧 .

但当代大部分戏剧作品所传达的道德寓意并非如此。

[ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [pleɪ] [ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] ,
The moral of the average play is now , and probably has always been ,
这 道德 的 这 平均的 玩 是 现在 , 和 大概 有 总是 到过 ,

一般戏剧的寓意现在是，而且可能一直都是，

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [æt; ət][ɔːl] [kɒsts][ɒv; əv][ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪ'miːdiət] ['eθɪk(ə)l] [ɡʊd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
the triumph at all costs of a supposed immediate ethical good over a
这 胜利 在 全部 成本 的 一个 据称 即时 伦理道德 好的 超过 一个
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪ'miːdiət] ['eθɪk(ə)l]['iːv(ə)l] .
supposed immediate ethical evil .
据称 即时 伦理道德 邪恶的 .

不惜一切代价，使所谓的眼前的道德善战胜所谓的眼前的道德恶。

[ðə; ði][vaɪs][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðiːz] [dɪ'stɔːtɪd] ['mɒrəlz][hæz; həz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði]['drɑːmə][tuː; tə][ɪts]
The vice of drawing these distorted morals has permeated the Drama to its
这 副 的 绘画 这些 扭曲 德 有 渗透 这 戏剧 到 它是
[spaɪn] ;
spine ;
脊柱 ;

扭曲道德观念的恶习已经渗透到戏剧的方方面面；

[dis'kʌlə] [ɪts] [ɑːt] , [hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] [sɪɡ'nɪfɪkəns] ; [ɪn'fektɪd] [ɪts] [kɹiː'eɪtəz] , ['æktəz] ,
discoloured its art , humanity , and significance ; infected its creators , actors ,
变色 它是 艺术 , 人类 , 和 意义 ; 已感染 它是 创造者 , 演员 ,
['ɔːdiəns] , ['krɪtɪks] ;
audience , critics ;
观众 , 评论家 ;

玷污了它的艺术性、人性以及意义；感染了它的创作者、演员、观众和评论家；

[tuː] ['ɒf(ə)n] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)] .
too often turned it from a picture into a caricature .
也 经常 转向 它 从 一个 图片 进入 一个 漫画 .

常常把一幅画变成一幅漫画。

[ə; eɪ]['drɑːmə] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɔːtɪd] ['mɒrəl] [fə'gɛt] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] ,

A Drama which lives under the shadow of the distorted moral forgets how to be free ,

一个 戏剧 哪个 生活 在下面 这 阴影 的 这 扭曲 道德 忘记了 如何 到 是 自由的，

生活在扭曲道德阴影下的戏剧会忘记如何获得自由。

[feə(r)] , [ænd; ənd] [faɪn] — [fə'gɛt] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [praɪdz] [ɪt'self] [ɒn] ['hævɪŋ] [fə'gɒtn] .

fair , and fine — forgets so completely that it often prides itself on having forgotten .

公平的， 和 美好的 — 忘记了 所以 完全地 那 它 经常 骄傲 本身 在 拥有 被遗忘的 .

公平，也很好——它完全忘记了，以至于它常常以忘记而自豪。

[naʊ] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [pleɪz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] ,

Now , in writing plays , there are , in this matter of the moral ,

现在 ， 在 写作 演出 ， 那里 是 ， 在 这 事情 的 这 道德 ，

现在，在剧本创作中，就道德层面而言，存在着……

[θriː] ['kɔːsɪz] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['dræmətɪst] .

three courses open to the serious dramatist .

三 课程 打开 到 这 严肃的 剧作家 .

三个面向严肃剧作家的课程。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] :

The first is :

这 第一的 是 ：

第一个例子是：

[tuː; tə] ['defɪnətli] [set] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv][set] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

To definitely set before the public that which it wishes to have set before it ,

到 确实 放 前 这 民众 那 哪个 它 愿望 到 有 放 前 它 ，

明确地向公众展示他们希望展示的内容，

[ðə; ði] [v'juːz] [ænd; ənd] [kəʊdz] [ɒv; əv][laɪf][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvz] .

the views and codes of life by which the public lives and in which it believes .

这 浏览 和 代码 的 生活 经过 哪个 这 民众 生活 和 在 哪个 它 相信 .

公众生活和信仰所依据的观点和生活准则。

[ðɪs] [wei] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] , [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] .

This way is the most common , successful , and popular .

这 方式 是 这 最多 常见的 ， 成功的 ， 和 受欢迎的 .

这种方式最为常见、成功且受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['dræmətɪsts] [pə'zɪʃ(ə)n][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] [tuː] ['ɒbviəsli] [ɔː'θɒrətətɪv] .

It makes the dramatist's position sure , and not too obviously authoritative .

它 制作 这 剧作家的 位置 当然 ， 和 不是 也 明显地 权威性 .

它使剧作家的立场稳固，但又不显得过于权威。

[ðə; ði]['sekənd] [kɔːs] [ɪz] :

The second course is :

这 第二 课程 是 ：

第二门课程是：

[tuː; tə] ['defɪnətli] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðəʊz] [v'juːz] [ænd; ənd] [kəʊdz] [ɒv; əv] [laɪf] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
To definitely set before the public those views and codes of life by which the
到 确实 放 前 这 民众 那些 浏览 和 代码 的 生活 经过 哪个 这
['dræmətɪst] [hɪm'self] [laɪvz; lɪvz] ,
dramatist himself lives ,
剧作家 他自己 生活 ,

明确地向公众阐明剧作家本人奉行的生活观点和准则,

[ðəʊz] ['θɪərɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [bɪ'liːvz] ,
those theories in which he himself believes ,
那些 理论 在 哪个 他 他自己 相信 ,

他自己所相信的那些理论,

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪvli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]
the more effectively if they are the opposite of what the public wishes to
这 更多的 有效地 如果 他们 是 这 对面的 的 什么 这 民众 愿望 到
[hæv; həv] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
have placed before it ,
有 放置 前 它 ,

如果它们与公众希望看到的内容截然相反,效果会更好。

[prɪ'zentɪŋ] [ðem; ðəm] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [meɪ] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm] [laɪk] ['paʊdə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]
presenting them so that the audience may swallow them like powder in a
呈现 他们 所以 那 这 观众 可能 吞 他们 喜欢 粉末 在 一个
['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [dʒæm] .
spoonful of jam .
一勺 的 果酱 .

将它们呈现给观众,让他们像吞下果酱里的粉末一样吞咽下去。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [θɜːd] [kɔːs] : [tuː; tə] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [nəʊ] [kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] [kəʊdz] ,
There is a third course : To set before the public no cut - and - dried codes ,
那里 是 一个 第三 课程 : 到 放 前 这 民众 不 切 - 和 - 干燥 代码 ,

还有第三种方法:不向公众制定任何一成不变的规则,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] , [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [kəm'baɪnd] , [bʌt; bət]
but the phenomena of life and character , selected and combined , but
但 这 现象 的 生活 和 特点 , 已选 和 合并 , 但
[nɒt] [dɪ'stɔːtɪd] ,
not distorted ,
不是 扭曲 ,

但对生活和性格现象进行选择和组合,但不加以扭曲,

[baɪ] [ðə; ði] ['dræmətɪsts] ['aʊtlʊk] , [set] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , ['feɪvə(r)] , [ɔː(r)] ['predʒədɪs] ,
by the dramatist's outlook , set down without fear , favour , or prejudice ,
经过 这 剧作家的 前景 , 放 向下 没有 害怕 , 偏爱 , 或者 偏见 ,

剧作家以不带恐惧、偏袒或偏见的视角,将故事写就。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [drɔː] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɒrəl] [æz; əz] ['neɪtʃə(r)] [meɪ] [ə'fɔːd] .
leaving the public to draw such poor moral as nature may afford .
离开 这 民众 到 画 这样的 贫穷的 道德 作为 自然 可能 买得起 .

任由公众接受自然所能提供的这种糟糕的道德观。

[ðɪs] [θɜːd] ['meθəd] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'tætʃmənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð] , [ə; eɪ]
This third method requires a certain detachment ; it requires a sympathy with , a
这 第三 方法 需要 一个 肯定 分离 ; 它 需要 一个 同情 和 , 一个
[lʌv] [ɒv; əv] ,
love of ,
爱 的 ,

第三种方法需要某种程度的超脱;它需要对……抱有同情和爱,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [æz; əz] [tuː; tə] , [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [seɪk] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [vjuː] ,
and a curiosity as to , things for their own sake ; it requires a far view ,
和 一个 好奇心 作为 到 , 事物 为了 他们的 自己的 清酒 ; 它 需要 一个 远的 看法 ,

以及对事物本身的好奇心；这需要远见卓识。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] ['ɪndəstri] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ɪ'miːdiətli] ['præktɪkl] [rɪ'zʌlt] .
together with patient industry , for no immediately practical result .
一起 和 病人 行业 , 为了 不 立即地 实际的 结果 .

与患者产业合作，但目前尚无实际效果。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌns] [sed] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dʌn] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
It was once said of Shakespeare that he had never done any good to any one ,
它 曾是 一次 说 的 莎士比亚 那 他 有 绝不 完毕 任何 好的 到 任何 一 ,

人们曾评价莎士比亚说，他从未对任何人做过好事。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [wʊd] .
and never would .
和 绝不 会 .

而且永远不会。

[ðɪs] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [kʊd; kəd] [nɒt] , [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] " [gʊd] " [wɒz; wəz] [ðen] [ment] ,
This , unfortunately , could not , in the sense in which the word " good " was then meant ,
这 , 很遗憾 , 可以 不是 , 在 这 感觉 在 哪个 这 单词 " 好的 " 曾是 然后 意思是 ,

遗憾的是，就当时“好”这个词的含义而言，这是不可能的。

[biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [məʊst] ['mɒd(ə)n] ['dræmətɪst] .
be said of most modern dramatists .
是 说 的 最多 现代的 剧作家 .

这句话也适用于大多数现代剧作家。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [dɪd] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ,
In truth , the good that Shakespeare did to humanity was of a remote ,
在 真相 , 这 好的 那 莎士比亚 做过 到 人类 曾是 的 一个 偏僻的 ,

事实上，莎士比亚对人类的益处微乎其微。

[ænd; ənd] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] , [ɪ'tɜːn(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ;
and , shall we say , eternal nature ;
和 , 将 我们 说 , 永恒 自然 ;

还有，我们不妨说，永恒的本质；

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [men] [get] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
something of the good that men get from having the sky and the sea to look at .
某物 的 这 好的 那 男人 得到 从 拥有 这 天空 和 这 海 到 看 在 .

人类能欣赏到天空和大海，并从中获得一些好处。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['greɪtə(r)] [pleɪz] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,
And this partly because he was , in his greater plays at all events ,
和 这 部分 因为 他 曾是 , 在 他的 更大的 演出 在 全部 活动 ,

部分原因是，至少在他那些更伟大的剧作中，他确实如此。

[friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɔːtɪd] ['mɒrəl] .
free from the habit of drawing a distorted moral .
自由的 从 这 习惯 的 绘画 一个 扭曲 道德 .

摆脱了歪曲道德观念的习惯。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði] ['pleɪraɪt] [huː] [sə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][laɪf] [dɪ'stɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði]
the playwright who supplies to the public the facts of life distorted by the
这 剧作家 WHO 补给品 到 这 民众 这 事实 的 生活 扭曲 经过 这
['mɒrəl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ik'spekt] ,
moral which it expects ,
道德 哪个 它 预期 ,

剧作家向公众提供的生活事实，却被公众所期待的道德观念所扭曲。

[dʌz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [duː; də][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sidə] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [gʊd] ,
does so that he may do the public what he considers an immediate good ,
做 所以 那 他 可能 做 这 民众 什么 他 考虑 一个 即时 好的 ,

这样做是为了让他能够为公众做他认为眼下最有利的事情。

[baɪ] ['fɔːtifaiŋ] [ɪts]['predʒədɪsɪz] ;
by fortifying its prejudices ;
经过 强化 它是 偏见 ;

通过强化其偏见；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dræmətɪst] [huː] [sə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fækts] [dɪ'stɔːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]
and the dramatist who supplies to the public facts distorted by his own
和 这 剧作家 WHO 补给品 到 这 民众 事实 扭曲 经过 他的 自己的
[əd'vɑːnst] [mə'ræləti] ,
advanced morality ,
先进的 道德 ,

以及那些被自己超前的道德观念所扭曲，并向公众提供事实的剧作家，

[dʌz] [səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kən'sidə] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [æt; ət][wʌns] ['benɪfɪt] [ðə; ði]['pʌblɪk][baɪ]
does so because he considers that he will at once benefit the public by
做 所以 因为 他 考虑 那 他 将要 在 一次 益处 这 民众 经过
['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [wɔːn] - [aʊt] ['eθɪks] ,
substituting for its worn - out ethics ,
替换 为了 它是 磨损 - 出去 伦理 ,

这样做是因为他认为，通过取代陈旧的道德规范，他将立即造福公众。

[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

他自己的。

[ɪn][bəuθ][keɪsɪz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðə; ði]['dræmətɪst] [həʊps] [tuː; tə][kən'fɜː(r)][ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz]
In both cases the advantage the dramatist hopes to confer on the public is
在 两个都 案例 这 优势 这 剧作家 希望 到 授予 在 这 民众 是
[ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['præktɪkl] .
immediate and practical .
即时 和 实际的 .

无论哪种情况，剧作家希望带给公众的好处都是直接而实际的。

[bʌt; bət] ['mætəz] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd]['mɒrəlz] [tʃeɪndʒ] ; [men] [rɪ'meɪn] — [ænd; ənd][tuː; tə][set] [men] ,
But matters change , and morals change ; men remain — and to set men ,
但 事情 改变 , 和 德 改变 ; 男人 保持 — 和 到 放 男人 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][fækts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
and the facts about them ,
和 这 事实 关于 他们 ,

但世事变迁，道德观念也随之改变；人却始终如一——为了厘清人性，以及关于人的事实，

[daʊn] ['feɪθfəli] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [drɔː] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['ækʃ(ə)nz]
down faithfully , so that they draw for us the moral of their natural actions
向下 忠实 , 所以 那 他们 画 为了 我们 这 道德 的 他们的 自然的 行动
,
,
,

忠实地记录下来，以便他们向我们揭示其自然行为的道德意义。

[meɪ] ['ɔːlsəʊ] ['pɒsəbli] [biː; bi][ɒv; əv] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
may also possibly be of benefit to the community .
可能 还 可能 是 的 益处 到 这 社区 .

也可能对社区有益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][set] [men] [ænd; ənd][fækts] [daʊn] ,
It is , at all events , harder than to set men and facts down ,
它 是 , 在 全部 活动 , 更难 比 到 放 男人 和 事实 向下 ,

无论如何，这比记录人物和事实要难得多。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] , [ɔː(r)] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] .
as they ought , or ought not to be .
作为 他们 应该 , 或者 应该 不是 到 是 .

它们应该如何如何，或者不应该如何如何。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['dræmətɪst][ʃʊd; ʃəd] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] [kæn; kən] ,
This , however , is not to say that a dramatist should , or indeed can ,
这 , 然而 , 是 不是 到 说 那 一个 剧作家 应该 , 或者 的确 能 ,

但这并不意味着剧作家应该，或者实际上可以，

[kiːp] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌtemprə'mentl] [fə'lɒsəfi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
keep himself and his temperamental philosophy out of his work .
保持 他自己 和 他的 性情古怪 哲学 出去 的 他的 工作 .

将他自己和他的性情哲学与工作隔离开来。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [θɪŋks] , [səʊ] [wɪl] [hiː; hi] [raɪt] .
As a man lives and thinks , so will he write .
作为 一个 男人 生活 和 思考 , 所以 将要 他 写 .

一个人的生活方式和思想会决定他的写作风格。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] , [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] ['drɑːmə] ,
But it is certain , that to the making of good drama ,
但 它 是 肯定 , 那 到 这 制作 的 好的 戏剧 ,

但可以肯定的是，对于优秀戏剧的创作而言，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)][ɑːt] ,
as to the practice of every other art ,
作为 到 这 实践 的 每一个 其他 艺术 ,

至于其他所有技艺的实践，

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['pæʃənət] [lʌv] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] , [ə; eɪ] [waɪt] -
there must be brought an almost passionate love of discipline , a white -
那里 必须 是 带来 一个 几乎 热情的 爱 的 纪律 , 一个 白色的 -
[hiːt] [ɒv; əv][self] - [rɪ'spekt] ,
heat of self - respect ,
热 的 自己 - 尊重 ,

必须对纪律抱有近乎狂热的热爱，对自尊心抱有极高的热情。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [truːist] , [f'eəɹəst] , [best] [θɪŋ] [ɪn] [wʌnz] ['paʊə(r)] ;
a desire to make the truest , fairest , best thing in one's power ;
一个 欲望 到 制作 这 最真实的 ， 最公平 ， 最好的 事物 在 一个人的 力量 ；

渴望尽己所能，做出最真实、最公正、最美好的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [flɪntʃ] .
and that to these must be added an eye that does not flinch .
和 那 到 这些 必须 是 额外 一个 眼睛 那 做 不是 退缩 .

此外，还必须具备一只不会退缩的眼睛。

[sʌtʃ] ['kwɒlətiz] [ə'ləʊn] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['drɑːmə][ðə; ði] ['selfləs] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [səuk] [ˌaɪ 'tiː]
Such qualities alone will bring to a drama the selfless character which soaks it
这样的 品质 独自的 将要 带来 到 一个 戏剧 这 无私 特点 哪个 浸泡 它
[wɪð] [ɪnˌevɪtə'bɪləti] .
with inevitability .
和 必然性 .

仅凭这些特质，就能赋予戏剧一种无私的特质，使之充满必然性。

[ðə; ði] [wɜːd] " ['pesɪmɪst] " [ɪz] ['friːkwəntli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] ['dræmətɪst] [huː] [hæv; həv] [biːn]
The word " pessimist " is frequently applied to the few dramatists who have been
这 单词 " 悲观主义者 " 是 频繁地 应用 到 这 很少 剧作家 WHO 有 到过
['kɒntent][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
content to work in this way .
内容 到 工作 在 这 方式 .

"悲观主义者"一词经常被用来形容那些满足于以这种方式创作的少数剧作家。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'plaɪd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [tuː; tə][juː'rɪpədiːz] , [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [tuː; tə]['ɪbsən]
It has been applied , among others , to Euripides , to Shakespeare , to Ibsen
它 有 到过 应用 ， 之中 其他的 ， 到 欧里庇得斯 ， 到 莎士比亚 ， 到 易卜生
;
;
；

它曾被应用于欧里庇得斯、莎士比亚、易卜生等人的作品中；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['meni] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
it will be applied to many in the future .
它 将要 是 应用 到 许多 在 这 未来 .

未来它将被应用于许多人身上。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
Nothing , however ,
没有什么 ， 然而 ，

然而，什么也没有。

[ɪz][mɔː(r)] ['djuːbiəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [tuː] [wɜːdz] " ['pesɪmɪst] " [ænd; ənd] "
is more dubious than the way in which these two words " pessimist " and "
是 更多的 可疑 比 这 方式 在 哪个 这些 二 字 " 悲观主义者 " 和 "
['ɒptɪmɪst] " [ɑː(r); ə(r)] [juːst] ;
optimist " are used ;
乐天派 " 是 用过的 ；

比"悲观主义者"和"乐观主义者"这两个词的使用方式更值得怀疑；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒptɪmɪst] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][hiː; hi] [huː] ['kænɒt] [beə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
for the optimist appears to be he who cannot bear the world as it is
为了 这 乐天派 出现 到 是 他 WHO 不能 熊 这 世界 作为 它 是
,
,
,

因为乐观主义者似乎就是无法忍受世界现状的人。

[ænd; ənd][ɪz] [fɔːst] [baɪ][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
and is forced by his nature to picture it as it ought to be ,
和 是 强制 经过 他的 自然 到 图片 它 作为 它 应该 到 是 ,

并且由于他的本性，他不得不把它想象成它应该有的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pesɪmɪst] [wʌn] [huː] ['kænɒt] ['əʊnli][beə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
and the pessimist one who cannot only bear the world as it is ,
和 这 悲观主义者 一 WHO 不能 仅有的 熊 这 世界 作为 它 是 ,

而悲观主义者不仅无法忍受世界的现状，

[bʌt; bət] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] .
but loves it well enough to draw it faithfully .
但 爱 它 出色地 足够的 到 画 它 忠实 .

但他非常喜爱它，所以会忠实地把它画出来。

[ðə; ði] [truː] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [huː] [kæn; kən][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
The true lover of the human race is surely he who can put up with it in
这 真的 情人 的 这 人类 种族 是 一定 他 WHO 能 放 向上 和 它 在
[ɔːl][ɪts] [fɔːmz] ,
all its forms ,
全部 它是 表格 ,

真正热爱人类的人，一定是能够包容人类各种表现形式的人。

[ɪn][vaɪs][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['vɜːtʃuː] , [ɪn] [dɪ'fiːt] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn] ['vɪktəri] ;
in vice as well as in virtue , in defeat no less than in victory ;
在 副 作为 出色地 作为 在 美德 , 在 击败 不 较少的 比 在 胜利 ;

无论在恶行还是美德中，无论在失败还是胜利中，都毫不逊色；

[ðə; ði] [truː] [sɪə(r)][hiː; hi] [huː] [siːz] [nɒt]['əʊnli][dʒɔɪ][bʌt; bət] ['sɒrəʊ] ,
the true seer he who sees not only joy but sorrow ,
这 真的 先知 他 WHO 看到 不是 仅有的 喜悦 但 悲哀 ,

真正的先知不仅能看到欢乐，也能看到悲伤。

[ðə; ði] [truː] ['peɪntə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][wʌn] [huː] [blɪŋks] ['nʌθɪŋ] .
the true painter of human life one who blinks nothing .
这 真的 画家 的 人类 生活 一 WHO 眨眼 没有什么 .

真正的人生画家，目光炯炯，从不眨眼。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ɪts] [truː] ['benɪfæktə(r)] .
It may be that he is also , incidentally , its true benefactor .
它 可能 是 那 他 是 还 , 顺便 , 它是 真的 恩人 .

或许他也是它真正的恩人，只是顺便一提。

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['fæbrɪk][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [p'ɜːsənz] ,
In the whole range of the social fabric there are only two impartial persons ,
在 这 所有的 范围 的 这 社会的 织物 那里 是 仅有的 二 公正 人 ,

在整个社会结构中，只有两个公正无私的人，

[ðə; ði]['saɪəntɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪst] ,
the scientist and the artist ,
这 科学家 和 这 艺术家 ,

科学家和艺术家，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] ['hedɪŋ] [sʌtʃ] ['dræmətɪst] [æz; əz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [raɪt] [nɒt]['əʊnli]
and under the latter heading such dramatists as desire to write not only
和 在下面 这 后者 标题 这样的 剧作家 作为 欲望 到 写 不是 仅有的
[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,
for to - day ,
为了 到 - 天 ,

在后一类剧作家中，有不少人希望他们不仅为当今时代而创作，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [mʌst; məst] [straɪv] [tuː; tə] [kʌm] .
but for to - morrow , must strive to come .
但 为了 到 - 明天 ， 必须 努力 到 来 .

但为了明天，必须努力奋斗。

[bʌt; bət] ['dræmətɪst] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] — [pɑːst] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [mɔː(r)]
But dramatists being as they are made — past remedy it is perhaps more
但 剧作家 存在 作为 他们 是 制成 — 过去的 补救 它 是 也许 更多的
['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['veəriəs] [pɔɪnts] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] [dɪ'fekts]
profitable to examine the various points at which their qualities and defects
有利可图 到 检查 这 各种各样的 积分 在 哪个 他们的 品质 和 缺陷
[ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] .
are shown .
是 所示 .

但剧作家的性格是无法改变的，或许更有益的做法是考察他们的优点和缺点在哪些方面得以体现。

[ðə; ði] [plɒt] !
The plot !
这 阴谋 !

剧情！

[ə; eɪ] [gʊd] [plɒt] [ɪz] [ðæt] [ʃʊə(r)] ['edɪfɪs] [wɪtʃ] ['sləʊli] ['raɪzɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəpleɪ] [ɒv; əv]
A good plot is that sure edifice which slowly rises out of the interplay of
一个 好的 阴谋 是 那 当然 大厦 哪个 缓慢地 上升 出去 的 这 相互作用 的
['sɜːkəmstəns] [ɒn] ['temprəmənt] ,
circumstance on temperament ,
环境 在 气质 ,

好的情节就像一座稳固的大厦，它在环境与性格的相互作用下缓缓拔地而起。

[ænd; ənd] ['temprəmənt] [ɒn] ['sɜːkəmstəns] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'dɪə]
and temperament on circumstance , within the enclosing atmosphere of an idea
和 气质 在 环境 , 之内 这 封闭 气氛 的 一个 主意
.
.
.

在某种理念的氛围下，气质会受到环境的影响。

[ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [best] [plɒt] [ðeə(r)] [ɪz] ;
A human being is the best plot there is ;
一个 人类 存在 是 这 最好的 阴谋 那里 是 ;

人本身就是最好的故事情节；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [plɒt] ,
it may be impossible to see why he is a good plot ,
它 可能 是 不可能的 到 看 为什么 他 是 一个 好的 阴谋 ,

或许很难看出他为什么是一个好的情节设定，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [fɔːθ] ['kænɒt] [biː; bi] ['fʊli]
because the idea within which he was brought forth cannot be fully
因为 这 主意 之内 哪个 他 曾是 带来 前进 不能 是 完全
[grɑːsp, græsp] ;
grasped ;
抓住 ;

因为他所诞生的理念无法被完全理解；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [plɒt] .
but it is plain that he is a good plot .
但 它 是 清楚的 那 他 是 一个 好的 阴谋 .

但很明显，他是个不错的阴谋家。

[hiː; hi][ɪz][ɔːˈɡænɪk] .
He is organic .
他 是 有机的 .

他是有机的。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪ] .
And so it must be with a good play .
和 所以 它 必须 是 和 一个 好的 玩 .

好的戏剧也必然如此。

[ˈriːz(ə)n] [əˈləʊn][pɹədjˈuːsɪz][nəʊ] [ɡʊd] [plɒts] ; [ðeɪ] [kʌm] [baɪ][əˈrɪdʒən(ə)l][sɪn] , [ʃʊə(r)] [kənˈsepʃ(ə)n] ,
Reason alone produces no good plots ; they come by original sin , sure conception ,
原因 独自的 产 不 好的 图表 ; 他们 来 经过 原来的 罪 , 当然 概念 ,

单凭理性无法产生好的情节；好的情节源于原罪和确定的构思。

[ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈɑːftə(r)] - [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [sɪˈlektɪŋ] [wɒt] [ˈbenɪfɪts] [ðə; ði][dʒɜːm] .
and instinctive after - power of selecting what benefits the germ .
和 本能 后 - 力量 的 选择 什么 好处 这 细菌 .

以及选择对细菌有利之物的本能反应能力。

[ə; eɪ][bæd] [plɒt] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [steɪks] ,
A bad plot , on the other hand , is simply a row of stakes ,
一个 坏的 阴谋 , 在 这 其他 手 , 是 简单地 一个 排 的 赌注 ,

而糟糕的情节，只不过是一排木桩而已。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈkærəktə(r)] [ɪmˈpeɪld] [ɒn] [iːtʃ] — [ˈkærəktəz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
with a character impaled on each — characters who would have liked to live ,
和 一个 特点 刺穿 在 每个 — 人物 WHO 会 有 喜欢 到 居住 ,
[bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə] [ʌnˈtaɪmli] [ɡriːf] ;
but came to untimely grief ;
但 来了 到 不合时宜 悲伤 ;

每个人物都惨遭不幸——他们原本想活下去，却英年早逝；

[huː] [ˈstɑːtɪd] [ˈbreɪvli] , [bʌt; bət] [fel] [ɒn] [ðiːz] [steɪks] , [pleɪst] [bɪˈfɔːhænd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,
who started bravely , but fell on these stakes , placed beforehand in a row ,
WHO 开始 勇敢地 , 但 跌倒 在 这些 赌注 , 放置 预先 在 一个 排 ,

他们勇敢地开始了比赛，但却败在了事先摆放好的这些木桩上。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [trænsˈfɪkst] [wʌn][baɪ][wʌn] , [waɪl] [ðeə(r)] [ɡəʊsts] [straɪd] [ɒn] , [ˈskwiːkɪŋ] [ænd; ənd]
and were transfixed one by one , while their ghosts stride on , squeaking and
和 是 呆若木鸡 一 经过 一 , 尽管 他们的 鬼魂 步幅 在 , 吱吱作响 和
[ˈdʒɪbərɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] [pleɪ] .
gibbering , through the play .
胡言乱语 , 通过 这 玩 .

他们一个个被深深吸引，而他们的幽灵则在剧中大步向前，发出吱吱声和胡言乱语。

[ˈweðə(r)] [ðiːz] [steɪks] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][fækts][ɔː(r)][ɒv; əv][aɪˈdiəz] ,
Whether these stakes are made of facts or of ideas ,
无论 这些 赌注 是 制成 的 事实 或者 的 想法 ,

无论这些赌注是由事实还是理念构成，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdræmətɪst] [huː] [ˈplɑːntɪd][ðem; ðəm] ,
according to the nature of the dramatist who planted them ,
根据 到 这 自然 的 这 剧作家 WHO 已种植 他们 ,

根据创作这些剧作的剧作家的性格，

[ðeə(r)] [ɪˈfekt] [ɒn][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈkærəktəz] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ; [ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)]
their effect on the unfortunate characters is the same ; the creatures were
他们的 影响 在 这 不幸 人物 是 这 相同的 ; 这 生物 是
[bɪˈɡɒtn] [tuː; tə][biː; bi] [steɪkt] ,
begotten to be staked ,
所生的 到 是 已抵押 ,

它们对不幸角色的影响是一样的；这些生物生来就是为了被钉在十字架上的。

[ænd; ənd] [steɪkt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
and staked they are !
和 已抵押 他们 是 !

他们确实下了赌注!

[ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [plɒt] , [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [hɜːd] , ['kɒmənli] ['sɪgnɪfaɪz] :
The demand for a good plot , not unfrequently heard , commonly signifies :
这 要求 为了 一个 好的 阴谋 , 不是 不常 听到 , 通常 表示 :

人们经常会要求故事情节精彩，这通常意味着:

" ['tɪk(ə)l] [maɪ] [sen'seiʃən] [baɪ] ['stʌfɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪð] ['ɑːbɪtrəri] [əd'ventʃəz] ,
" Tickle my sensations by stuffing the play with arbitrary adventures ,
" 痒痒 我的 感觉 经过 馅 这 玩 和 随意的 冒险 ,

"通过在剧本中塞入各种随意的冒险情节来刺激我的感官,"

[səʊ] [ðæt] [ai] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['trʌbld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kærəktəz] ['sɪəriəsli] .
so that I need not be troubled to take the characters seriously .
所以 那 我 需要 不是 是 麻烦 到 拿 这 人物 严重地 .

所以我不必费心认真对待这些角色。

[set] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [taɪm] , ['siːkwəns] ,
Set the persons of the play to action , regardless of time , sequence ,
放 这 人 的 这 玩 到 行动 , 不管 的 时间 , 顺序 ,
['ætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌprɒbə'bɪləti] !
atmosphere , and probability !
气氛 , 和 可能性 !

让剧中的人物行动起来，无需考虑时间、顺序、氛围和可能性!

" [naʊ] , [truː] [drə'mætɪk] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [wɒt] ['kærəktəz] [duː; də] , [æt; ət] [wʌns] ['kɒntrəri] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
" Now , true dramatic action is what characters do , at once contrary , as it
" 现在 , 真的 戏剧性 行动 是 什么 人物 做 , 在 一次 相反 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

"现在，真正的戏剧性行动是角色们所做的事情，这些事情看似矛盾，实则不然。"

[tuː; tə] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
to expectation , and yet because they have already done other things .
到 期待 , 和 然而 因为 他们 有 已经 完毕 其他 事物 .

符合预期，但因为他们已经做了其他事情。

[nəʊ] ['dræmətɪst] [ʃʊd; ʃəd] [let] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ;
No dramatist should let his audience know what is coming ;
不 剧作家 应该 让 他的 观众 知道 什么 是 未来 ;

任何剧作家都不应该让观众知道接下来会发生什么;

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['sʌfə(r)] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [tuː; tə] ,
but neither should he suffer his characters to ,
但 两者都不 应该 他 遭受 他的 人物 到 ,

但他也不应让他的角色遭受这样的对待。

[ækt] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [fiːl] [ðæt] [ðəʊz] ['ækʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð]
act without making his audience feel that those actions are in harmony with
行为 没有 制作 他的 观众 感觉 那 那些 行动 是 在 和谐 和
['temprəmənt] ,
temperament ,
气质 ,

他的行动不能让观众觉得这些行为与他的性情相符。

[ænd; ənd] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] ['priːviəs] [nəʊn] ['ækʃ(ə)nz] ,
and arise from previous known actions ,
和 出现 从 以前的 已知 行动 ,

并且源于先前已知的行为,

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tempərəmənt] [ænd; ənd] ['priːviəs] [nəʊn] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]
together with the temperaments and previous known actions of the other
一起 和 这 性情 和 以前的 已知 行动 的 这 其他
['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
characters in the play .
人物 在 这 玩 .

结合剧中其他角色的性情和以往已知的行为。

[ðə; ði]['dræmətɪst] [huː] [hæŋz] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plɒt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
The dramatist who hangs his characters to his plot , instead of hanging his
这 剧作家 WHO 悬挂 他的 人物 到 他的 阴谋 , 反而 的 绞刑 他的
[plɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] ,
plot to his characters ,
阴谋 到 他的 人物 ,

剧作家不是让情节适应人物，而是让人物适应情节。

[ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l][sɪn] .
is guilty of cardinal sin .
是 有罪的 的 红衣主教 罪 .

犯下了根本大罪。

[ðə; ði] ['daɪəlɒg] !
The dialogue !
这 对话 !

对话！

[gʊd] ['daɪəlɒg] [ə'gen] [ɪz]['kærəktə(r)] , [m'ɑːʃəld] [səʊ][æz; əz] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] ['ɪntrəst]
Good dialogue again is character , marshalled so as continually to stimulate interest
好的 对话 再次 是 特点 , 集结 所以 作为 持续 到 刺激 兴趣
[ɔː(r)] [ɪk'saɪtmənt] .
or excitement .
或者 激动 .

好的对话再次体现了人物性格，通过精心安排，不断地激发人们的兴趣或兴奋感。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [gʊd] ['daɪəlɒg] [ɪz]['seldəm] [faʊnd] [ɪn] [pleɪz] [ɪz] ['mɪəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [raɪt]
The reason good dialogue is seldom found in plays is merely that it is hard to write
这 原因 好的 对话 是 很少 成立 在 演出 是 仅仅 那 它 是 难的 到 写
,
,
,

戏剧中很少出现好的对话，原因很简单，就是对话很难写。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] ['ɪntrəsts] [ɔː(r)] [ik'sait] ,
for it requires not only a knowledge of what interests or excites ,
为了 它 需要 不是 仅有的 一个 知识 的 什么 兴趣 或者 兴奋 ,

因为这不仅需要了解什么能引起兴趣或兴奋，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kærəktə(r)][æz; əz] [brɪŋz] ['mɪzəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['dræmətɪsts] [hɑːt]
but such a feeling for character as brings misery to the dramatist's heart
但 这样的 一个 感觉 为了 特点 作为 带来 苦难 到 这 剧作家的 心
[wen] [hɪz; ɪz] [krɪ'eɪʃən] [spiːk] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [spiːk] — ['æʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen]
when his creations speak as they should not speak — ashes to his mouth when
什么时候 他的 作品 说话 作为 他们 应该 不是 说话 — 灰烬 到 他的 嘴 什么时候
[ðeɪ] [seɪ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm] — [dɪs'gʌst] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] "
they say things for the sake of saying them — disgust when they are "
他们 说 事物 为了 这 清酒 的 说 他们 — 厌恶 什么时候 他们 是 "
[smɑːt] .
smart .
聪明的 .

但这种对人物的感情，当剧作家笔下的人物说出不该说的话时，会给剧作家带来痛苦——当他们为了说话而说话时，会让他感到口干舌燥——当他们“聪明”时，会让他感到厌恶。

" [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tru:] [drə'mætɪk] ['daɪəlɒg] [ɪz] [æn; ən] [ɒ'stɪə(r)] [ɑ:t] , [di'naiŋ] [ɪt'self] [ɔ:l] ['laɪs(ə)ns] ,
" The art of writing true dramatic dialogue is an austere art , denying itself all license ,
" 这 艺术 的 写作 真的 戏剧性 对话 是 一个 简朴 艺术 , 否认 本身 全部 执照 ,

"创作真正戏剧对话的艺术是一门严谨的艺术，它摒弃一切自由发挥的空间。"

['grʌdʒɪŋ] ['evri] ['sentəns] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɪə(r)] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] ,
grudging every sentence devoted to the mere machinery of the play ,
勉强地 每一个 句子 奉献 到 这 仅仅 机械 的 这 玩 ,

不情愿地阅读每一句用来描述剧本运作机制的句子，

[sə'presɪŋ] [ɔ:l] [dʒəʊks] [ænd; ənd] ['epigræm] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm] ['kærəktə(r)] ,
suppressing all jokes and epigrams severed from character ,
抑制 全部 笑话 和 警句 切断 从 特点 ,

压制所有与角色脱节的笑话和警句，

[rɪ'laɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [fʌn] [ænd; ənd] ['peɪθɒs] [ɒn] [ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv] [laɪf] .
relying for fun and pathos on the fun and tears of life .
依靠 为了 乐趣 和 感伤 在 这 乐趣 和 眼泪 的 生活 .

依靠生活中的快乐和泪水来获得乐趣和悲情。

[frɒm; frəm] [stɑ:t] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [gʊd] ['daɪəlɒg] [ɪz] [hænd] - [meɪd] , [laɪk] [gʊd] [leɪs] ; [klɪə(r)] , [ɒv; əv] [faɪn] ['tekstʃə(r)] ,
From start to finish good dialogue is hand - made , like good lace ; clear , of fine texture ,
从 开始 到 结束 好的 对话 是 手 - 制成 , 喜欢 好的 蕾丝 ; 清除 , 的 美好的 质地 ,

好的对话从头到尾都是手工制作的，就像好的蕾丝一样；清晰，质感细腻。

['fə:ðə] [wɪð] [i:tʃ] [θred] [ðə; ði] ['hɑ:məni] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sə'bɔ:dɪneɪtɪd] .
furthering with each thread the harmony and strength of a design to which all must be subordinated .
进一步 和 每个 线 这 和谐 和 力量 的 一个 设计 到 哪个 全部 必须 是 从属的 .

每一根线都进一步增强了设计的和谐性和力量，所有元素都必须服从于这个设计。

[bʌt; bət] [gʊd] ['daɪəlɒg] [ɪz] ['ɔ:lsəʊ] ['spɪrɪtʃuəl] ['ækʃ(ə)n] .
But good dialogue is also spiritual action .
但 好的 对话 是 还 精神 行动 .

但良好的对话也是一种精神行动。

[ɪn] [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['dræmətɪst] [di'vɔ:s] [hɪz; ɪz] ['daɪəlɒg] [frɒm; frəm] ['spɪrɪtʃuəl] ['ækʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,
In so far as the dramatist divorces his dialogue from spiritual action — that is to say ,
在 所以 远的 作为 这 剧作家 离婚 他的 对话 从 精神 行动 — 那 是 到 说 ,

如果剧作家将对话与精神行动分离——也就是说，

[frɒm; frəm] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ɪ'vents] , [ɔ:(r)] [tə'wɔ:d] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] — [hi:; hi] [ɪz] ['stʌltɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] ;
from progress of events , or toward events which are significant of character — he is stultifying the thing done ;
从 进步 的 活动 , 或者 朝向 活动 哪个 是 重要的 的 特点 — 他 是 令人窒息的 这 事物 完毕 ;

从事件的进展或具有重要意义的事件来看——他正在使已经发生的事情变得愚蠢；

[hiː; hi] [meɪ] [meɪk] ['pliːzɪŋ] [ˌdiskwi'ziʃən] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['meɪkɪŋ] ['drɑːmə] .
he may make pleasing disquisitions , he is not making drama .
他 可能 制作 令人愉悦 论述 , 他 是 不是 制作 戏剧 .

他或许能发表令人愉悦的论述，但他并没有制造戏剧性事件。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [twɪsts] ['kærəktə(r)][tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz]['mɒrəl][ɔː(r)][hɪz; ɪz][plɒt] ,
And in so far as he twists character to suit his moral or his plot ,
和 在 所以 远的 作为 他 曲折 特点 到 套装 他的 道德 或者 他的 阴谋 ,

而当他为了迎合自己的道德观念或情节需要而扭曲人物性格时，

[hiː; hi][ɪz] [nɪ'glektɪŋ] [ə; eɪ][fɜːst]['prɪnsəp(ə)l] , [ðæt] [truːθ] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ɪn'vests] [ɑːt] [wɪð] [ˌhænd'meɪd] ['kwɒləti] .
he is neglecting a first principle , that truth to Nature which alone invests art with handmade quality .
他 是 疏忽 一个 第一的 原则 , 那 真相 到 自然 哪个 独自的 投资 艺术 和 手工制作的 质量 .

他忽略了一个基本原则，那就是对自然的忠实，只有这样才能赋予艺术手工品质。

[ðə; ði] ['dræmətɪsts] ['laɪs(ə)ns] , [ɪn][fækt] , [endz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .
The dramatist's license , in fact , ends with his design .
这 剧作家的 执照 , 在 事实 , 结束 和 他的 设计 .

事实上，剧作家的创作自由仅限于他的剧本构思。

[ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] [ə'ləʊn][hiː; hi][ɪz] [friː] .
In conception alone he is free .
在 概念 独自的 他 是 自由的 .

仅凭受孕，他便获得自由。

[hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [wɒt] ['kærəktə(r)][ɔː(r)] [gruːp] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [hiː; hi] [tʃuːz] , [siː] [ðem; ðəm] [wɪð] [wɒt] [aɪz] ,
He may take what character or group of characters he chooses , see them with what eyes ,
他 可能 拿 什么 特点 或者 团体 的 人物 他 选择 , 看 他们 和 什么 眼睛 ,

他可以选择扮演任何角色或任何角色群体，用任何视角去看待他们。

[nɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] [wɒt] [aɪ'dɪə] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] ; [bʌt; bət][wʌns] ['teɪkən] ,
knit them with what idea , within the limits of his temperament ; but once taken ,
针织 他们 和 什么 主意 , 之内 这 限制 的 他的 气质 ; 但 一次 已采取 ,

在他的性情范围内，用什么理念将它们编织在一起；但一旦接受了，

[siːn] , [ænd; ənd] ['nɪtɪd] , [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
seen , and knitted , he is bound to treat them like a gentleman ,
已见 , 和 针织 , 他 是 边界 到 对待 他们 喜欢 一个 绅士 ,

既然他看到了，而且织了毛衣，他一定会像绅士一样对待它们。

[wɪð] [ðə; ði] ['tendə] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['meɪnsprɪŋ] .
with the tenderest consideration of their mainsprings .
和 这 最嫩的 考虑 的 他们的 主发条 .

以最温柔的关怀对待它们的主要动力。

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['kærəktə(r)] ; ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['daɪəlɒg] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] !
Take care of character ; action and dialogue will take care of themselves !
拿 关心 的 特点 ; 行动 和 对话 将要 拿 关心 的 他们自己 !

先把人物塑造好；动作和对话自然会水到渠成！

[ðə; ði] [truː] ['dræmətɪst] [gɪvz] [fʊl] [reɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [ɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] ;
The true dramatist gives full rein to his temperament in the scope and nature of his subject ;
这 真的 剧作家 给予 满的 缰绳 到 他的 气质 在 这 范围 和 自然 的 他的 主题 ;

真正的剧作家会在题材的范围和性质上充分发挥自己的性情；

['hævɪŋ] [wʌns] [sɪ'lektɪd] ['sʌbdʒɪkt] [ænd; ənd] ['kærəktəz] , [hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] , ['dʒent(ə)l] , [rɪ'streɪnd] ,
having once selected subject and characters , he is just , gentle , restrained ,
拥有 一次 已选 主题 和 人物 , 他 是 只是 , 温和的 , 克制 ,

一旦选定了题材和人物，他便表现得公正、温和、克制。

['naɪðə(r)] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] [preɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] ,
neither gratifying his lust for praise at the expense of his offspring ,
两者都不 可喜 他的 欲望 为了 称赞 在 这 费用 的 他的 后代 ,

他既没有为了满足自己对赞扬的渴望而牺牲自己的孩子，

[nɔː(r)] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['pʌpits] [tuː; tə] [flaʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .
nor using them as puppets to flout his audience .
也不 使用 他们 作为 木偶 到 蔑视 他的 观众 .

也没有把他们当作傀儡来戏弄观众。

['biːɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [fɔːθ] ,
Being himself the nature that brought them forth ,
存在 他自己 这 自然 那 带来 他们 前进 ,

他本身就是孕育它们的自然，

[hiː; hi] [gaɪdz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ˌpriː'destɪnd] [æt; ət] [ðeə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] .
he guides them in the course predestined at their conception .
他 指南 他们 在 这 课程 命中注定 在 他们的 概念 .

他引导他们走上在他们受孕时就已预定的道路。

[səʊ] ['əʊnli] [hæv; həv] [ðeɪ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [dɪ'faɪɪŋ] [taɪm] ,
So only have they a chance of defying Time ,
所以 仅有的 有 他们 一个 机会 的 反抗 时间 ,

所以只有他们才有机会对抗时间。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [fɔːls] , ['tɒpɪkl] , [ɔː(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,
which is always lying in wait to destroy the false , topical , or fashionable ,
哪个 是 总是 说谎 在 等待 到 破坏 这 错误的 , 局部用药 , 或者 时髦 ,

它时刻准备着摧毁虚假的、时下流行的或时髦的事物。

[ɔːl] — [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] — [ðæt] [ɪz] [nɒt] [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .
all — in a word — that is not based on the permanent elements of human nature .
全部 — 在 一个 单词 — 那 是 不是 基于 在 这 永恒的 元素 的 人类 自然 .

总之，这一切都不是建立在人性永恒要素之上的。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['dræmətɪst] [raʊndz] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [fækts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] - [fens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɒmɪnənt] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ;
The perfect dramatist rounds up his characters and facts within the ring - fence of a dominant idea which fulfils the craving of his spirit ;
这 完美的 剧作家 回合 向上 他的 人物 和 事实 之内 这 戒指 - 栅栏 的 一个 主导的 主意 哪个 满足 这 渴望 的 他的 精神 ;

一位优秀的剧作家会将他的人物和事实纳入一个主导思想的框架内，从而满足他精神上的渴望；

['hævɪŋ] [gɒt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] , [hiː; hi] ['sʌfə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] .
having got them there , he suffers them to live their own lives .
拥有 得到 他们 那里 , 他 遭受 他们 到 居住 他们的 自己的 生活 .

把他带到那里之后，他就任由他们过自己的生活。

[plɒt] , ['ækʃ(ə)n] , ['kærəktə(r)] , ['daɪəlɒg] !
Plot , action , character , dialogue !
阴谋 , 行动 , 特点 , 对话 !

情节、动作、人物、对话！

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [jet] [ə'nʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['plætɪtjuːd] .
But there is yet another subject for a platitude .
但 那里 是 然而 其他 主题 为了 一个 老生常谈 .

但还有另一个话题值得老生常谈。

['fleɪvə(r)] !
Flavour !
味道 !

味道！

[æn; ən][ɪm'pælpəb(ə)l]['kwɒləti] , [les] ['iːzəli] ['kæptʃəd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,
An impalpable quality , less easily captured than the scent of a flower ,
一个 无形的 质量 , 较少的 容易地 捕获 比 这 香味 的 一个 花 ,

一种难以捉摸的特质，比花香更难捕捉。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv]['eni] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] !
the peculiar and most essential attribute of any work of art !
这 奇特 和 最多 基本的 属性 的 任何 工作 的 艺术 !

任何艺术作品最独特、最本质的属性！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪn] , ['pɔɪnjənt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['hɒvəz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ,
It is the thin , poignant spirit which hovers up out of a play ,
它 是 这 薄的 , 令人心酸的 精神 哪个 悬停 向上 出去 的 一个 玩 ,

它是戏剧中萦绕不去的淡淡的、令人心酸的气息。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪts] [ˌdɪfə'renʃɪˌeɪtɪŋ] ['es(ə)ns] [æz; əz][ɪz] ['kæfiːn] [ɒv; əv] ['kɒfi] .
and is as much its differentiating essence as is caffeine of coffee .
和 是 作为 很多 它是 区分 本质 作为 是 咖啡因 的 咖啡 .

咖啡因之于咖啡，正是咖啡的本质特征。

['fleɪvə(r)] , [ɪn] [faɪn] ,
Flavour , in fine ,
味道 , 在 美好的 ,

味道，嗯，很好。

[ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['dræmətɪst][prə'dʒektɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌvɒlə'tɪləti] ,
is the spirit of the dramatist projected into his work in a state of volatility ,
是 这 精神 的 这 剧作家 预计 进入 他的 工作 在 一个 状态 的 挥发性 ,

剧作家的精神是否以一种不稳定的状态投射到他的作品中？

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][ɪg'zæktli] [leɪ] [hændz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] .
so that no one can exactly lay hands on it , here , there , or anywhere .
所以 那 不 一 能 确切地 躺 双手 在 它 , 这里 , 那里 , 或者 任何地方 .

这样一来，无论在这里、那里还是任何地方，都无法真正得到它。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋktɪv] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] , ['mɑːkɪŋ] [ɪts][brænd] ,
This distinctive essence of a play , marking its brand ,
这 独特的 本质 的 一个 玩 , 标记 它是 品牌 ,

这种戏剧独有的精髓，构成了它的品牌，

[ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dræmətɪst]['kænɒt] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] .
is the one thing at which the dramatist cannot work , for it is outside his consciousness .
是 这 一 事物 在 哪个 这 剧作家 不能 工作 , 为了 它 是 外部 他的 意识 .

这是剧作家无法着手处理的事情，因为它超出了他的意识范围。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv] ['meni] [muːdz] , [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn]['spɪrɪt] ;
A man may have many moods , he has but one spirit ;
一个 男人 可能 有 许多 情绪 , 他 有 但 一 精神 ;

人或许会有很多情绪，但他的精神只有一个；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['spɪrɪt][hiː; hi] [kə'mjuːnikeits] [ɪn][sʌm; səm]['sʌt(ə)l] , [ʌn'kɒnʃəs] [wei] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]
and this spirit he communicates in some subtle , unconscious way to all his
和 这 精神 他 沟通 在 一些 微妙的 , 无意识 方式 到 全部 他的
[wɜːk] .
work .
工作 .

他将这种精神以某种微妙的、无意识的方式融入到他的所有作品中。

[ˌaɪ 'tiː]['wæksɪz][ænd; ənd] [wein] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][vaɪ'tæləti] ,
It waxes and wanes with the currents of his vitality ,
它 蜡 和 减弱 和 这 电流 的 他的 活力 ,

它随着他的精力起伏而强弱变化。

[bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] ['ɔːltəz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] ['tʃeɪndʒɪz]['ɪntuː][æn; ən][əʊk] .
but no more alters than a chestnut changes into an oak .
但 不 更多的 改变 比 一个 板栗 变化 进入 一个 橡木 .

但这种变化就像栗树变成橡树一样，并无更多变化。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [truːθ] , [dɹ'ɑːməz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [laɪk]['ʌntə; 'ʌntu] [triːz] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] ['sidlɪŋz]
For , in truth , dramas are very like unto trees , springing from seedlings
为了 , 在 真相 , 电视剧 是 非常 喜欢 到 树木 , 弹簧 从 幼苗
,
,
,

事实上，戏剧就像树木一样，都是从幼苗长成的。

['ʃeɪpɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn'evɪtəbli] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [fɑːst]['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] ,
shaping themselves inevitably in accordance with the laws fast hidden within themselves ,
成型 他们自己 不可避免地 在 根据 和 这 法律 快速地 隐 之内 他们自己 ,

它们必然会按照它们自身内在深处隐藏的规律而形成。

['drɪŋkɪŋ] ['sʌstənəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][eə(r)] , [ænd; ənd][ɪn]['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði]
drinking sustenance from the earth and air , and in conflict with the
喝 维持 从 这 地球 和 空气 , 和 在 冲突 和 这
['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːsɪz] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
natural forces round them .
自然的 力量 圆形的 他们 .

他们从大地和空气中汲取养分，却与周围的自然力量发生冲突。

[səʊ] [ðeɪ] ['sləʊli] [kʌm] [tuː; tə] [fʊl] [grəʊθ] , [ʌn'tɪl] [wɔːpt] , ['stʌntɪd] , [ɔː(r)]['rɪz(ə)n][tuː; tə][feə(r)]
So they slowly come to full growth , until warped , stunted , or risen to fair
所以 他们 缓慢地 来 到 满的 生长 , 直到 扭曲的 , 发育不良 , 或者 升起 到 公平的
[ænd; ənd] ['greɪʃəs] [haɪt] ,
and gracious height ,
和 亲切 高度 ,

于是它们慢慢长成参天大树，直到畸形、矮小，或者长到匀称优美的高度。

[ðeɪ] [stænd]['əʊpən][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .
they stand open to all the winds .
他们 站立 打开 到 全部 这 风 .

它们敞开着，任凭风吹拂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

研究与论文：关于书信(Studies and Essays Concerning Letters) 第2/3页

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['dræmətɪst][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [reɪs] ;
And the trees that spring from each dramatist are of different race ;
和 这 树木 那 春天 从 每个 剧作家 是 的 不同的 种族 ;

而每位剧作家笔下诞生的树木，都属于不同的种族；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪkrɪd] [grəʊv] ,
he is the spirit of his own sacred grove ,
他 是 这 精神 的 他的 自己的 神圣 树林 ,

他是他那片神圣树林的化身。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [nəʊ] [streɪ] [triː] [kæn; kən][baɪ]['eni] [tʃɑːns] ['entə(r)] .
into which no stray tree can by any chance enter .
进入 哪个 不 流浪 树 能 经过 任何 机会 进入 .

任何杂树都不可能偶然进入其中。

[wʌn][mɔː(r)]['plætɪtjuːd] .
One more platitude .
一 更多的 老生常谈 .

又是一句老生常谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'fæʃnəbl] [tuː; tə][pɪt][wʌn] [fɔːm] [ɒv; əv]['drɑːmə] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] — ['həʊldɪŋ] [ʌp]
It is not unfashionable to pit one form of drama against another — holding up
它 是 不是 过时的 到 坑 一 形式 的 戏剧 反对 其他 — 保持 向上
[ðə; ði][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['epɪk] ;
the naturalistic to the disadvantage of the epic ;
这 自然主义 到 这 劣势 的 这 史诗 ;

将一种戏剧形式与另一种戏剧形式进行对比并不过时——抬高自然主义戏剧，贬低史诗戏剧；

[ðə; ði]['epɪk][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lɪtl̩mənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ; [ðə; ði][fæn'tæstɪk][tuː; tə][ðə; ði]
the epic to the belittlement of the fantastic ; the fantastic to the
这 史诗 到 这 贬低 的 这 极好的 ; 这 极好的 到 这
['detrɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] .
detriment of the naturalistic .
损害 的 这 自然主义 .

史诗凌驾于奇幻之上；奇幻凌驾于自然主义之上。

['lɪt(ə)l] ['pɜːpəs] [ɪz] [ðʌs] [sɜːvd] .
Little purpose is thus served .
小的 目的 是 因此 服务 .

这样做几乎没有任何意义。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['miːnɪŋ] , [truːθ] , ['bjuːti] , [ænd; ənd]['aɪrəni][ɒv; əv] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'viːld]
The essential meaning , truth , beauty , and irony of things may be revealed
这 基本的 意义 , 真相 , 美丽 , 和 讽刺 的 事物 可能 是 揭晓
['ʌndə(r)][ɔːl] [ðiːz] [fɔːmz] .
under all these forms .
在下面 全部 这些 表格 .

事物的本质意义、真理、美感和讽刺意味都可以在所有这些形式中体现出来。

['vɪʒn] ['əʊvə(r)][laɪf][ænd; ənd]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [kiːn] [ænd; ənd][dʒʌst] , [ðə; ði]
Vision over life and human nature can be as keen and just , the
想象 超过 生活 和 人类 自然 能 是 作为 敏锐的 和 只是 , 这
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][æz; əz] [truː] ,
revelation as true ,
启示 作为 真的 ,

对生活和人性的洞察力可以非常敏锐和公正，启示也可以非常真实。

[ɪn'spaɪərɪŋ] , [dɪ'laɪt] - ['ɡɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] - [prə'vəʊkɪŋ] ,
inspiring , delight - giving , and thought - provoking ,
鼓舞人心 , 喜 - 给予 , 和 想法 - 挑衅 ,

鼓舞人心、令人愉悦、引人深思的

[wɒt'evə(r)] ['fæʃ(ə)n] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel]
whatever fashion be employed — it is simply a question of doing it well
任何 时尚 是 受雇 — 它 是 简单地 一个 问题 的 正在做 它 出色地

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][ʌn'kʌvə(r)][ðə; ði]['kɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [nʌt] .
enough to uncover the kernel of the nut .
足够的 到 揭露 这 核心 的 这 坚果 .

无论采用何种方式——关键在于做得足够好，才能揭开坚果的内核。

['weðə(r)] [ðə; ði]['vaɪələt] [kʌm] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] , [frɒm; frəm]['pɑːmə] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ,
Whether the violet come from Russia , from Parma , or from England ,
无论 这 紫色 来 从 俄罗斯 , 从 帕尔马 , 或者 从 英格兰 ,

['mætəz] ['lɪt(ə)l] .
matters little .
事情 小的 .

紫罗兰产自俄罗斯、帕尔马还是英国，其实并不重要。

[kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [ɡriːk] ['templz] [æt; ət] ['pestəm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['vaɪəlits] [ðæt] [siːm] [redə(r)] ,
Close by the Greek temples at Paestum there are violets that seem redder ,
关闭 经过 这 希腊语 寺庙 在 帕埃斯图姆 那里 是 紫罗兰 那 似乎 更红 ,

[ænd; ənd] [s'wiːtər] ,
and sweeter ,
和 更甜 ,

在帕埃斯图姆的希腊神庙附近，生长着一些紫罗兰，它们看起来更红、更甜。

[ðæn; ðən] ['eni] ['evə(r)] [siːn] — [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt]
than any ever seen — as though they have sprung up out of the footprints
比 任何 曾经 已见 — 作为 尽管 他们 有 弹簧 向上 出去 的 这 脚印

[ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld]['peɪɡən]['ɡɒdes; 'ɡɒdəs] ;
of some old pagan goddess ;
的 一些 老的 异教徒 女神 ;

比以往任何生物都更加巨大——仿佛是从某个古老异教女神的脚印中冒出来的一样；

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði]['eɪprəl] [sʌn] , [ɪn][ə; eɪ] ['devənʃə] [leɪn] ,
but under the April sun , in a Devonshire lane ,
但 在下面 这 四月 太阳 , 在 一个 德文郡 车道 ,

但在四月的阳光下，在德文郡的一条小路上，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['sentləs] ['vaɪəlits]['kæptʃə(r)] ['evri] [bɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
the little blue scentless violets capture every bit as much of the spring .
这 小的 蓝色的 无味 紫罗兰 捕获 每一个 少量 作为 很多 的 这 春天 .

这些小小的蓝色无香紫罗兰，也同样捕捉到了春天的气息。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['drɑːmə] — [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ɪts] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['əʊnli][biː; bi][ðə; ði] "
And so it is with drama — no matter what its form it need only be the "
和 所以 它 是 和 戏剧 — 不 事情 什么 它是 形式 它 需要 仅有的 是 这 "

['riːəl] [θɪŋ] ,
real thing ,
真实的 事物 ,

戏剧也是如此——无论其形式如何，它只需要是“真实的”。

" [niːd] ['əʊnli][hæv; həv] [kɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [fl'uːɪdz] , [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [dɪ'laɪt] ,
" need only have caught some of the precious fluids , revelation , or delight ,
" 需要 仅有的 有 捕捉 一些 的 这 宝贵的 液体 , 启示 , 或者 喜 ,

“只需捕捉到一些珍贵的液体、启示或喜悦，

[ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['tʃælɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [pʊt] ['aʊə(r)] [lɪps]
and imprisoned them within a chalice to which we may put our lips
和 被监禁 他们 之内 一个 圣杯 到 哪个 我们 可能 放 我们的 嘴唇
[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [drɪŋk] .
and continually drink .
和 持续 喝 .

并将它们囚禁在一个圣杯中，我们可以将嘴唇贴近圣杯，不断地饮下。

[ænd; ənd] [jet] , ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [lɑːst] ['plætɪtjuːd] ,
And yet , starting from this last platitude ,
和 然而 , 开始 从 这 最后的 老生常谈 ,

然而，就从这句老生常谈开始，

[wʌn] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔːmz] [ðæt] ['aʊə(r)]
one may perhaps be suffered to speculate as to the particular forms that our
一 可能 也许 是 遭受 到 推测 作为 到 这 特别的 表格 那 我们的
[rɪ'neɪs(ə)nt] ['drɑːmə] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'sjuːm] .
renascent drama is likely to assume .
复兴 戏剧 是 可能 到 认为 .

或许我们可以推测一下，我们复兴的戏剧可能会采取哪些具体形式。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['drɑːmə] [ɪz] [rɪ'neɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [stɒp] [ɪts] [grəʊθ] .
For our drama is renascent , and nothing will stop its growth .
为了 我们的 戏剧 是 复兴 , 和 没有什么 将要 停止 它是 生长 .

我们的戏剧正在复兴，没有什么能阻止它的发展。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [rɪ'neɪs(ə)nt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [mæn] [ɪz] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
It is not renascent because this or that man is writing , but because of a
它 是 不是 复兴 因为 这 或者 那 男人 是 写作 , 但 因为 的 一个
[njuː] ['spɪrɪt] .
new spirit .
新的 精神 .

它之所以复兴，不是因为某某作家在创作，而是因为一种新的精神。

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ɪn] [pɑːt] [ðə; ði] ['grædʒuəl] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ɒn] ['aʊə(r)]
A spirit that is no doubt in part the gradual outcome of the impact on our
一个 精神 那 是 不 怀疑 在 部分 这 逐渐地 结果 的 这 影响 在 我们的
[həʊm] - [grəʊn] [ɑːt] ,
home - grown art ,
家 - 生长 艺术 ,

这种精神无疑在一定程度上是本土艺术受到冲击的逐渐结果。

[ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] , [frentʃ] , [ænd; ənd] [ˌskændɪ'neɪviən] ['ɪnfluənsɪz] ,
of Russian , French , and Scandinavian influences ,
的 俄语 , 法语 , 和 斯堪的纳维亚语 影响 ,

受俄罗斯、法国和斯堪的纳维亚文化影响，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['raɪzɪz] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'weɪkənd] [hjuː'mænəti] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnʃəns]
but which in the main rises from an awakened humanity in the conscience
但 哪个 在 这 主要的 上升 从 一个 觉醒 人类 在 这 良心
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪm] .
of our time .
的 我们的 时间 .

但这主要源于我们这个时代人类良知的觉醒。

[wɒt] , [ðen] ,
What , then ,
什么 , 然后 ,

那么，接下来呢？

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][meɪn] ['tʃæn(ə)lz] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði][rɪ'neɪs(ə)nt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['drɑːmə] [wɪl] [fləʊt]
are to be the main channels down which the renascent English drama will float
是 到 是 这 主要的 频道 向下 哪个 这 复兴 英语 戏剧 将要 漂浮
[ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [j'iəz] ?
in the coming years ?
在 这 未来 年 ?

这些渠道将成为未来几年复兴的英语电视剧的主要传播渠道吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [meɪn] ['tʃæn(ə)lz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɪn]
It is more than possible that these main channels will come to be two in
它 是 更多的 比 可能的 那 这些 主要的 频道 将要 来 到 是 二 在
['nʌmbə(r)][ænd; ənd]['sɪtʃueɪt] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] .
number and situate far apart .
数字 和 位于 远的 除 .

很有可能这些主要频道会变成两条，而且彼此相距很远。

[ðə; ði][wʌn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd][klɪə(r)] - [kʌt] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv]['nætʃrəlɪzəm] ,
The one will be the broad and clear - cut channel of naturalism ,
这 一 将要 是 这 广阔 和 清除 - 切 渠道 的 自然主义 ,

其中之一将是宽广而清晰的自然主义渠道，

[daʊn] [wɪtʃ] [wɪl] [kɔːs] [ə; eɪ]['drɑːmə] ['pɔɪnjəntli] [ʃeɪpt] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪəd] [wɪð] [haɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n]
down which will course a drama poignantly shaped , and inspired with high intention
向下 哪个 将要 课程 一个 戏剧 令人心酸地 形状 , 和 灵感 和 高的 意图
,
,
,

这将引出一出感人至深、构思精巧、饱含崇高意图的戏剧。

[bʌt; bət]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['siːðɪŋ] [ænd; ənd]['mʌltɪp(ə)l][laɪf] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
but faithful to the seething and multiple life around us ,
但 忠实 到 这 沸腾 和 多种的 生活 大约 我们 ,

但忠实于我们周围沸腾而多元的生命，

['drɑːmə] [sʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [tɜːm] [ˌfəʊtə'ɡræfɪk] ,
drama such as some are inclined to term photographic ,
戏剧 这样的 作为 一些 是 倾斜 到 学期 摄影 ,

有些人倾向于将戏剧称为摄影式戏剧，

[dɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [sɪm'plɪsəti] ['ɪntuː] [fə'ɡetflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['prɒvɜːb] , " [ɑːz]
deceived by a seeming simplicity into forgetfulness of the old proverb , " Ars
受骗 经过 一个 似乎 简单 进入 健忘 的 这 老的 谚语 , " 阿尔斯
[ˌiː es 'tiː] [sɛlər] ['ɑːrtəm] ,
est celare artem ,
est celare 阿尔特姆 ,

被看似简单的外表所蒙蔽，忘记了古老的谚语：“Ars est celare artem,

" [ænd; ənd] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [tuː; tə][biː; bi] ['vaɪt(ə)l] , [tuː; tə][ɡrɪp] ,
" and oblivious of the fact that , to be vital , to grip ,
" 和 浑然不觉 的 这 事实 那 , 到 是 必不可少的 , 到 紧握 ,

“却浑然不觉，要想充满活力，就必须紧紧抓住……”

[sʌtʃ] ['drɑːmə][ɪz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [æz; əz] [dɪ'pendənt] [ɒn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [kən'strʌkʃn] , [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
such drama is in every respect as dependent on imagination , construction , selection ,
这样的 戏剧 是 在 每一个 尊重 作为 依赖 在 想像力 , 建造 , 选择 ,

这类戏剧在各个方面都依赖于想象力、结构和选择。

[ænd; ənd] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] — [ðə; ði] [meɪn] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ɑːtɪstri] — [æz; əz] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk]
and elimination — the main laws of artistry — as ever was the romantic
和 消除 — 这 主要的 法律 的 艺术性 — 作为 曾经 曾是 这 浪漫的

[ɔː(r)] [ræp'sɒdɪk] [pleɪ] :
or rhapsodic play :
或者 狂想曲 玩 :

而排除法——艺术的主要规律——一如既往地体现在浪漫主义或狂想曲式的戏剧中：

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] [tek'niːk] [wɪl] [beə(r)] , [ɪn'diːd] ,
The question of naturalistic technique will bear , indeed ,
这 问题 的 自然主义 技术 将要 熊 , 的确 ,

自然主义技法的问题确实值得探讨。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['stʌdi] [ðæn; ðən] [hæz; həz] [jet] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
much more study than has yet been given to it .
很多 更多的 学习 比 有 然而 到过 给定 到 它 .

对此的研究远比目前所进行的要多得多。

[ðə; ði] [eɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dræmətɪst] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒbviəsli] [tuː; tə] [kri'eɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n]
The aim of the dramatist employing it is obviously to create such an illusion
这 目的 的 这 剧作家 雇用 它 是 明显地 到 创造 这样的 一个 错觉

[ɒv; əv] ['æktʃuəl] [laɪf] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [æz; əz] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] [tuː; tə] [pɑːs]
of actual life passing on the stage as to compel the spectator to pass
的 实际的 生活 通过 在 这 阶段 作为 到 迫使 这 旁观者 到 经过

[θruː] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
through an experience of his own ,
通过 一个 经验 的 他的 自己的 ,

剧作家运用这种手法的目的显然是为了营造一种真实生活场景在舞台上流逝的幻觉，从而迫使观众感同身受，体验其中的情感。

[tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [tɔːk] , [ænd; ənd] [muːv] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [siːz] ['θɪŋkɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] ,
to think , and talk , and move with the people he sees thinking , talking ,
到 思考 , 和 讲话 , 和 移动 和 这 人们 他 看到 思维 , 说 ,

跟着他看到的那些思考、交谈、行动的人们一起思考、交谈、行动

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
and moving in front of him .
和 移动 在 正面 的 他 .

并走到他前面。

[ə; eɪ] [fɔːls] [freɪz] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] [ɔː(r)] [taɪm] ,
A false phrase , a single word out of tune or time ,
一个 错误的 短语 , 一个 单身的 单词 出去 的 调 或者 时间 ,

错误的短语，或一个不合时宜或节奏不准的词，

[wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [æz; əz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æz; əz] [ə; eɪ] [stəʊn] [hiːv]
will destroy that illusion and spoil the surface as surely as a stone heaved
将要 破坏 那 错觉 和 剧透 这 表面 作为 一定 作为 一个 石头 喘息

['ɪntuː] [ə; eɪ] [stɪl] [puːl] ['ʃætə] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [siːn] [ðeə(r)] .
into a still pool shatters the image seen there .
进入 一个 仍然 水池 破碎 这 图像 已见 那里 .

就像一块石头扔进平静的水池里，会打破水面上的景象一样，它一定会打破这种幻象，破坏表面的美好。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst]
But this is only the beginning of the reason why the naturalistic is the most
但 这 是 仅有的 这 开始 的 这 原因 为什么 这 自然主义 是 这 最多

[ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [ɔːl] [tek'niːks] .
exacting and difficult of all techniques .
严格 和 难的 的 全部 技术 .

但这仅仅是自然主义绘画技法最为严苛、最为困难的原因之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌriːprəˈdjuːs] [ðə; ði] [ɪɡˈzækt] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv]
It is easy enough to reproduce the exact conversation and movements of
它 是 简单的 足够的 到 复制 这 精确的 对话 和 移动 的
[pˈɜːsənz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ;
persons in a room ;
人 在 一个 房间 ;

要重现房间里人们的对话和动作，其实很容易；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdespərətli] [hɑːd] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ðə; ði] [ˈpɜːfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
it is desperately hard to produce the perfectly natural conversation and
它 是 绝望地 难的 到 生产 这 完美 自然的 对话 和
[ˈmuːvmənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pˈɜːsənz] ,
movements of those persons ,
移动 的 那些 人 ,

要模仿出那些人自然流畅的对话和举止，实在是极其困难。

[wen] [iːtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [freɪz] [ˈspəʊkən][ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈmuːvmənt] [meɪd] [hæz; həz][nɒt]
when each natural phrase spoken and each natural movement made has not
什么时候 每个 自然的 短语 说 和 每个 自然的 移动 制成 有 不是
[ˈəʊnli][tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ɡrəʊθ] [ænd; ənd] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdrɑːməz] [səʊl] ,
only to contribute toward the growth and perfection of a drama's soul ,
仅有的 到 贡献 朝向 这 生长 和 完美 的 一个 戏剧的 灵魂 ,

当每一句自然的台词和每一个自然的动作不仅要有助于戏剧灵魂的成长和完善，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , [freɪz] [baɪ] [freɪz] , [ˈmuːvmənt] [baɪ] [ˈmuːvmənt] ,
but also to be a revelation , phrase by phrase , movement by movement ,
但 还 到 是 一个 启示 , 短语 经过 短语 , 移动 经过 移动 ,
[ɒv; əv] [ɪˈsenʃ(ə)l] [treɪts] [ɒv; əv][ˈkærəktə(r)] .
of essential traits of character .
的 基本的 特征 的 特点 .

但也要逐句逐句、一举一动地揭示人物性格的本质特征。

[tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][əˈnʌðə(r)] [wei] , [ˌnætʃ(ə)rəˈlɪstɪk][ɑːt] , [wen] [əˈlaɪv] , [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv][æt; ət]
To put it another way , naturalistic art , when alive , indeed to be alive at
到 放 它 其他 方式 , 自然主义 艺术 , 什么时候 活 , 的确 到 是 活 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

换句话说，自然主义艺术，当它鲜活起来的时候，或者说，当它本身就鲜活起来的时候，

[ɪz] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [məˈnɪpjuleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv][məʊst] [ˈdelɪkət] [ˈsɪmbəlz] .
is simply the art of manipulating a procession of most delicate symbols .
是 简单地 这 艺术 的 操纵 一个 游行 的 最多 精美的 符号 .

这其实就是操控一系列极其精妙的符号的艺术。

[ɪts] [ˈsɜːvɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfəʊkəsɪŋ] [ɒv; əv] [menz] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði]
Its service is the swaying and focussing of men's feelings and thoughts in the
它是 服务 是 这 摇晃 和 聚焦 的 男士 情怀 和 想法 在 这
[ˈveəriəs] [dɪˈpɑːrtmənts] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] .
various departments of human life .
各种各样的 部门 的 人类 生活 .

它的作用是引导和集中人类生活各个领域的情感和思想。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][laɪk] [ə; eɪ] [ˈstedi] [læmp] , [held] [ʌp] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
It will be like a steady lamp , held up from time to time ,
它 将要 是 喜欢 一个 稳定的 灯 , 握住 向上 从 时间 到 时间 ,

它就像一盏稳定的灯，时不时地被举起来。

[ɪn] [huːz] [lait] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ˈklɪəli] [ænd; ənd][ɪn] [djuː] [prəˈpɔːʃ(ə)n] ,
in whose light things will be seen for a space clearly and in due proportion ,
在 谁 光 事物 将要 是 已见 为了 一个 空间 清楚地 和 在 到期的 部分 ,

在这种光线下，事物将在一定范围内清晰且比例协调地呈现。

[friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv]['predʒədɪs][ænd; ənd] ['pɑːtɪzænʃɪp] .
freed from the mists of prejudice and partisanship .
自由 从 这 薄雾 的 偏见 和 党派倾向 .

摆脱了偏见和党派之争的迷雾。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [meɪn] ['tʃæn(ə)lz] [wɪl] , [ai] [θɪŋk] , [biː; bi][ə; eɪ] ['twɪstɪŋ]
And the other of these two main channels will , I think , be a twisting
和 这 其他 的 这些 二 主要的 频道 将要 , 我 思考 , 是 一个 扭曲
[ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [striːm] ,
and delicious stream ,
和 可口的 溪流 ,

而我认为这两条主要渠道中的另一条，将会是一条曲折而精彩的路线。

[wɪtʃ] [wɪl] [beə(r)][ɒn][ɪts] [brest] [njuː] [bɑːk] [ɒv; əv]['pəʊətri] , [ʃeɪpt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
which will bear on its breast new barques of poetry , shaped , it may be ,
哪个 将要 熊 在 它是 胸部 新的 帆船 的 诗 , 形状 , 它 可能 是 ,

它胸前将承载着诗歌的新船，或许，它的形状是……

[laɪk] [prəʊz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [prəʊz] [in'kɑːnit, -neit, in'kɑːneit] [θruː] [ɪts] ['fæntəsi] [ænd; ənd]['sɪmbəlɪzəm]
like prose , but a prose incarnating through its fantasy and symbolism
喜欢 散文 , 但 一个 散文 化身 通过 它是 幻想 和 象征意义
[ɔːl][ðə; ði] [diːpə(r)] [ˌæspəˈreɪʃənz] ,
all the deeper aspirations ,
全部 这 更深 抱负 ,

像散文一样，但这种散文通过其奇幻和象征手法体现了所有更深层次的愿望。

['jɜːnɪŋ] , [daut] , [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['stəːriŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt] ; [ə; eɪ][pəʊ'etɪk]
yearning , doubts , and mysterious stirrings of the human spirit ; a poetic
渴望 , 疑虑 , 和 神秘 搅拌 的 这 人类 精神 ; 一个 诗意的
[prəʊz] - ['drɑːmə] ,
prose - drama ,
散文 - 戏剧 ,

人类精神中蕴含的渴望、疑虑和神秘悸动；一部诗意的散文剧。

[i'məuʃənə,laiz] [ˌjuː 'es][baɪ][ɪts][daɪ'vɜːsəti][ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
emotionalising us by its diversity and purity of form and invention ,
情绪化 我们 经过 它是 多样性 和 纯度 的 形式 和 发明 ,

它以其形式和创意的多样性和纯粹性打动了我们。

[ænd; ənd] [huːz] ['prɒvɪns] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][dɪs'kləʊz][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [səʊl] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd]
and whose province will be to disclose the elemental soul of man and
和 谁 省 将要 是 到 透露 这 元素 灵魂 的 男人 和
[ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
the forces of Nature ,
这 力量 的 自然 ,

其职责是揭示人类的本质灵魂和自然的力量，

[nɒt] [pə'hæps] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['trædʒədi] [dis'kləuz] [ðem; ðəm] , [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ɪn][ðə; ði]['epɪk]
not perhaps as the old tragedies disclosed them , not necessarily in the epic
不是 也许 作为 这 老的 悲剧 披露 他们 , 不是 一定 在 这 史诗
[muːd] ,
mood ,
情绪 ,

或许并非如古代悲剧所揭示的那样，也未必是以史诗般的氛围来展现，

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [wɪð] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
but always with beauty and in the spirit of discovery .
但 总是 和 美丽 和 在 这 精神 的 发现 .

但始终保持着美感和探索精神。

[sʌtʃ] [wɪl] , [ai] [θɪŋk] , [biː; bi][ðə; ði] [tuː] ['vaɪt(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['drɑːmə][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
Such will , I think , be the two vital forms of our drama in the coming
这样的 将要 , 我 思考 , 是 这 二 必不可少的 表格 的 我们的 戏剧 在 这 未来
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
generation .
一代 .

我认为，这将是下一代戏剧的两种重要形式。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [fɔːmz] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] [kruːd] [j'uːniənz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
And between these two forms there must be no crude unions ; they are
和 之间 这些 二 表格 那里 必须 是 不 原油 工会 ; 他们 是
[tuː] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] ,
too far apart ,
也 远的 除 ,

这两种形式之间绝不能有任何粗糙的结合；它们之间的差距太大了。

[ðə; ði] [krɒs] [ɪz] [tuː] ['vaɪələnt] .
the cross is too violent .
这 叉 是 也 暴力 .

十字架太暴力了。

[fɔː(r); fə(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [blend] [ɒv; əv]['lɪrɪsɪzəm][ænd; ənd]['nætʃrəlɪzəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
For , where there is a seeming blend of lyricism and naturalism , it will
为了 , 在哪里 那里 是 一个 似乎 混合 的 抒情性 和 自然主义 , 它 将要
[ɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][biː; bi] [faʊnd] ,
on examination be found ,
在 考试 是 成立 ,

因为，凡是看似抒情与自然主义融合之处，经仔细审视便会发现：

[ai] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

我认为，

[tuː; tə][ɪg'zɪst]['əʊnli][ɪn] [pleɪz] [huːz] ['sʌbdʒɪkts][ɔː(r)] ['setɪŋz] — [æz; əz][ɪn] [sɪndʒɪz] " ['pleɪbɔɪ] [ɒv; əv]
to exist only in plays whose subjects or settings — as in Synge's " Playboy of
到 存在 仅有的 在 演出 谁 主题 或者 设置 — 作为 在 辛格的 " 花花公子 的
[ðə; ði] ['westən] [wɜːld] ,
the Western World ,
这 西 世界 ,

只存在于以辛格的《西方世界的花花公子》为主题或背景的戏剧中，

" [ɔː(r)][ɪn]['mɪstə(r)] . [meɪzfiːldz] " [næn] " — [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][ken] [ðæt] [wiː; wi]
" or in Mr . Masefield's " Nan " — are so removed from our ken that we
" 或者 在 先生 . 梅斯菲尔德 " 楠 " — 是 所以 已移除 从 我们的 肯 那 我们
['kænɒt] ['riːəli] [tel] ,
cannot really tell ,
不能 真的 告诉 ,

或者用马斯菲尔德先生的《楠》来形容——这些都与我们的认知如此遥远，以至于我们无法真正分辨。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [duː; də][nɒt][keə(r)] , ['weðə(r)] [æn; ən] ['æbsəluːt] [ɪ'luːʒ(ə)n][ɪz] [meɪn'teɪnd] .
and therefore do not care , whether an absolute illusion is maintained .
和 所以 做 不是 关心 , 无论 一个 绝对 错觉 是 维持 .

因此，他们并不在意是否维持了一种绝对的幻觉。

[ðə; ði]['pəʊətri] [wɪtʃ] [meɪ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst][ɪn][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk]['drɑːmə] ,
The poetry which may and should exist in naturalistic drama ,
这 诗 哪个 可能 和 应该 存在 在 自然主义 戏剧 ,

自然主义戏剧中可能存在且应该存在的诗意

[kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['raɪtnəs] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] , ['rɪðəm] , [ʃeɪp] — [ðə; ði]
can only be that of perfect rightness of proportion , rhythm , shape — the
能 仅有的 是 那 的 完美的 正义 的 部分 , 韵律 , 形状 — 这
['pəʊətri] , [ɪn][fækt] ,
poetry , in fact ,
诗 , 在 事实 ,

只能是比例、节奏、形状的完美恰当——实际上，诗意就在于此。

[ðæt] [laɪz][ɪn][ɔːl] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋz] .
that lies in all vital things .
那 谎言 在 全部 必不可少的 事物 .

这一点存在于所有重要的事物之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪl] - ['meɪtɪŋ] [ɒv; əv] [fɔːmz] [ðæt] [hæz; həz] [kɪld] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pleɪz] .
It is the ill - mating of forms that has killed a thousand plays .
它 是 这 患病的 - 交配 的 表格 那 有 被杀 一个 千 演出 .

正是形式的不协调扼杀了无数戏剧。

[wiː; wi] [wɒnt] [nəʊ][mɔː(r)]['bɑːstəd; 'bæstəd]['drɑːmə] ;
We want no more bastard drama ;
我们 想 不 更多的 混蛋 戏剧 ;

我们不想再看到这种狗血剧情了；

[nəʊ][mɔː(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [dres] [aʊt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['dɪgnəti][ɒv; əv] ['evrideɪ] [laɪf][ɪn][ðə; ði]
no more attempts to dress out the simple dignity of everyday life in the
不 更多的 尝试 到 裙子 出去 这 简单的 尊严 的 每天 生活 在 这
['piːˌkɑːks] ['feðər] [ɒv; əv] [fɔːls] ['lɪrɪsɪzəm] ;
peacock's feathers of false lyricism ;
孔雀的 羽毛 的 错误的 抒情性 ;

不要再试图用虚假的抒情辞藻来掩盖日常生活中朴素的尊严；

[nəʊ][mɔː(r)] [strɔː] - [stʌft] ['hɪərəʊz][ɔː(r)]['herəʊɪnz] ; [nəʊ][mɔː(r)] ['ræbɪts] [ænd; ənd] ['gəʊldfɪʃ] [frɒm; frəm]
no more straw - stuffed heroes or heroines ; no more rabbits and goldfish from
不 更多的 稻草 - 填充 英雄 或者 女英雄们 ; 不 更多的 兔子 和 金鱼 从
[ðə; ði]['kɑːndʒərərz] [p'ɒkɪts] ,
the conjurer's pockets ,
这 魔术师的 口袋 ,

不再有稻草填充的英雄或女英雄；不再有魔术师口袋里变出的兔子和金鱼。

[nɔː(r)] ['eni] ['laɪmlaɪt] .
nor any limelight .
也不 任何 聚光灯 .

也没有任何聚光灯。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] ['stɑːlaɪt] , ['muːnlaɪt] , ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [self] -
Let us have starlight , moonlight , sunlight , and the light of our own self -
让 我们 有 星光 , 月光 , 阳光 , 和 这 光 的 我们的 自己的 自己 -
[rɪ'spekts] . - .
respects . 1909 .
尊重 . - .

让我们拥有星光、月光、阳光，以及我们自尊的光芒。1909年

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [faɪ'næləti]
MEDITATION ON FINALITY
冥想 在 最终性

终结的冥想

[ɪn][ðə; ði][grænd] ['kænjən] [ɒv; əv][ˌærɪ'zəʊnə] , [ðæt] [məʊst] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə]
In the Grand Canyon of Arizona , that most exhilarating of all natural phenomena
在 这 盛大 峡谷 的 亚利桑那 ， 那 最多 令人振奋 的 全部 自然的 现象
,
,
,

在亚利桑那州的大峡谷，那最令人振奋的自然奇观，

['neɪtʃə(r)][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][wʌns][səʊ] ['fəʊkəst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'fekts] ,
Nature has for once so focussed her effects ,
自然 有 为了 一次 所以 专注的 她 效果 ，

大自然这一次如此集中地发挥了它的作用，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [freɪmd] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .
that the result is a framed and final work of Art .
那 这 结果 是 一个 框 和 最终的 工作 的 艺术 .

最终成品是一件装裱好的艺术作品。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [bɪ'twiːn] [tuː] [haɪ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['plætəʊ] , ['lev(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [siː] ,
For there , between two high lines of plateau , level as the sea ,
为了 那里 ， 之间 二 高的 线条 的 高原 ， 等级 作为 这 海 ，

因为在那里，在两道高耸的高原之间，平坦如海，

[ɑː(r); ə(r)] [sʌŋk] [ðə; ði] [rɔːt] [θrəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l][gɒdz] , ['kaʊtʃənt] , [ænd; ənd]
are sunk the wrought thrones of the innumerable gods , couchant , and
是 沉没 这 锻 王座 的 这 无数 神 ， 卧倒 ， 和
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ri'viə] ,
for ever revering ,
为了 曾经 崇敬 ，

无数神祇的锻造宝座沉入海底，卧于地上，永远受人敬仰。

[ɪn][ðeə(r)] ['mɪljən] [muːdz] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)]['mɪst(ə)ri] .
in their million moods of light and colour , the Master Mystery .
在 他们的 百万 情绪 的 光 和 颜色 ， 这 掌握 神秘 .

在它们千变万化的光影色彩中，存在着神秘的大师。

['hævɪŋ] [siːn] [ðɪs] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] , [ai]['riːəlaɪz] [waɪ] ['meni] ['piːp(ə)l]['aɪðə(r)] [rɪ'kɔɪl] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Having seen this culmination , I realize why many people either recoil before it ,
拥有 已见 这 高潮 ， 我 意识到 为什么 许多 人们 任何一个 畏缩 前 它 ，

目睹了这一结果，我明白了为什么许多人在它面前会感到畏惧。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst] [treɪn] [həʊm] , [ɔː(r)] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] " [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
and take the first train home , or speak of it as a " remarkable
和 拿 这 第一的 火车 家 ， 或者 说话 的 它 作为 一个 " 卓越
[fɔː'meɪʃ(ə)n] .
formation .
形成 .

然后搭乘第一班火车回家，或者把它称为“非凡的构造”。

" [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [mæn'kaɪnd][æt; ət] [lɑːdʒ] [kreiv] [faɪ'næləti] ,
" For , though mankind at large craves finality ,
" 为了 ， 尽管 人类 在 大的 渴望 最终性 ，

“因为，尽管人类普遍渴望终结，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kreɪv] [ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [bendz] [ðə; ði] [niː] [tuː; tə]['mɪst(ə)ri] .
it does not crave the sort that bends the knee to Mystery .
它 做 不是 渴望 这 种类 那 弯曲 这 膝盖 到 神秘 .

它不渴望那种向神秘低头的人。

[ɪn]['neɪtʃə(r)] , [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn] [ɑːt] , [ɪn] [laɪf] , [ðə; ði] ['kɒmən] [kraɪ][ɪz] :
In Nature , in Religion , in Art , in Life , the common cry is :
在 自然 ， 在 宗教 ， 在 艺术 ， 在 生活 ， 这 常见的 哭 是 :

在自然界、宗教、艺术和生活中，共同的呼声是：

" [tel] [ˌem 'iː] [prɪ'saɪsli] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] , [wɒt] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [weə(r)] ['gəʊɪŋ] !
" Tell me precisely where I am , what doing , and where going !
" 告诉 我 恰恰 在哪里 我 是 ， 什么 正在做 ， 和 在哪里 去 ！

“告诉我我确切的位置、正在做什么以及要去哪里！”

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] [friː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [ʌn'taɪdinəs] [ɒv; əv][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
Let me be free of this fearful untidiness of not knowing all about it !
让 我 是 自由的 的 这 可怕 邋遢 的 不是 会心 全部 关于 它 ！

让我摆脱这种对一切都一无所知的恐惧和混乱吧！

" [ðə; ði] ['feɪvəd] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðəʊz] [huːz] ['mesɪdʒ] [ɪz][məʊst]['faɪnaɪt] .
" The favoured religions are always those whose message is most finite .
" 这 受青睐 宗教 是 总是 那些 谁 信息 是 最多 有限 .

“最受欢迎的宗教总是那些教义最明确的宗教。”

[ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [prə'feʃnz] — [ðeɪ] [ðæt] [end] [ˌjuː 'es][ɪn][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [pə'zɪʃnz] .
The fashionable professions — they that end us in assured positions .
这 时髦 职业 — 他们 那 结尾 我们 在 保证 职位 .

那些时髦的职业——它们最终会让我们拥有稳定的职位。

[ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [wɜːks] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] [liːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
The most popular works of fiction , such as leave nothing to our imagination
这 最多 受欢迎的 作品 的 小说 ， 这样的 作为 离开 没有什么 到 我们的 想像力
.
:
.

最受欢迎的虚构作品，例如那些不给我们留下任何想象空间的作品。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['kreɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)] [prəʊz] , [huː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['liːniənt] , [ðæt] [hæz; həz][æt; ət]
And to this craving after prose , who would not be lenient , that has at
和 到 这 渴望 后 散文 ， WHO 会 不是 是 宽容 ， 那 有 在
[ɔːl] [nəʊn] [laɪf] ,
all known life ,
全部 已知 生活 ，

而对于这种对散文的渴望，谁又能不宽容呢？毕竟，凡是经历过生活的人，谁又能不宽容呢？

[wɪð] [ɪts]['juːʒuəl] [prɪ'dɒmɪnəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ləʊə(r)][ænd; ənd] [les] [kə'reɪdʒəs] [selvz] ,
with its usual predominance of our lower and less courageous selves ,
和 它是 通常 优势 的 我们的 降低 和 较少的 勇敢 自我 ，

通常情况下，我们内心低落和缺乏勇气的一面会占据主导地位。

['aʊə(r)] ['kɒnstənt] ['hæŋkərɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kəʊzi] [kləʊzd] [dɔː(r)][ænd; ənd] [laɪn] [ɒv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] ?
our constant hankering after the cosey closed door and line of least resistance ?
我们的 持续的 渴望 后 这 舒适的 关闭 门 和 线 的 至少 反抗 ？

我们是否总是渴望回到舒适的封闭空间，选择阻力最小的道路？

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['begɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] ; [ðəʊ] ,
We are continually begging to be allowed to know for certain ; though ,
我们 是 持续 乞讨 到 是 允许 到 知道 为了 肯定 ； 尽管 ，
[ɪf] ['aʊə(r)] [preə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['grɑːntɪd] ,
if our prayer were granted ,
如果 我们的 祷告 是 的确 ，

我们不断恳求得到确切的答案；然而，即便我们的祈祷得到应允，

[ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)]['hɒvə, 'hʌ-] , [meɪd] [bluː] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [deɪ] ['ɪntuː]
and Mystery no longer hovered , made blue the hills , and turned day into
和 神秘 不 更长 悬停 ， 制成 蓝色的 这 丘陵 ， 和 转向 天 进入
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ，

神秘不再笼罩，山峦也不再泛蓝，白昼也不再黑暗。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
we should , as surely ,
我们 应该 , 作为 一定 ,

我们应该，而且肯定地，

[weɪl] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv] [ðæt] ['gaːstlinis] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]
wail at once to be delivered of that ghastliness of knowing things for
哀号 在 一次 到 是 发表 的 那 恐怖 的 会心 事物 为了
['sɜːt(ə)n] !
certain !
肯定 !

立即哀嚎，渴望摆脱那种确切知晓事物的可怕感觉！

[naʊ] , [ɪn] [ɑːt] ,
Now , in Art ,
现在 , 在 艺术 ,

现在，在艺术领域，

[ai] [wʊd] ['nevə(r)] ['kwɒrəl] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['lɪvɪŋ] ['raɪtə(r)] [huː] [dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][kaɪnd]
I would never quarrel with a certain living writer who demands of it the kind
我 会 绝不 争吵 和 一个 肯定 活的 作家 WHO 需求 的 它 这 种类
[ɒv; əv][faɪ'næləti][ɪm'plaɪd][ɪn] [wɒt] [hiː; hi][kɔːlz][ə; eɪ] " ['mɒrəl] [dɪ'skʌvəri] " — ['juːzɪŋ] ,
of finality implied in what he calls a " moral discovery " — using ,
的 最终性 暗示 在 什么 他 呼叫 一个 " 道德 发现 " — 使用 ,

我绝不会与某位在世的作家争论，他要求作品达到他所谓的"道德发现"中所蕴含的那种终极性——运用，

[nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ðeə(r)]['waɪdɪst] [sens] .
no doubt , the words in their widest sense .
不 怀疑 , 这 字 在 他们的 最宽 感觉 .

毫无疑问，这是最广义上的词语。

[ai] [wʊd] [meɪn'teɪn] , [haʊ'evə(r)] ,
I would maintain , however ,
我 会 维持 , 然而 ,

但我仍然坚持：

[ðæt] [sʌtʃ] [faɪ'næləti][ɪz][nɒt] [kən'faɪnd][tuː; tə] ['pɒzətɪvli] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [truː] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv]
that such finality is not confined to positively discovering the true conclusion of
那 这样的 最终性 是 不是 受限 到 积极地 发现 这 真的 结论 的
['premɪsɪz] [leɪd] [daʊn] ;
premises laid down ;
前提 铺设 向下 ;

这种最终性不仅限于肯定地发现既定前提的真正结论；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][dɪ'stɪl]['grædʒuəli] , ['negətɪvli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] , [ɪn][ə; eɪ]
but that it may also distil gradually , negatively from the whole work , in a
但 那 它 可能 还 蒸馏 逐步地 , 负面 从 这 所有的 工作 , 在 一个
['mɒrəl] [dɪ'skʌvəri] ,
moral discovery ,
道德 发现 ,

但它也可能从整部作品中逐渐提炼出来，以一种负面的方式，在道德层面上被发现。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] ['ɔːθə(r)] .
as it were , of Author .
作为 它 是 , 的 作者 .

仿佛是作者的。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðæt] , [ˌpɜːmi'eɪʃn] [baɪ][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [baɪ] [ˌemə'neɪʃn]
In other words , that , permeation by an essential point of view , by emanation
在 其他 字 , 那 , 渗透 经过 一个 基本的 观点 的 看法 , 经过 散发
[ɒv; əv] ['ɔːθə(r)] ,
of author ,
的 作者 ,

换句话说，就是通过一种本质的观点，通过作者的表达而渗透进去的。

[meɪ] [səʊ]['juːnɪfaɪ][ænd; ənd]['vaɪtəˌlaɪz][ə; eɪ] [wɜːk] ,
may so unify and vitalize a work ,
可能 所以 统一 和 活力 一个 工作 ,

或许能使作品更加统一和充满活力。

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][faɪ'næləti] [ðæt] [niːd] [biː; bi][rɪ'kwaɪəd][ɒv; əv] [ɑːt] .
as to give it all the finality that need be required of Art .
作为 到 给 它 全部 这 最终性 那 需要 是 必需的 的 艺术 .

为了赋予它艺术所要求的全部最终性。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faɪ'næləti] [ðæt] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [ɑːt] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['pɒzətɪv] [ɔː(r)] ['negətɪv] ,
For the finality that is requisite to Art , be it positive or negative ,
为了 这 最终性 那 是 必需品 到 艺术 , 是 它 积极的 或者 消极的 ,

对于艺术而言，无论其结果是积极的还是消极的，都必然具有最终性。

[ɪz][nɒt] [ðə; ði][faɪ'næləti][ɒv; əv]['dɒgmə] , [nɔː(r)][ðə; ði][faɪ'næləti][ɒv; əv][fækt] ,
is not the finality of dogma , nor the finality of fact ,
是 不是 这 最终性 的 教条 , 也不 这 最终性 的 事实 ,

教条的最终性并非最终性，事实的最终性也并非教条的最终性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)][ðə; ði][faɪ'næləti][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] — [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [lait] ,
it is ever the finality of feeling — of a spiritual light ,
它 是 曾经 这 最终性 的 感觉 — 的 一个 精神 光 ,

它永远是情感的终极体现——一种精神之光的终极体现。

['sʌtəli] [gliːn] [baɪ][ðə; ði][spek'teɪtə(r)][aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [kwɪə(r)] ['luːmɪnəs] [heɪz] [wɪtʃ] [wʌn] [mænz]
subtly gleaned by the spectator out of that queer luminous haze which one man's
微妙地 收集 经过 这 旁观者 出去 的 那 酷儿 发光的 阴霾 哪个 一 男人的
['neɪtʃə(r)][mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi][tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
nature must ever be to others .
自然 必须 曾经 是 到 其他的 .

旁观者从那层奇特的、朦胧的光晕中微妙地捕捉到了这一点，而这种光晕对于一个人的本性而言，对于其他人来说，必然是难以捉摸的。

[ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɑːt] [ə'kwaiəz] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['kwɒləti][ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] ,
And herein , incidentally , it is that Art acquires also that quality of mystery ,
和 在此处 , 顺便 , 它 是 那 艺术 收购 还 那 质量 的 神秘 ,

顺便一提，也正是在这里，艺术获得了神秘的特质。

[mɔː(r)] ['niːdfl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][faɪ'næləti] ,
more needful to it even than finality ,
更多的 需要 到 它 甚至 比 最终性 ,

甚至比最终结果更重要，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [ræps] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ɪts]['meɪkə(r)] ,
for the mystery that wraps a work of Art is the mystery of its maker ,
为了 这 神秘 那 卷饼 一个 工作 的 艺术 是 这 神秘 的 它是 制造商 ,

一件艺术品之所以神秘，正是因为它的创作者本身就是一个谜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ɪts]['meɪkə(r)][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðæt] ['meɪkərz] [səʊl]
and the mystery of its maker is the difference between that maker's soul
和 这 神秘 的 它是 制造商 是 这 不同之处 之间 那 制造商的 灵魂
[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [səʊl] .
and every other soul .
和 每一个 其他 灵魂 .

而其创造者的奥秘就在于，他的灵魂与其他所有灵魂之间的区别。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'i:] [teɪk] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [mi:n] [baɪ] [ði:z] [tu:] [kaɪndz] [ɒv; əv]
But let me take an illustration of what I mean by these two kinds of
但 让 我 拿 一个 插图 的 什么 我 意思是 经过 这些 二 种类 的
[faɪ'næləti] [ðæt] [ɑ:t] [meɪ] [hæv; həv] ,
finality that Art may have ,
最终性 那 艺术 可能 有 ,

但让我举个例子来说明我所说的艺术可能具有的这两种终结性是什么意思：

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪn] ['es(ə)ns] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bʌt; bət] [tu:] [hɑ:vz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
and show that in essence they are but two halves of the same thing .
和 展示 那 在 本质 他们 是 但 二 一半 的 这 相同的 事物 .

并证明它们本质上只是同一事物的两部分。

[ðə; ði] [tɜ:m] " [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ɑ:t] " [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] , [ai] [θɪŋk] ,
The term " a work of Art " will not be denied , I think ,
这 学期 " 一个 工作 的 艺术 " 将要 不是 是 否认 , 我 思考 ,

我认为，“艺术品”这个词不会被否定。

[tu:; tə] [ðæt] ['ɜ:li] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] [em] . ['ænətəul] [frɑ:ns] , " [ˌel'i:] [li:s] [ru:ʒ] .
to that early novel of M . Anatole France , " Le Lys Rouge .
到 那 早期的 小说 的 M . 阿纳托尔 法国 , " 乐 赖氨酸 胭脂 .

致阿纳托尔·法朗士先生的早期小说《红百合》。

" [naʊ] , [ðæt] ['nɒv(ə)l] [hæz; həz] ['pɒzətɪv] [faɪ'næləti] , [sɪns] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [kən'klu:ʒn] [frɒm; frəm] [ɪts]
" Now , that novel has positive finality , since the spiritual conclusion from its
" 现在 , 那 小说 有 积极的 最终性 , 自从 这 精神 结论 从 它是
['premɪsɪz] [straɪks] [wʌn] [æz; əz] [tru:] .
premises strikes one as true .
前提 罢工 一 作为 真的 .

“现在，这部小说具有积极的结局，因为它的前提所得出的精神结论让人觉得是正确的。”

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [wɪl] [ðə; ði] [tɜ:m] " [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ɑ:t] " [bi:; bi] [dɪ'naɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtərz]
But neither will the term " a work of Art " be denied to the same writer's
但 两者都不 将要 这 学期 " 一个 工作 的 艺术 " 是 否认 到 这 相同的 作家的
[fɔ:(r)] " ['bɜ:rdʒəˌrɛt] " ['vɒlju:mz] ,
four " Bergeret " volumes ,
四 " 贝热雷 " 卷 ,

但是，同样这位作家的四卷本《贝热雷》也完全可以被称为“艺术作品”。

[hu:z] ['negətɪv] [faɪ'næləti] [kən'sɪsts] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌtemprə'mentl] ['ætməsfɪə(r)] [weər'ɪn] [ðeɪ]
whose negative finality consists only in the temperamental atmosphere wherein they
谁 消极的 最终性 由 仅有的 在 这 性情古怪 气氛 其中 他们
[ɑ:(r); ə(r)] [səʊkt] .
are soaked .
是 浸泡过 .

其消极的最终结果仅仅在于它们所浸润的性情氛围。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [θi:m] [ɒv; əv] " [ˌel'i:] [li:s] [ru:ʒ] " [hæd; həd] [bi:n] ['tri:tɪd] [baɪ] ['tɔlstɔi] , ['merɪdɪθ] ,
Now , if the theme of " Le Lys Rouge " had been treated by Tolstoy , Meredith ,
现在 , 如果 这 主题 的 " 乐 赖氨酸 胭脂 " 有 到过 治疗 经过 托尔斯泰 , 梅雷迪思 ,
[ɔ:(r)] ['tɜ:r'gɛnɛv] ,
or Turgenev ,
或者 屠格涅夫 ,

如果托尔斯泰、梅瑞狄斯或屠格涅夫来处理《红百合》的主题，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd]['spɪrɪtʃuəl] [kən'kluʒənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['fæktʃuəl] ['premɪsɪz]
we should have had spiritual conclusions from the same factual premises
我们 应该 有 有 精神 结论 从 这 相同的 事实 前提

[səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][em] . [fræn'sɪz] [æz; əz] [pruːnz] [frɒm; frəm] ['prɪzm] ,
so different from M . France's as prunes from prisms ,
所以 不同的 从 M . 法国的 作为 西梅 从 棱镜 ,

我们本应从相同的事实前提中得出与弗朗斯先生截然不同的精神结论，就像从棱镜中摘取的李子干一样。

[ænd; ənd] [jet] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['iːkwəli] [greɪt] ['ɑːtɪsts] , [ðeɪ] [wʊd] , ['daʊtləs] ,
and yet , being the work of equally great artists , they would , doubtless ,
和 然而 , 存在 这 工作 的 同样地 伟大的 艺术家 , 他们 会 , 毫无疑问 ,

然而，由于它们出自同样伟大的艺术家之手，毫无疑问，

[hæv; həv] [strʌk] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['iːkwəli] [truː] .
have struck us as equally true .
有 击 我们 作为 同样地 真的 .

我们认为这些说法同样正确。

[ɪz] [nɒt] , [ðen] , [ðə; ði] ['pɒzətɪv] [faɪ'næləti][ɒv; əv] " [ˌel'iː] [liːs] [ruːʒ] ,
Is not , then , the positive finality of " Le Lys Rouge ,
是 不是 , 然后 , 这 积极的 最终性 的 " 乐 赖氨酸 胭脂 ,

那么，《红百合》的积极最终性难道不是……

" [ðəʊ] [ɪk'sprest] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['krɑːftsmənʃɪp] , [ðə; ði] [seɪm] , [ɪn] ['es(ə)ns] ,
" though expressed in terms of a different craftsmanship , the same , in essence ,
" 尽管 表达 在 条款 的 一个 不同的 工艺 , 这 相同的 , 在 本质 ,

“虽然表达方式不同，但本质上是一样的，

[æz; əz][ðə; ði] ['negətɪv] [faɪ'næləti][ɒv; əv][ðə; ði] " ['bɜːrdʒəˌrɛt] " ['vɒljuːmz] ?
as the negative finality of the " Bergeret " volumes ?
作为 这 消极的 最终性 的 这 " 贝热雷 " 卷 ?

作为《贝热雷》系列作品的否定性结局？

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bəʊθ] , [ɪn][fækt] , ['mɪəli] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['ɔːθə(r)] [truː] [tuː; tə] [hɪm'self] ?
Are not both , in fact , merely flower of author true to himself ?
是 不是 两个都 , 在 事实 , 仅仅 花 的 作者 真的 到 他自己 ?

难道两者不都只是作者忠于自我的一种体现吗？

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sent] , ['kʌlə(r)] ,
So long as the scent , colour ,
所以 长的 作为 这 香味 , 颜色 ,

只要气味、颜色、

[fɔːm] [ɒv; əv] [ðæt] ['flaʊə(r)][ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [faɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
form of that flower is strong and fine enough to affect the senses of our
形式 的 那 花 是 强的 和 美好的 足够的 到 影响 这 感官 的 我们的

['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

那朵花的形态既强健又优美，足以触动我们的心灵。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [rest] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪz][ˌækə'demɪk] — [ai] [wʊd] [seɪ] , [ˌɪmə'tɪəriəl] .
then all the rest , surely , is academic — I would say , immaterial .
然后 全部 这 休息 , 一定 , 是 学术的 — 我 会 说 , 无关紧要 .

那么，其余的一切，当然都是学术性的——我认为，都是无关紧要的。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ɑːt] , [ɪz] [weə(r)] [mæn'kaɪnd][æt; ət] [lɑːdʒ] ['kɒmz] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] .
But here , in regard to Art , is where mankind at large comes on the field .
但 这里 , 在 看待 到 艺术 , 是 在哪里 人类 在 大的 来 在 这 场地 .

但是，就艺术而言，这才是全人类真正参与其中的地方。

" - ['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['ɔːθə(r)] , - " [ˌaɪ 'tiː] [sez] , " - ['sensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ! -
" ' Flower of author , ' " it says , " ' Senses of the spirit ! '
" - 花 的 作者 , - " 它 说道 , " - 感官 的 这 精神 ! -

"'作者之花',"上面写着,"'精神的感知!'"

[fjuː] !
Phew !
呼…… !

呼!

[gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] !
Give me something I can understand !
给 我 某物 我 能 理解 !

给我一些我能理解的东西!

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [tuː; tə] !
Let me know where I am getting to !
让 我 知道 在哪里 我 是 获得 到 !

告诉我我接下来要去哪里!

" [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ə; eɪ][faɪ'næləti] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɑːt] [kæn; kən] [gɪv] .
" In a word , it wants a finality different from that which Art can give .
" 在 一个 单词 , 它 想要 一个 最终性 不同的 从 那 哪个 艺术 能 给 .

"总之,它想要的是一种与艺术所能给予的不同的最终性。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɑːsk][ðə; ði]['ɑːtɪst] , [wɪð] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɒt] [hɪz; ɪz][sə'luːʃ(ə)n] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['les(ə)n] ,
It will ask the artist , with irritation , what his solution , or his lesson ,
它 将要 问 这 艺术家 , 和 刺激 , 什么 他的 解决方案 , 或者 他的 课 ,

它会带着恼怒询问艺术家,他的解决方案或教训是什么。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , ['riːəli] [ɪz] ,
or his meaning , really is ,
或者 他的 意义 , 真的 是 ,

或者说,他真正的意思其实是:

['hævɪŋ] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
having omitted to notice that the poor creature has been giving all the
拥有 省略 到 注意 那 这 贫穷的 生物 有 到过 给予 全部 这
['miːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ,
meaning that he can ,
意义 那 他 能 ,

他却忽略了这可怜的家伙已经尽其所能地赋予事物所有意义。

[ɪn] ['evri] ['sentəns] .
in every sentence .
在 每一个 句子 .

每句话都是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'mɑːnd][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][təʊld] ['defɪnətli] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv]
It will demand to know why it was not told definitely what became of
它 将要 要求 到 知道 为什么 它 曾是 不是 讲述 确实 什么 成为 的
[tʃɑːlz] [ɔː(r)]['meəri][ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] ;
Charles or Mary in whom it had grown so interested ;
查尔斯 或者 玛丽 在 谁 它 有 生长 所以 感兴趣的 ;

它会追问,为什么没有人明确告诉它查尔斯或玛丽的下落,因为它对他们非常感兴趣;

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [nəʊz] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]
and will be almost frightened to learn that the artist knows no more than
和 将要 是 几乎 害怕 到 学习 那 这 艺术家 知道 不 更多的 比
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

得知艺术家所知的不过是自己,他们会感到几乎恐惧。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [dɪp] [ɪts] [maɪnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [ðæt]
And if by any chance it be required to dip its mind into a philosophy that
和 如果 经过 任何 机会 它 是 必需的 到 蘸 它是 头脑 进入 一个 哲学 那
[dʌz] [nɒt] ['prɒmɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dɪ'faɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] [bəʊθ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ,
does not promise it a defined position both in this world and the next ,
做 不是 承诺 它 一个 定义 位置 两个都 在 这 世界 和 这 下一个 ，

如果它有幸需要涉猎一种无法为其在今世和来世提供明确地位的哲学，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [rɪ'kɔɪl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kən'tempt] [seɪ] : " [nəʊ] , [sɜː(r)] !
it will assuredly recoil , and with a certain contempt say : " No , sir !
它 将要 当然 畏缩 ， 和 和 一个 肯定 鄙视 说 ： " 不 ， 先生 ！

它一定会退缩，并带着某种轻蔑的语气说："不，先生！"

[ðɪs] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
This means nothing to me ;
这 方法 没有什么 到 我 ；

这对我来说毫无意义；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [wɪtʃ] [ai] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] — [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri]
and if it means anything to you — which I very much doubt — I am sorry
和 如果 它 方法 任何事物 到 你 — 哪个 我 非常 很多 怀疑 — 我 是 对不起
[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !
for you !
为了 你 ！

如果这对你来说意味着什么——虽然我非常怀疑——那我为你感到难过！

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fækts] , [ænd; ənd] [ə'gen] [fækts] , [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd]
" It must have facts , and again facts , not only in the present and
" 它 必须 有 事实 ， 和 再次 事实 ， 不是 仅有的 在 这 展示 和
[ðə; ði] [pɑːst] ,
the past ,
这 过去的 ，

"它必须有事实依据，而且必须是事实，不仅包括现在和过去的事实。"

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
but in the future .
但 在 这 未来 .

但将来会是这样。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɑːndz] [fækts] [ɒv; əv] [ðæt] , [wɪtʃ] [ə'ləʊn] ['kænɒt] ['glɪbli] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fækts] .
And it demands facts of that , which alone cannot glibly give it facts .
和 它 需求 事实 的 那 ， 哪个 独自的 不能 轻率地 给 它 事实 .

它要求得到事实，但仅凭这一点无法轻易地给它提供事实。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn] ['ɑːskɪŋ] [fækts] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [sʌtʃ] [fækts] [æz; əz] [ɑːt] ['kænɒt] [gɪv] —
It goes on asking facts of Art , or , rather , such facts as Art cannot give —
它 去 在 问 事实 的 艺术 ， 或者 ， 相当 ， 这样的 事实 作为 艺术 不能 给 —
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ，

它继续追问艺术的事实，或者更确切地说，是艺术无法提供的事实——因为，

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['iːv(ə)n] " ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːθə(r)] " [ɪz] [fækt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] .
after all , even " flower of author " is fact in a sort of way .
后 全部 ， 甚至 " 花 的 作者 " 是 事实 在 一个 种类 的 方式 .

毕竟，就连"作者之花"在某种程度上也是一种事实。

[kən'sɪdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [sɪndʒɪz] ['mɑːstəpiːs] , " [ðə; ði] ['pleɪbɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [wɜːld] !
Consider , for instance , Synge's masterpiece , " The Playboy of the Western World !
考虑 ， 为了 实例 ， 辛格的 杰作 ， " 这 花花公子 的 这 西 世界 ！

例如，想想辛格的杰作《西方世界的花花公子》！

" [ðeə(r)] [ɪz]['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['ɔːθə(r)] !
" There is flower of author !
" 那里 是 花 的 作者 ！

"作者之花盛开！"

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd][æt; ət] [lɑːdʒ] ?
What is it for mankind at large ?
什么 是 它 为了 人类 在 大的 ？

对全人类而言，它意味着什么？

[æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kærəktə(r)] !
An attack on the Irish character !
一个 攻击 在 这 爱尔兰 特点 ！

这是对爱尔兰人性格的攻击！

[ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] !
A pretty piece of writing !
一个 漂亮的 片 的 写作 ！

写得真好！

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [fɑːs] !
An amusing farce !
一个 有趣 闹剧 ！

一场滑稽闹剧！

[ˌenɪg'mætɪk]['sɪnɪsɪzəm] ['liːdɪŋ] ['nəʊweə(r)] !
Enigmatic cynicism leading nowhere !
神秘的 玩世不恭 领导 无处 ！

莫名其妙的愤世嫉俗，毫无意义！

[ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['feləʊ] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
A puzzling fellow wrote it !
一个 令人费解 同伴 写道 它 ！

一个令人费解的人写的！

[mæn'kaɪnd][æt; ət] [lɑːdʒ] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] ['pʌzlɪŋ] ['feloʊz] .
Mankind at large has little patience with puzzling fellows .
人类 在 大的 有 小的 耐心 和 令人费解 伙伴们 .

人类普遍对令人费解的家伙缺乏耐心。

[fjuː] , [ɪn][fækt] , [wɒnt] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['ɔːθə(r)] .
Few , in fact , want flower of author .
很少 ， 在 事实 ， 想 花 的 作者 .

事实上，很少有人想要作者之花。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwɒləti] [ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] .
Moreover , it is a quality that may well be looked for where it does not exist .
而且 ， 它 是 一个 质量 那 可能 出色地 是 看起来 为了 在哪里 它 做 不是 存在 .

此外，这种品质很可能在它并不存在的地方被寻找。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [faɪ'næləti] [wɪtʃ] [ɑːt] [rɪ'kwaɪəz] [ɪz] ['mɪəli] [æn; ən] [in'ræpɪŋ] [muːd] ,
To say that the finality which Art requires is merely an enwrapping mood ,
到 说 那 这 最终性 哪个 艺术 需要 是 仅仅 一个 包装 情绪 ，
如果说艺术所要求的终结性仅仅是一种概括性的氛围，

[ɔː(r)] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːθə(r)] , [ɪz] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['eni] [rəʊ'bʌst] ['feləʊ] ,
or flower of author , is not by any means to say that any robust fellow ,
或者 花 的 作者 ，是 不是 经过 任何 方法 到 说 那 任何 强壮的 同伴 ，
或者说作者的花样，绝不是说任何一个强壮的小伙子，

['slæmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nəʊʃ(ə)nz] [daʊn] [ɪn] [ɪŋk] , [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðiːz] .
slamming his notions down in ink , can give us these .
猛击 他的 概念 向下 在 墨水 ，能 给 我们 这些 .
把他的想法用墨水写下来，就能给我们带来这些。

[ɪn'diːd] , [nəʊ] !
Indeed , no !
的确 ，不 ！
确实，不！

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['prɒpə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
So long as we see the author's proper person in his work ,
所以 长的 作为 我们 看 这 作者的 恰当的 人 在 他的 工作 ，
只要我们能在作品中看到作者真实的自我，

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .
we do not see the flower of him .
我们 做 不是 看 这 花 的 他 .
我们看不到他的光辉。

[let] [hɪm] [rɪ'triːt] [hɪm'self] , [ɪf] [hiː; hi] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːtɪst] .
Let him retreat himself , if he pretend to be an artist .
让 他 撤退 他自己 ，如果 他 假装 到 是 一个 艺术家 .
如果他假装是艺术家，那就让他退下吧。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [les] [ɒv; əv] ['sʌt(ə)l] [skɪl] , [nəʊ] [les] [ɪmˌpɜːsə'næləti] ,
There is no less of subtle skill , no less impersonality ,
那里 是 不 较少的 的 微妙的 技能 ，不 较少的 非人格化 ，
技巧丝毫不减，客观冷静也丝毫不减。

[ɪn] [ðə; ði] " ['bɜːrdʒəˌrɛt] " ['vɒljuːmz] [ðæn; ðən] [ɪn] " [ˌel'iː] [liːs] [ruːʒ] .
in the " Bergeret " volumes than in " Le Lys Rouge .
在 这 " 贝热雷 " 卷 比 在 " 乐 赖氨酸 胭脂 .
在《贝热雷》系列中比在《红百合》系列中更多。

" [nəʊ] [les] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] ['tɔːtʃəɪŋ] [went] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] , [peɪdʒ] [baɪ] [peɪdʒ] ,
" No less labour and mental torturing went to their making , page by page ,
" 不 较少的 劳动 和 精神的 酷刑 去 到 他们的 制作 ，页 经过 页 ，
"这些文字的创作过程，一页一页地倾注了同样多的劳动和精神折磨。"

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [eks'heɪl] [ðeə(r)] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [faɪ'næləti] , [ðeə(r)] [wɪð'drɔːn]
in order that they might exhale their perfume of mysterious finality , their withdrawn
在 命令 那 他们 可能 呼气 他们的 香水 的 神秘 最终性 ，他们的 撤回
[bʌt; bət] [ɪm'plɪsɪt] ['dʒʌdʒmənt] .
but implicit judgment .
但 隐式 判断 .
以便他们能够散发出神秘的终结气息，以及他们内敛却含蓄的评判。

['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['kɒmən] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌtəkʌp] , [ðə; ði] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] ['pɒpi]
Flower of author is not quite so common as the buttercup , the Californian poppy
花 的 作者 是 不是 相当 所以 常见的 作为 这 毛茛 , 这 加州人 罂粟
,
,
,

作者笔下的花朵并不像毛茛、加州罂粟那样常见。

[ɔː(r)][ðə; ði] [geɪ] ['teksən] [geɪ'lɑːdɪə] ,
or the gay Texan gaillardia ,
或者 这 同性恋德克萨斯人 盖拉迪亚 ,

或者说，同性恋德克萨斯人gaillardia，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n][ðə; ði][faɪ'næləti][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ɒf] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][rəʊ'bʌst]
and for that very reason the finality it gives off will never be robust
和 为了 那 非常 原因 这 最终性 它 给予 离开 将要 绝不 是 强壮的
[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn'kaɪnd][æt; ət] [lɑːdʒ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [θɪŋz] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] ,
enough for a mankind at large that would have things cut and dried ,
足够的 为了 一个 人类 在 大的 那 会 有 事物 切 和 干燥 ,

正因如此，它所散发出的那种终结感永远无法满足喜欢把事情简单明了的人类社会。

[ænd; ənd] ['leɪbld] [ɪn] [θɪk] ['lɛtəz] .
and labelled in thick letters .
和 标签 在 厚的 信件 .

并用粗体字标注。

[fɔː(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,

为了，

[kən'sɪdə(r)] — [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [feɪz] [ə'ləʊn][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)]['fæktʃuəl][faɪ'næləti] — [haʊ]
consider — to take one phase alone of this demand for factual finality — how
考虑 — 到 拿 一 阶段 独自的 的 这 要求 为了 事实 最终性 — 如何
[kən'tɪnjuəl][ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] [ɪz][ðə; ði][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ['kærəktəz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['wəːʃip] ;
continual and insistent is the cry for characters that can be worshipped ;
持续的 和 坚持 是 这 哭 为了 人物 那 能 是 崇拜 ;

仅以对事实最终性的这种要求的一个方面来看，人们对可以被崇拜的人物的呼声是多么持续不断、多么强烈；

[haʊ] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]
how intense and persistent the desire to be told that Charles was a real
如何 激烈的 和 执着的 这 欲望 到 是 讲述 那 查尔斯 曾是 一个 真实的
['hɪərəʊ] ;
hero ;
英雄 ;

人们多么强烈、多么执着地渴望被告知查尔斯是一位真正的英雄；

[ænd; ənd] [haʊ] ['bɪtə(r)][ðə; ði] [rɪ'gret] [ðæt] ['meəri][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] !
and how bitter the regret that Mary was no better than she should be !
和 如何 苦的 这 后悔 那 玛丽 曾是 不 更好的 比 她 应该 是 !

多么令人痛心的是，玛丽并没有比她应有的更好！

[mæn'kaɪnd][æt; ət] [lɑːdʒ] ['wɒnts]['hɪərəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['hɪərəʊz] ,
Mankind at large wants heroes that are heroes ,
人类 在 大的 想要 英雄 那 是 英雄 ,

人类普遍渴望真正的英雄，

[ænd; ənd] ['herəʊɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['herəʊɪnz] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [ˌɪnə'prəʊpriət] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʌn'hæpi] ['endiŋ] .

and heroines that are heroines — and nothing so inappropriate to them as unhappy endings .

和 女英雄们 那 是 女英雄们 — 和 没有什么 所以 不当 到 他们 作为 不开心 结局 .

还有那些真正的女英雄——她们不应该有不幸的结局。

['trævəlɪŋ] [ə'weɪ] , [ai] [rɪ'membə(r)] ,

Travelling away , I remember ,

旅行 离开 , 我 记住 ,

我记得，在远方旅行的时候，

[frɒm; frəm] [ðæt] [grænd] ['kænjən] [ɒv; əv] [ˌærɪ'zəʊnə] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['evɪdəntli] [ɪn] [lʌv] .

from that Grand Canyon of Arizona were a young man and a young woman , evidently in love .

从 那 盛大 峡谷 的 亚利桑那 是 一个 年轻的 男人 和 一个 年轻的 女士 , 显然 在 爱 .

从亚利桑那州的大峡谷里，走出来一对年轻男女，显然是相爱的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] ,

He was sitting very close to her , and reading aloud for her pleasure ,

他 曾是 坐着 非常 关闭 到 她 , 和 阅读 大声 为了 她 乐趣 ,

他挨着她坐着，大声朗读给她听。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] - ['kʌvəd] ['nɒv(ə)l] , [hə'rəʊɪkli] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] [juː 'es] [ɔːl] :

from a paper - covered novel , heroically oblivious of us all :

从 一个 纸 - 涵盖 小说 , 英勇地 浑然不觉 的 我们 全部 :

出自一本平装小说，它英勇地对我们所有人浑然不觉：

" - [sɜː(r)] ['rɒbət] , - [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtiəs] [aɪz] , - [ai] [meɪ] [nɒt] [tempt] [juː; jʊ] ,

" ' Sir Robert , ' she murmured , lifting her beauteous eyes , ' I may not tempt you ,

" - 先生 罗伯特 , - 她 低声说道 , 举重 她 美丽的 眼睛 , - 我 可能 不是 诱惑 你 ,

“罗伯特爵士,”她低声说道，抬起她那双美丽的眼睛，“我不敢诱惑您。”

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! -

for you are too dear to me ! '

为了 你 是 也 亲爱的 到 我 ! -

因为你对我来说太珍贵了！

[sɜː(r)] ['rɒbət] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [strɒŋ] [hændz] .

Sir Robert held her lovely face between his two strong hands .

先生 罗伯特 握住 她 迷人的 脸 之间 他的 二 强的 双手 .

罗伯特爵士用他那双有力的大手捧着她美丽的脸庞。

- [ˌfeə'wel] ! -

' Farewell ! '

- 告别 ! -

'告别！ '

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

he said , and went out into the night .

他 说 , 和 去 出去 进入 这 夜晚 .

他说完，便走进了夜色中。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [təʊld][ðem; ðəm][bəuθ] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz]['djuːti] ,
But something told them both that , when he had fulfilled his duty ,
但 某物 讲述 他们 两个都 那 ，什么时候 他 有 已完成 他的 责任 ，

但冥冥之中他们俩都觉得，当他履行完自己的职责之后，

[sɜː(r)] ['rɒbət] [wʊd] [rɪ'tɜːn] . . . .
Sir Robert would return . . . .
先生 罗伯特 会 返回 . . . .

罗伯特爵士将会回来……

" [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]
" He had not returned before we reached the Junction , but there was
" 他 有 不是 返回 前 我们 达到 这 交汇处 ， 但 那里 曾是
[faɪ'næləti][ə'baʊt] [ðæt] ['bærənət] ,
finality about that baronet ,
最终性 关于 那 男爵 ，

“在我们到达岔路口之前，他还没有回来，但那位男爵的命运已成定局。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wel] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] ['ʌltɪmətli] [wʊd] .
and we well knew that he ultimately would .
和 我们 出色地 知道 那 他 最终 会 .

我们都知道他最终会这么做。

[ænd; ənd] , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mænz] ['feɪθf(ə)l] ['riːdɪŋ] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt]
And , long after the sound of that young man's faithful reading had died out
和 ， 长的 后 这 声音 的 那 年轻的 男人的 忠实 阅读 有 死亡 出去
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪəz] ,
of our ears ,
的 我们的 耳朵 ，

而且，很久之后，那年轻人虔诚的朗读声才从我们耳中消失。

[wiː; wi] ['mediteit] [ɒn][sɜː(r)] ['rɒbət] , [ænd; ənd] [kəm'peəd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kærəktəz] [ɒv; əv]
we meditated on Sir Robert , and compared him with the famous characters of
我们 冥想 在 先生 罗伯特 ， 和 比较的 他 和 这 著名的 人物 的
['fɪkʃ(ə)n] ,
fiction ,
小说 ，

我们缅怀了罗伯特爵士，并将他与小说中的著名人物进行了比较。

['sləʊli] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ]['faɪn(ə)l][ɪn][ðeə(r)]['herəʊɪzəm]
slowly perceiving that they were none of them so final in their heroism
缓慢地 感知 那 他们 是 没有任何 的 他们 所以 最终的 在 他们的 英雄主义
[æz; əz][hiː; hi] .
as he .
作为 他 .

他渐渐意识到，他们之中没有一个人的英雄气概能像他那样彻底。

[nəʊ] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [riːtʃt] [ðæt] ['eɪpeks] .
No , none of them reached that apex .
不 ，没有任何 的 他们 达到 那 顶点 .

不，他们中没有一个人达到过那个巅峰。

[fɔː(r); fə(r)]['hæmlət][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'fɪnɪʃt] ['feləʊ] , [ænd; ənd]['lɪə(r)] [ɪk'striːmli] ['vaɪələnt] .
For Hamlet was a most unfinished fellow , and Lear extremely violent .
为了 村庄 曾是 一个 最多 未完成 同伴 ， 和 李尔王 极其 暴力 .

因为哈姆雷特是一个性格尚未完全成熟的人，而李尔王则极其残暴。

['pikwik] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [pʌntʃ] , [ænd; ənd][sæm] ['welə] [tuː; tə] ['laɪɪŋ] ; - ['æktʃuəli] [ə; eɪ]
Pickwick addicted to punch , and Sam Weller to lying ; Bazarof actually a
匹克威克 上瘾 到 冲床 , 和 山姆 韦勒 到 说谎 ; - 实际上 一个
['naɪɪlɪst] , [ænd; ənd][ɪ'riːnə] — — !
Nihilist , and Irina — — !
虚无主义者 , 和 伊琳娜 — — !

皮克威克沉迷于潘趣酒，萨姆·韦勒沉迷于说谎；巴扎罗夫实际上是个虚无主义者，而伊琳娜——！

['levɪn] [ænd; ənd] ['ʌnə] , [pjeə] [ænd; ənd] [nə'tæʃə] , [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stɔːmi] [ænd; ənd]
Levin and Anna , Pierre and Natasha , all of them stormy and
莱文 和 安娜 , 皮埃尔 和 娜塔莎 , 全部 的 他们 暴风雨 和
[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [æt; ət] [taɪmz] .
unsatisfactory at times .
不令人满意 在 时代 .

莱文和安娜，皮埃尔和娜塔莎，他们有时都脾气暴躁，令人不满。

" [ən] [kɜːr] ['sɪmp(ə)l] " ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld][meɪd][æt; ət] [ðæt] ;
" Un Coeur Simple " nothing but a servant , and an old maid at that ;
" 联合国 心脏 简单的 " 没有什么 但 一个 仆人 , 和 一个 老的 女佣 在 那 ;

“Un Coeur Simple”只不过是一个仆人，而且还是个老处女；

" [seɪnt] ['dʒuːliən] - " [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [fə'nætɪk] .
" Saint Julien l'Hospitalier " a sheer fanatic .
" 圣 朱利安 - " 一个 透明 狂热分子 .

“医院圣朱利安”是一个纯粹的狂热分子。

['kɜːn(ə)l] ['njʊˌkʌm] [tuː] ['ɪrɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [tuː] ['sɪmp(ə)l][ˌɔːltə'geðə(r)] .
Colonel Newcome too irritable and too simple altogether .
上校 纽科姆 也 易怒的 和 也 简单的 共 .

纽科姆上校脾气太暴躁，而且头脑也太简单。

[dɒn] [kɪ'hoti] ['sɜːtɪfaɪd] [ɪn'seɪn] .
Don Quixote certified insane .
大学教师 堂吉诃德 认证 疯狂的 .

堂吉诃德被认定为疯子。

['hɪldə] [wɑːŋgəl] , ['nɔːrə] , ['hedə] — [sɜː(r)] ['rɒbət] [wʊd] ['nevə(r)]['iːv(ə)n][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə] [sʌtʃ]
Hilda Wangel , Nora , Hedda — Sir Robert would never even have spoken to such
希尔达 万格尔 , 诺拉 , 海达 — 先生 罗伯特 会 绝不 甚至 有 说 到 这样的
['bægidʒ] !
baggages !
行李 !

希尔达·旺格尔、诺拉、海达——罗伯特爵士根本不会跟这些累赘说话！

[məʊn] [sɪɜː] ['bɜːrdʒəˌrɛt] — [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [wiːk] [θɪŋ] !
Mon sieur Bergeret — an amiable weak thing !
星期一 先生 贝热雷 — 一个 可亲 虚弱的 事物 !

Mon sieur Bergeret——一个可爱的弱者！

[dɑːrtænən] — [ə; eɪ] [truː] ['swɒʃbʌklə] !
D'Artagnan — a true swashbuckler !
达达尼昂 — 一个 真的 冒险家 !

达达尼昂——一个真正的冒险家！

[tɒm] [dʒəunz] , [faʊst] , [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] — [wiː; wi] [mait] [nɒt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] :
Tom Jones , Faust , Don Juan — we might not even think of them :
汤姆 琼斯 , 浮士德 , 大学教师 胡安 — 我们 可能 不是 甚至 思考 的 他们 :
[ænd; ənd] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [griːks] : [pro'miθɪəs] — ['ʃɒkɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
And those poor Greeks : Prometheus — shocking rebel .
和 那些 贫穷的 希腊人 : 普罗米修斯 — 令人震惊 反叛 .

汤姆·琼斯、浮士德、唐璜——我们可能根本不会想到他们：还有那些可怜的希腊人：普罗米修斯——令人震惊的叛逆者。

['iːdɪpəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['bænɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['sensə(r)] .
OEdipus for a long time banished by the Censor .
俄狄浦斯 为了 一个 长的 时间 被放逐 经过 这 审查 .

俄狄浦斯曾长期被审查官驱逐。

['fedrər] [ænd; ənd]['elɪktrər] , [nɒt]['iːv(ə)n][səʊ] ['vɜːtʃuəs] [æz; əz]['meəri] , [huː] [feɪld] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɒt]
Phaedra and Elektra , not even so virtuous as Mary , who failed of being what
菲德拉 和 艾丽卡 , 不是 甚至 所以 有德行的 作为 玛丽 , WHO 失败的 的 存在 什么
[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] !
she should be !
她 应该 是 !

菲德拉和厄勒克特拉，甚至不如玛丽那样贤良，玛丽也没能成为她应该成为的人！

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] [p'ɜːsənz] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]['məʊzɪz] , ['deɪvɪd][ænd; ənd]
And coming to more familiar persons Joseph and Moses , David and
和 未来 到 更多的 熟悉的 人 约瑟夫 和 摩西 , 大卫 和
[ɪ'laɪdʒə] ,
Elijah ,
以利亚 ,

再来说说我们更熟悉的人物：约瑟和摩西，大卫和以利亚。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lækt] [hɪz; ɪz][faɪ'næləti][ɒv; əv] [truː] ['herəʊɪzəm] — [nʌn] [kʊd; kəd][kwaɪt] [pɑːs]
all of them lacked his finality of true heroism — none could quite pass
全部 的 他们 缺乏 他的 最终性 的 真的 英雄主义 — 没有任何 可以 相当 经过
['mʌstə(r)] [bɪ'saɪd] [sɜː(r)] ['rɒbət] . . . .
muster beside Sir Robert . . . .
鼓起 旁 先生 罗伯特 . . . .

他们都缺乏他那种真正英雄主义的果断——没有一个人能与罗伯特爵士相提并论……

[lɒŋ] [wiː; wi] ['mediteit] , [ænd; ənd] ,
Long we meditated , and ,
长的 我们 冥想 , 和 ,

我们长时间冥想，

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv]
reflecting that an author must ever be superior to the creatures of
反思 那 一个 作者 必须 曾经 是 优越的 到 这 生物 的
[hɪz; ɪz][breɪn] ,
his brain ,
他的 脑 ,

这反映出，作者必须永远凌驾于他脑海中的虚构人物之上。

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'freʃt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['lɪvɪŋ] ['ɔːθəz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
were refreshed to think that there were so many living authors capable of
是 焕然一新 到 思考 那 那里 是 所以 许多 活的 作者 有能力的 的
['gɪvɪŋ] [bɜːθ] [tuː; tə][sɜː(r)] ['rɒbət] ;
giving birth to Sir Robert ;
给予 出生 到 先生 罗伯特 ;

想到有这么多在世的作家能够创作出像罗伯特爵士那样的人物，真是令人耳目一新；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] ['rɒbət] [ænd; ənd][faɪ'næləti][laɪk][hɪz; ɪz] — [nəʊ] ['daʊtf(ə)l] ['hɪərəʊz] , [nəʊ]
for indeed , Sir Robert and finality like his — no doubtful heroes , no
为了 的确 , 先生 罗伯特 和 最终性 喜欢 他的 — 不 疑 英雄 , 不
['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['ɔːθə(r)] ,
flower of author ,
花 的 作者 ,

的确，罗伯特爵士和他一样的终结——没有可疑的英雄，没有才华横溢的作家，

[ænd; ənd] [nəʊ] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [wɒt] [mæn'kaɪnd] [æt; ət] [lɑːdʒ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [frɒm; frəm] ['lɛtəz]
and no mystery is what mankind at large has always wanted from Letters
和 不 神秘 是 什么 人类 在 大的 有 总是 通缉 从 信件
, [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] .
, and will always want .
, 和 将要 总是 想 .

而人类一直以来所希望从书信中得到的，也是将来也永远会希望得到的，是毫无神秘感的东西。

[æz; əz] ['truːli] [æz; əz] [ðæt] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [duː; də] [nɒt] [mɪks] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz] [ɒv; əv]
As truly as that oil and water do not mix , there are two kinds of
作为 真的 作为 那 油 和 水 做 不是 混合 , 那里 是 二 种类 的
[men] .
men .
男人 .

就像油和水无法混合一样，男人也分两种。

[ðə; ði] [meɪn] ['kliːvɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [teɪl] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [ðɪs] ['sʌt(ə)l] ,
The main cleavage in the whole tale of life is this subtle ,
这 主要的 乳沟 在 这 所有的 故事 的 生活 是 这 微妙的 ,

人生故事中最主要的裂痕就在于此，而且十分微妙。

[ɔːl] [pɜː'veɪdɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [fækts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv]
all pervading division of mankind into the man of facts and the man of
全部 普遍存在 分配 的 人类 进入 这 男人 的 事实 和 这 男人 的
['fiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

人类普遍存在着一种划分，即理性的人和感性的人。

[ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː(r)] [duː; də] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [təʊld] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
And not by what they are or do can they be told one from the
和 不是 经过 什么 他们 是 或者 做 能 他们 是 讲述 一 从 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

不能通过他们的本质或行为来区分他们。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [baɪ] [ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [faɪ'næləti] .
but just by their attitude toward finality .
但 只是 经过 他们的 态度 朝向 最终性 .

但仅仅从他们对待终结的态度来看。

['fɔːtʃənətli] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [kwaɪt] [ðə; ði] [wʌn] [nɔː(r)] [kwaɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Fortunately most of us are neither quite the one nor quite the other .
幸运的是 最多 的 我们 是 两者都不 相当 这 一 也不 相当 这 其他 .

幸运的是，我们大多数人既不是完全属于前者，也不是完全属于后者。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pjʊə(r)] - ['blʌdɪd] [ɒv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd] [ðeə(r)] [ɪz] ['riːəl] [æn'tɪpəθi] ,
But between the pure - blooded of each kind there is real antipathy ,
但 之间 这 纯的 - 血腥 的 每个 种类 那里 是 真实的 反感 ,

但是，纯血统的同类之间却存在着真正的敌意。

[fɑː(r)] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [æn'tipəθi] [ɒv; əv] [reɪs] , ['pɒlətɪks] , [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒən] — [æn; ən] [æn'tɪpəθi]
far deeper than the antipathies of race , politics , or religion — an antipathy
远的 更深 比 这 反感 的 种族 , 政治 , 或者 宗教 — 一个 反感
[ðæt] [nɒt] ['sɜːkəmstəns] ,
that not circumstance ,
那 不是 环境 ,

远比种族、政治或宗教上的反感更为深刻——这种反感并非由环境所致。

[lʌv] , [ˌɡʊd'wɪl] , [ɔː(r)] [nə'sesəti] [wɪl] ['evə(r)][kwaɪt] [get] [rɪd][ɒv; əv] .
love , goodwill , or necessity will ever quite get rid of .
爱 , 善意 , 或者 必要性 将要 曾经 相当 得到 摆脱 的 .

爱、善意或需要永远无法彻底消除它。

['suːnə(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['pænθə(r)] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] [bʊl] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ʌðə(r)][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [ɒv; əv][fækts] .
Sooner shall the panther agree with the bull than that other one with the man of facts .
俄克拉荷马 将 这 豹 同意 和 这 公牛 比 那 其他 一 和 这 男人 的 事实 .

豹子宁愿和公牛达成一致，也不愿和实事求是的人达成一致。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['brɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [ðæt] [di'vaid] [ðiːz] [wɜːld] .
There is no bridging the gorge that divides these worlds .
那里 是 不 桥接 这 峡谷 那 分割 这些 世界 .

横亘在这两个世界之间的鸿沟，无法逾越。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] , [ɒv; əv] [iːtʃ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːld] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] ,
Nor is it so easy to tell , of each , to which world he belongs ,
也不 是 它 所以 简单的 到 告诉 , 的 每个 , 到 哪个 世界 他 属于 ,

而且，也很难说每个人究竟属于哪个世界。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['leɪdi] ,
as it was to place the lady ,
作为 它 曾是 到 地方 这 女士 ,

因为这关系到安置这位女士，

[huː] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)]['əʊvə(r)] [ðæt] [gɔːdʒ] [kɔːld] [grænd] ['kænjən] , [ænd; ənd] [sed] :
who held out her finger over that gorge called Grand Canyon , and said :
WHO 握住 出去 她 手指 超过 那 峡谷 称为 盛大 峡谷 , 和 说 :

她伸出手指指向那条名为大峡谷的峡谷，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [ˌθɜː'tiːn] [maɪlz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['meʒəd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðeə(r)] !
" It doesn't look thirteen miles ; but they measured it just there !
" 它 不 看 十三 英里 ; 但 他们 测量 它 只是 那里 !

“看起来不像十三英里；但他们就在那里测量过！”

[ɪk'skjuːs][maɪ] ['pɔɪntɪŋ] ! " - .
Excuse my pointing ! " 1912 .
原谅 我的 指向 ! " - .

请原谅我的指点！“1912年。

['wɒntɪd] - ['skuːlɪŋ]
WANTED - SCHOOLING
通缉 - 学校教育

渴望上学

" [et] [naʊs] [dʒ'ɒŋglɜːz] [ɪnjuːtəlz] , - [ʒɑːuːrz] [diː] [lʌθ] ! " . . .
" Et nous jongleurs inutiles , frivoles joueurs de luth ! " . . .
" 等 我们 杂耍演员 无用 , - 玩家 德 路德 ! " . . .

“Et nous jongleurs inutiles, frivoles joueurs de luth！”。。。

['juːsləs] ['dʒʌgləz] , ['frɪvələs] ['pleər] [ɒn][ðə; ði] [luːt] !
Useless jugglers , frivolous players on the lute !
无用 杂耍演员 , 轻浮 玩家 在 这 琵琶 !

无用的杂耍艺人，轻浮的鲁特琴演奏者！

[mʌst; məst][wiː; wi][səʊ] [dɪ'skraɪb] [ɑː'selvz] , [wiː; wi] , [ðə; ði] [prə'duːsəz] , ['siːz(ə)n][baɪ]['siːz(ə)n] ,
Must we so describe ourselves , we , the producers , season by season ,
必须 我们 所以 描述 我们自己 , 我们 , 这 生产者 , 季节 经过 季节 ,

我们这些生产者，是否必须这样描述自己，一季又一季地描述自己？

[ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] " [rɪ'mɑːkəb(ə)l] " [wɜːks] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ? — [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ,
of so many hundreds of " remarkable " works of fiction ? — for though ,
的 所以 许多 数百 的 " 卓越 " 作品 的 小说 ? — 为了 尽管 ,

在数百部“杰出”的虚构作品中，哪一部才是真正称得上杰出的？——尽管如此，

[wen] [wiː; wi] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feloʊz] , [wiː; wi] " ['riːəli] ['kænɒt] [riːd] [ðem; ðəm] !
when we take up the remarkable works of our fellows , we " really cannot read them !
什么时候 我们 拿 向上 这 卓越 作品 的 我们的 伙伴们 , 我们 " 真的 不能 读 他们 !

当我们阅读同辈人的杰出作品时，我们“真的读不懂它们！”

" [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pʌblɪʃəz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] " [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
" the Press and the advertisements of our publishers tell us that they are " remarkable .
" 这 按 和 这 广告 的 我们的 出版商 告诉 我们 那 他们 是 " 卓越 .

“报纸和出版商的广告告诉我们，它们是‘非凡的’。

" [ə; eɪ] ['stɔːri] [gəʊz] [ðæt] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['ʌndəgrəʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [nʌt] - ['beərɪŋ] [triːz] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['pɜːblaɪnd] ['kriːtʃəz] ['wɔndə] ,
" A story goes that once in the twilight undergrowth of a forest of nut - bearing trees a number of little purblind creatures wandered ,
" 一个 故事 去 那 一次 在 这 暮 灌木丛 的 一个 森林 的 坚果 - 轴承 树木 一个 数字 的 小的 盲人 生物 漫步 ,

“据说，从前在一片长满坚果树的森林的暮色灌木丛中，有许多双目失明的小生物在游荡，

['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [nʌts] .
singing for nuts .
歌唱 为了 坚果 .

唱歌是为了坚果。

[ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɜːblaɪnd] ['kriːtʃəz] [ðə; ði] [nʌts] [fel] ['hevi] [ænd; ənd] [fʊl] , [ɪk'striːmli] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] ,
On some of these purblind creatures the nuts fell heavy and full , extremely indigestible ,
在 一些 的 这些 盲人 生物 这 坚果 跌倒 重的 和 满的 , 极其 难以消化的 ,

对于一些双目失明的动物来说，坚果沉甸甸的，饱满而难以消化。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [sw'ɒləʊd] ; [ɒn] ['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [fel] [lait] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] ,
and were quickly swallowed ; on others they fell light , and contained nothing ,
和 是 迅速地 吞咽 ; 在 其他的 他们 跌倒 光 , 和 包含 没有什么 ,

它们很快就被吞咽下去；在另一些食物上则轻飘飘的，里面什么也没有。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['iːt(ə)n] [ʌp] [ə'bʌv] ,
because the kernel had already been eaten up above ,
因为 这 核心 有 已经 到过 吃 向上 多于 ,

因为上面的玉米粒已经被吃掉了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [lait] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] - [les] [nʌts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ɔː(r)] ['lɑːftə(r)] .
and these light and kernel - less nuts were accompanied by sibilations or laughter .
和 这些 光 和 核心 - 较少的 坚果 是 伴随 经过 嘶嘶声 或者 笑声 .

这些轻盈无核的坚果伴随着嘶嘶声或笑声。

[ɒn] ['ʌðə(r)z] [ə'gen] [nəʊ] [nʌts] [æt; ət][ɔːl] , ['empti] [ɔː(r)] [fʊl] , [keɪm] [daʊn] .
On others again no nuts at all , empty or full , came down .
在 其他的 再次 不 坚果 在 全部 , 空的 或者 满的 , 来了 向下 .

另一些地方则一个坚果都没掉下来，无论是空的还是满的。

[bʌt; bət] [nʌts] [ɔː(r)][nəʊ] [nʌts] , [fʊl] [nʌts] [ɔː(r)] ['empti] [nʌts] ,
But nuts or no nuts , full nuts or empty nuts ,
但 坚果 或者 不 坚果 , 满的 坚果 或者 空的 坚果 ,

但不管有没有坚果，是满的坚果还是空的坚果，

[ðə; ði]['pɜːblaɪnd] ['kriːtʃəz] [bɪ'ləʊ] [went] [ɒn] ['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
the purblind creatures below went on wandering and singing .
这 盲人 生物 以下 去 在 漫游 和 歌唱 .

下面那些半盲的生物继续游荡和歌唱。

[ə; eɪ]['trævələ(r)][wʌn] [deɪ] [stɒpt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [huːz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,
A traveller one day stopped one of these creatures whose voice was peculiarly disagreeable ,
一个 游客 一 天 停止 一 的 这些 生物 谁 嗓音 曾是 奇特地 令人不快的 ,

有一天，一位旅行者拦住了一只声音异常刺耳的生物。

[ænd; ənd] [ɑːskt] " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?
and asked " Why do you sing like this ?
和 问 " 为什么 做 你 唱歌 喜欢 这 ?

然后问道：“你为什么这样唱歌？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][peɪn] ?
Is it for pleasure that you do it , or for pain ?
是 它 为了 乐趣 那 你 做 它 , 或者 为了 疼痛 ?

你做这件事是为了获得快乐，还是为了承受痛苦？

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][get] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What do you get out of it ?
什么 做 你 得到 出去 的 它 ?

你从中能得到什么？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌp] [ðeə(r)] ?
Is it for the sake of those up there ?
是 它 为了 这 清酒 的 那些 向上 那里 ?

是为了那些高高在上的人们吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] — [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] ?
Is it for your own sake — for the sake of your family — for whose sake ?
是 它 为了 你的 自己的 清酒 — 为了 这 清酒 的 你的 家庭 — 为了 谁 清酒 ?

是为了你自己，还是为了你的家人，还是为了谁？

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] [wɜːθ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ?
Do you think your songs worth listening to ?
做 你 思考 你的 歌曲 值得 聆听 到 ?

你觉得你的歌值得一听吗？

['ɑːnsə(r)] !
Answer !
回答 !

回答！

" [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [skrætʃt] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] [laʊdə] .
" The creature scratched itself , and sang the louder .
" 这 生物 刮痕 本身 , 和 唱 这 更大声 .

"那生物挠了挠自己，叫得更大声了。"

" [ɑː] ! [ˌkækəʊ'iːθiːz] !
" Ah ! Cacoethes !
" 啊 ! 卡科西斯 !

"啊！卡科西斯！

[ai] ['pɪti] , [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['trævələ(r)] .
I pity , but do not blame you , " said the traveller .
我 遗憾 , 但 做 不是 责备 你 , " 说 这 游客 .

"我很同情你，但我并不责怪你，"旅行者说道。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [sæŋ] [ə; eɪ] ['skwiːki] ['trebl] [sɒŋ] .
He left the creature , and presently came to another which sang a squeaky treble song .
他 左边 这 生物 , 和 目前 来了 到 其他 哪个 唱 一个 吱吱作响 高音 歌曲 .

他离开了那只动物，很快又来到另一只动物面前，那只动物唱着尖细的高音歌。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔndə] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] ['stʌntɪd] [triːz] ,
It wandered round in a ring under a grove of stunted trees ,
它 漫步 圆形的 在 一个 戒指 在下面 一个 树林 的 发育不良 树木 ,

它在矮小的树林下绕着圈走来走去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trævələ(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [grəʊv] .
and the traveller noticed that it never went out of that grove .
和 这 游客 注意到 那 它 绝不 去 出去 的 那 树林 .

旅行者注意到它从未离开过那片树林。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['nesəsəri] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [jɔː'self] [ðʌs] ?
" Is it really necessary , " he said , " for you to express yourself thus ?
" 是 它 真的 必要的 , " 他 说 , " 为了 你 到 表达 你自己 因此 ?

"你真的有必要这样表达吗？"他问道。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['taɪni] [hɑːd] [nʌts] [keɪm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,
" And as he spoke showers of tiny hard nuts came down on the little creature ,
" 和 作为 他 辐 淋浴 的 微小的 难的 坚果 来了 向下 在 这 小的 生物 ,

"就在他说话的时候，无数细小的硬坚果像雨点般落在了那只小动物身上。"

[huː] [et; eɪt] [ðem; ðəm] ['griːdɪli] .
who ate them greedily .
WHO 吃 他们 贪婪地 .

他们贪婪地吃掉了它们。

[ðə; ði] ['trævələ(r)] ['əʊpənd] [wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [smɔːl] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ɒv; əv] [draɪ] [rɒt] .
The traveller opened one ; it was extremely small and tasted of dry rot .
这 游客 打开 一 ; 它 曾是 极其 小的 和 尝过 的 干燥 腐烂 .

旅行者打开了一瓶；瓶子非常小，而且有股干腐味。

" [waɪ] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , " [hiː; hi] [sed] , " [niːd] [juː; jʊ] [steɪ] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [triːz] ?
" Why , at all events , " he said , " need you stay under these trees ?
" 为什么 , 在 全部 活动 , " 他 说 , " 需要 你 停留 在下面 这些 树木 ?

"无论如何，"他说，"你为什么一定要待在这些树下呢？"

[ðə; ði] [nʌts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [gʊd] [hɪə(r)] .
the nuts are not good here .
这 坚果 是 不是 好的 这里 .

这里的坚果不好。

" [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [raʊnd]
" But for answer the little creature ran round and round , and round
" 但 为了 回答 这 小的 生物 跑 圆形的 和 圆形的 , 和 圆形的
[ænd; ənd] [raʊnd] .
and round .
和 圆形的 .

"但是，小家伙却不停地绕着圈子跑，不停地跑，不肯回答。"

" [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['trævələ(r)] , " [smɔːl] [bæd] [nʌts] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [nəʊ] [bred] ;
" I suppose , " said the traveller , " small bad nuts are better than no bread ;
" 我 认为 , " 说 这 游客 , " 小的 坏的 坚果 是 更好的 比 不 面包 ;

"我想，"旅行者说，"小小的坏坚果也比没有面包强；

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [grəʊv] [juː; jʊ] [wʊd] [stɑːv] ?
if you went out of this grove you would starve ?
如果 你 去 出去 的 这 树林 你 会 饿死 ?

如果你离开这片树林，你会饿死吗？

" [ðə; ði] ['pɜːblaɪnd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ʃriːk] .
" The purblind little creature shrieked .
" 这 盲人 小的 生物 尖叫 .

"那只几乎失明的小家伙尖叫起来。"

[ðə; ði] ['trævələ(r)] [tʊk] [ðə; ði] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .
The traveller took the sound for affirmation , and passed on .
这 游客 采取 这 声音 为了 肯定 , 和 通过了 在 .

旅行者将此声音视为肯定，继续前行。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɜːd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [huː] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [tɔːl] [triː] , [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['veri]
He came to a third little creature who , under a tall tree , was singing very
他 来了 到 一个 第三 小的 生物 WHO , 在下面 一个 高的 树 , 曾是 歌唱 非常
['laʊdli] [ɪn'diːd] ,
loudly indeed ,
高声 的确 ,

他来到第三个小动物面前，这个小动物正在一棵高大的树下大声歌唱。

[waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] , ['brəʊkən] ['əʊnli] [baɪ] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] ['snʌf(ə)lɪŋ]
while all around was a great silence , broken only by sounds like the snuffling
尽管 全部 大约 曾是 一个 伟大的 沉默 , 破碎的 仅有的 经过 声音 喜欢 这 抽泣
[ɒv; əv] [smɔːl] ['nəʊzɪz] .
of small noses .
的 小的 鼻子 .

周围一片寂静，只有像小鼻子哼哼唧唧的声音打破了这片寂静。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [stɒpt] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['trævələ(r)] [keɪm] [ʌp] ,
The creature stopped singing as the traveller came up ,
这 生物 停止 歌唱 作为 这 游客 来了 向上 ,

当旅行者走近时，那生物停止了歌唱。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] [nʌts] [keɪm] [daʊn] ;
and at once a storm of huge nuts came down ;
和 在 一次 一个 风暴 的 巨大的 坚果 来了 向下 ;

突然间，如暴风雨般落下了许多巨大的坚果；

[ðə; ði] ['trævələ(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['swiːtɪʃ] [ænd; ənd] ['veri] ['ɔɪli] .
the traveller found them sweetish and very oily .
这 游客 成立 他们 甜甜的 和 非常 油腻的 .

旅行者发现它们味道偏甜，而且非常油腻。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , " [dɪd] [juː; jʊ] [sɪŋ] [səʊ] [laʊd] ?
" Why , " he said to the creature , " did you sing so loud ?
" 为什么 , " 他 说 到 这 生物 , " 做过 你 唱歌 所以 大声 ?

"你为什么唱得这么大声？"他对那生物说。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [iːt] [ɔːl] [ðiːz] [nʌts] .
You cannot eat all these nuts .
你 不能 吃 全部 这些 坚果 .

你不可能吃完所有这些坚果。

[juː; jʊ] ['riːəli] [duː; də] [sɪŋ] [laʊdə] [ðæn; ðən] [siːm] ['nesəsəri] ; [kʌm] , ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] !
You really do sing louder than seems necessary ; come , answer me !
你 真的 做 唱歌 更大声 比 似乎 必要的 ; 来 , 回答 我 !

你唱歌的声音真的比必要的要大得多；来，回答我！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɜːblaɪnd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ɪts] [vɔɪs] ,
" But the purblind little creature began to sing again at the top of its voice ,
" 但 这 盲人 小的 生物 开始 到 唱歌 再次 在 这 顶部 的 它是 嗓音 ,

"但是，这个半盲的小家伙又开始放声歌唱了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['snʌf(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [smɔːl] ['nəʊzɪz] [bɪ'keɪm] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði]
and the noise of the snuffling of small noses became so great that the
和 这 噪音 的 这 抽泣 的 小的 鼻子 成为 所以 伟大的 那 这
['trævələ(r)] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] .
traveller hastened away .
游客 加快 离开 .

小动物们哼哼唧唧的声音越来越大，以至于旅行者赶紧离开了。

[hiː; hi] [pɑːst] ['meni] ['ʌðə(r)] ['pɜːblaɪnd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒrɪst] ,
He passed many other purblind little creatures in the twilight of this forest ,
他 通过了 许多 其他 盲人 小的 生物 在 这 暮 的 这 森林 ,

在森林的暮色中，他与许多其他半盲的小动物擦肩而过。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [lʊkt] ['iːv(ə)n] ['blaɪndə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,
till at last he came to one that looked even blinder than the rest ,
直到 在 最后的 他 来了 到 一 那 看起来 甚至 盲人 比 这 休息 ,

最后，他发现其中一个眼睛看起来比其他眼睛都更加瞎。

[bʌt; bət] [huːz] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [ləʊ] [ænd; ənd] [klɪə(r)] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]
but whose song was sweet and low and clear , breaking a perfect
但 谁 歌曲 曾是 甜的 和 低的 和 清除 , 打破 一个 完美的
['stɪlnəs] ;
stillness ;
寂静 ;

但他的歌声甜美、低沉、清澈，打破了完美的寂静；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trævələ(r)] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
and the traveller sat down to listen .
和 这 游客 卫星 向下 到 听 .

于是，旅行者坐下来倾听。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðæt] [sɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [nʌt]
For a long time he listened to that song without noticing that not a nut
为了 一个 长的 时间 他 听着 到 那 歌曲 没有 注意到 那 不是 一个 坚果
[wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .
was falling .
曾是 坠落 .

他长时间听着那首歌，却丝毫没有注意到一颗坚果没有掉下来。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌs(ə)l] [ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['əʊv(ə)l] [nʌts] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði]
But suddenly he heard a faint rustle and three little oval nuts lay on the
但 突然 他 听到 一个 头晕的 沙沙 和 三 小的 椭圆形 坚果 躺 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

但突然，他听到一阵轻微的沙沙声，地上躺着三个椭圆形的小坚果。

[ðə; ði] ['trævələ(r)] [krækt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
The traveller cracked one of them .
这 游客 裂纹 一 的 他们 .

旅行者打碎了其中一个。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['fleɪvə(r)] .
It was of delicate flavour .
它 曾是 的 精美的 味道 .

它的味道很清淡。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['stændɪŋ] [wɪð] [ɪts] [feɪs] [reɪzd] , [ænd; ənd] [sed] :
He looked at the little creature standing with its face raised , and said :
他 看起来 在 这 小的 生物 常设 和 它是 脸 提高 , 和 说 :

他看着那只仰着头站着的小动物，说道：

" [tel] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [blaɪnd] ['kriːtʃə(r)] , [huːz] [sɒŋ] [ɪz] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] , [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə]
" Tell me , little blind creature , whose song is so charming , where did you learn to
" 告诉 我 , 小的 瞎的 生物 , 谁 歌曲 是 所以 迷人 , 在哪里 做过 你 学习 到
[sɪŋ] ?
sing ?
唱歌 ?

“告诉我，你这歌声如此动听的盲眼小精灵，你是从哪里学会唱歌的呢？”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [tɜːnd] [ɪts] [hed] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [æz; əz] [ðəʊ] ['lɪsənɪŋ]
" The little creature turned its head a trifle to one side as though listening
" 这 小的 生物 转向 它是 头 一个 琐事 到 一 边 作为 尽管 聆听
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [nʌts] .
for the fall of nuts .
为了 这 落下 的 坚果 .

“这只小动物把头微微偏向一边，好像在听坚果掉落的声音。”

" [ɑː] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði] ['trævələ(r)] : " [juː; jʊ] , [huːz] [vɔɪs] [ɪz] [səʊ] [klɪə(r)] ,
" Ah , indeed ! " said the traveller : " You , whose voice is so clear ,
" 啊 , 的确 ! " 说 这 游客 : " 你 , 谁 嗓音 是 所以 清除 ,

“啊，的确如此！”旅人说道：“你的声音如此清晰，

[ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [iːt] ?
is this all you get to eat ?
是 这 全部 你 得到 到 吃 ?

这就是你全部的伙食吗？

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blaɪnd] ['kriːtʃə(r)] [smaɪld] . . . .
" The little blind creature smiled . . . .
" 这 小的 瞎的 生物 微笑 . . . .

这个失明的小家伙笑了……

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] ['fɒrɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ['wɒndə(r)] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɪn]
It is a twilight forest in which we writers of fiction wander , and once in
它 是 一个 暮 森林 在 哪个 我们 作家 的 小说 漫步 , 和 一次 在
[ə; eɪ] [wei] ,
a way ,
一个 方式 ,

这是一片暮色笼罩的森林，我们这些小说家在其中漫步，而且在某种程度上，

[ðəʊ] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [sed] [bɪˈfɔː(r)] ,
though all this has been said before ,
尽管 全部 这 有 到过 说 前 ,

虽然这些话以前都说过，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rɪˈmaɪnd] [ɑːˈselvz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [waɪ] [ðə; ði] [lait] [ɪz] [səʊ] [dɪm] ;
we may as well remind ourselves and others why the light is so dim ;
我们 可能 作为 出色地 提醒 我们自己 和 其他的 为什么 这 光 是 所以 暗淡 ;

我们不妨提醒自己和他人，为什么灯光如此昏暗；

[waɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [bæd] [ænd; ənd] [fɔːls] [ˈfɪkʃ(ə)n] ; [waɪ] [ðə; ði] [dɪˈmɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] [greɪt] .
why there is so much bad and false fiction ; why the demand for it is so great .
为什么 那里 是 所以 很多 坏的 和 错误的 小说 ; 为什么 这 要求 为了 它 是 所以 伟大的 .

为什么会有这么多劣质和虚假的虚构作品；为什么人们对这类作品的需求如此之大。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [dɪˈmɑːnd] [kriːˈeɪts] [səˈplaɪ] ,
Living in a world where demand creates supply ,
活的 在 一个 世界 在哪里 要求 创建 供应 ,

生活在一个需求创造供给的世界里，

[wiː; wi] [ˈraɪtər] [ɒv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ˈfɜːnɪʃ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] .
we writers of fiction furnish the exception to this rule .
我们 作家 的 小说 提供 这 例外 到 这 规则 .

我们这些小说作家是这条规则的例外。

[fɔː(r); fə(r)] , [kənˈsɪdə(r)] [haʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [klɑːs] , [wiː; wi] [kʌm] [ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] .
For , consider how , as a class , we come into existence .
为了 , 考虑 如何 , 作为 一个 班级 , 我们 来 进入 存在 .

想想看，我们作为一个群体是如何产生的。

[ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊərz] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,
Unlike the followers of any other occupation ,
与此不同 这 追随者 的 任何 其他 职业 ,

与其他任何职业的追随者不同，

[ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [kəmˈpelz] [ˈeni] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [sɜːv] [æn; ən] [əˈprentɪʃɪp] .
nothing whatever compels any one of us to serve an apprenticeship .
没有什么 任何 强制 任何 一 的 我们 到 服务 一个 学徒制 .

没有任何理由强迫我们中的任何人去当学徒。

[wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [skuːl] , [hæv; həv] [tuː; tə] [pɑːs] [nəʊ] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [əˈteɪn] [nəʊ] [ˈstændəd] , [rɪˈsiːv] [nəʊ] [dɪˈpləʊmə] .
We go to no school , have to pass no examination , attain no standard , receive no diploma .
我们 去 到 不 学校 , 有 到 经过 不 考试 , 达到 不 标准 , 收到 不 文凭 .

我们不上学，不需要通过考试，不需要达到任何标准，也不需要获得任何文凭。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [ˈstʌdi] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈstʌdid] ;
We need not study that which should be studied ;
我们 需要 不是 学习 那 哪个 应该 是 研究 ;

我们不必研究那些应该研究的东西；

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [flʌd] [ˈaʊə(r)] [maɪndz] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈstʌdid] .
we are at liberty to flood our minds with all that should not be studied .
我们 是 在 自由 到 洪水 我们的 思想 和 全部 那 应该 不是 是 研究 .

我们可以自由地让自己的思想充斥着所有不应该被研究的东西。

[laɪk] ['mʌʃrʊmz] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saɪt] [wiː; wi] [sprɪŋ] [ʌp] — [ə; eɪ][pen][ɪn]['aʊə(r)][hændz] ,

Like mushrooms , in a single sight we spring up — a pen in our hands ,

喜欢 蘑菇 ， 在 一个 单身的 视线 我们 春天 向上 — 一个 笔 在 我们的 双手 ，

就像蘑菇一样，我们瞬间冒了出来——手里拿着笔，

['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] [breɪnz] , [ænd; ənd] [huː] - [nəʊz] - [wɒt] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] !

very little in our brains , and who - knows - what in our hearts !

非常 小的 在 我们的 大脑 ， 和 WHO - 知道 - 什么 在 我们的 心 ！

我们大脑里装的很少，而我们心里装的却五花八门！

[fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [ɪn][kəʊld] [blʌd] [tuː; tə] [raɪt] ['aʊə(r)][fɜːst] ['stɔːriz] ;

Few of us sit down in cold blood to write our first stories ;

很少 的 我们 坐 向下 在 寒冷的 血 到 写 我们的 第一的 故事 ；

很少有人会冷静地坐下来写下自己的第一个故事；

[wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪk'spres] .

we have something in us that we feel we must express .

我们 有 某物 在 我们 那 我们 感觉 我们 必须 表达 .

我们内心深处都有一种想要表达的东西。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['sɜːk(ə)l] .

This is the beginning of the vicious circle .

这 是 这 开始 的 这 恶毒 圆圈 .

这是恶性循环的开始。

['aʊə(r)][fɜːst] [bʊks] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

Our first books often have some thing in them .

我们的 第一的 图书 经常 有 一些 事物 在 他们 .

我们的第一本书里通常会包含一些内容。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][sɪn'sɪə(r)][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] .

We are sincere in trying to express that something .

我们 是 真诚 在 尝试 到 表达 那 某物 .

我们真心想表达这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] ['hævɪŋ] [lɜːnt] [haʊ] ,

It is true we cannot express it , not having learnt how ,

它 是 真的 我们 不能 表达 它 ， 不是 拥有 学会了 如何 ，

的确，我们无法表达它，因为我们还没有学会如何表达。

[bʌt; bət][ɪts] [gəʊst] [hɔːnt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv]['riːəl] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd]['riːəl][laɪf] —

but its ghost haunts the pages the ghost of real experience and real life —

但 它是 鬼 闹鬼的地方 这 页面 这 鬼 的 真实的 经验 和 真实的 生活 —

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

just enough to attract the untrained intelligence ,

只是 足够的 到 吸引 这 未经训练的 智力 ，

但它的幽灵却萦绕在书页间——真实经历和真实生活的幽灵——足以吸引那些未经训练的智力。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [pres] [rɪ'mɑːk] : " [ðɪs] [ʃəʊz] ['prɒmɪs] .

just enough to make a generous Press remark : " This shows promise .

只是 足够的 到 制作 一个 慷慨的 按 评论 ： " 这 演出 承诺 .

足以发表一篇慷慨的媒体评论：“这展现了潜力。”

" [wiː; wi][hæv; həv]['teɪstɪd] [blʌd] , [wiː; wi][pænt][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

" We have tasted blood , we pant for more .

" 我们 有 尝过 血 ， 我们 喘气 为了 更多的 .

“我们已经尝到了鲜血的滋味，我们渴望更多。”

[ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːkɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ,

Those of us who had a carking occupation hasten to throw it aside ,

那些 的 我们 WHO 有 一个 停车 职业 趋 到 扔 它 旁边 ，

我们这些从事汽车相关职业的人都急于把它抛到一边。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd][nəʊ][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][hæv; həv] [naʊ] [faʊnd] [wʌn] ;
those who had no occupation have now found one ;
那些 WHO 有 不 职业 有 现在 成立 一 ;

那些原本没有工作的人现在都找到了工作;

[sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [kiːp] [bəuθ][ðə; ði][əʊld][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] .
some few of us keep both the old occupation and the new .
一些 很少 的 我们 保持 两个都 这 老的 职业 和 这 新的 .

我们当中有些人既保留了旧职业,又从事新职业。

[wɪtʃ'evə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɔːsɪz] [wiː; wi] [pə'sjuː] , [ðə; ði] ['hʌri] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː]
Whichever of these courses we pursue , the hurry with which we pursue it
任何 的 这些 课程 我们 追求 , 这 匆忙 和 哪个 我们 追求 它
[ˌʌn'duː] [ˌjuː 'es] .
undoes us .
撤销 我们 .

无论我们选择哪条道路,我们急于求成都会适得其反。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɒf(ə)n][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [ðæt] [wʌn] [bʊk] [ɪn][ˌjuː 'es] ,
For , often we have only that one book in us ,
为了 , 经常 我们 有 仅有的 那 一 书 在 我们 ,

因为,我们往往只有一本书。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi]
which we did not know how to write , and having expressed that which we
哪个 我们 做过 不是 知道 如何 到 写 , 和 拥有 表达 那 哪个 我们
[hæv; həv] [felt] ,
have felt ,
有 毛毡 ,

我们不知道该如何写,却表达了我们所感受到的,

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [ɪn]['aʊə(r)]['sekənd] , ['aʊə(r)] [θɜːd] , ['aʊə(r)] [fɔːθ] , [tuː; tə] [wɔːm] [ʌp] [ˌverɪ'eʃən]
we are driven in our second , our third , our fourth , to warm up variations
我们 是 驱动 在 我们的 第二 , 我们的 第三 , 我们的 第四 , 到 温暖的 向上 变体
,
,
,

我们在第二节、第三节、第四节课中都致力于进行热身变化,

[laɪk] [ðəʊz] [drest] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪts] ['dɪnə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] ;
like those dressed remains of last night's dinner which are served for lunch ;
喜欢 那些 穿着 遗迹 的 最后的 夜晚 晚餐 哪个 是 服务 为了 午餐 ;

就像把昨晚晚餐剩下的食物整理好,端上午餐一样;

[ɔː(r)][tuː; tə][spɪn][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kɒmənpleɪs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [θɪn]
or to spin from our usually commonplace imaginations thin
或者 到 旋转 从 我们的 通常 平凡 想象力 薄的
[ik'strævəgəns,-gənsi] [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)]
extravagances which those who do not try to think for themselves are
奢侈 哪个 那些 WHO 做 不是 尝试 到 思考 为了 他们自己 是
['evə(r)] ['redi] [tuː; tə][ək'sept][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][vaɪ'tæləti] .
ever ready to accept as full of inspiration and vitality .
曾经 准备好 到 接受 作为 满的 的 灵感 和 活力 .

或者从我们平凡的想象力中编织出一些肤浅的奇思妙想,而那些不愿独立思考的人总是乐于接受这些奇思妙想,认为它们充满了灵感和活力。

['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] , [wiː; wi] [seɪ] — ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] !
Anything for a book , we say — anything for a book !
任何事物 为了 一个 书 , 我们 说 — 任何事物 为了 一个 书 !

我们常说,为了书,什么都愿意做——为了书,什么都愿意做!

[frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [wiː; wi] [hæv; həv] ['æktɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɒrəl] ['mænə(r)] ,
From time immemorial we have acted in this immoral manner ,
从 时间 远古的 我们 有 行动 在 这 不道德 方式 ，

自古以来，我们就一直以这种不道德的方式行事。

[tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'kʌstəmd] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .
till we have accustomed the Press and Public to expect it .
直到 我们 有 习惯 这 按 和 民众 到 预计 它 .

直到我们让媒体和公众习惯于期待这种情况发生。

[frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɪvn] [baɪ] [ðəʊz] ['paʊəf(ə)l] ['draɪvəz] ,
From time immemorial we have allowed ourselves to be driven by those powerful drivers ,
从 时间 远古的 我们 有 允许 我们自己 到 是 驱动 经过 那些 强大的 司机 ，

自古以来，我们就任由自己被那些强大的驱动力所驱使。

[bred] , [ænd; ənd] [preɪz] , [ænd; ənd] [kεəd] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] .
Bread , and Praise , and cared little for the quality of either .
面包 ， 和 称赞 ， 和 关心 小的 为了 这 质量 的 任何一个 .

面包和赞美，对二者的质量都不太在意。

['sensəbli] , [ɔː(r)] [ɪn'sensəbli] , [wiː; wi] [tjuːn] ['aʊə(r)] [sɔːŋz] [tuː; tə] [ɜːn] [ðə; ði] [nʌts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['twaɪlaɪt] ['fɒrɪst] .
Sensibly , or insensibly , we tune our songs to earn the nuts of our twilight forest .
明智地 ， 或者 无意识地 ， 我们 调 我们的 歌曲 到 赚 这 坚果 的 我们的 暮 森林 .

无论是明智地还是无意识地，我们都调整自己的歌声，以换取暮色森林里的坚果。

[wiː; wi] [tjuːn] [ðem; ðəm] , [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] : " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ?
We tune them , not to the key of : " Is it good ?
我们 调 他们 ， 不是 到 这 钥匙 的 : " 是 它 好的 ?

我们调整它们，不是以“它好吗？”为标准。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] : " [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] ? " [ænd; ənd] [æt; ət] [iːtʃ] ['tjuːnɪŋ] [ðə; ði] [nʌts] [fɔːl] [fɑːst] !
" but to the key of : " Will it pay ? " and at each tuning the nuts fall fast !
" 但 到 这 钥匙 的 : " 将要 它 支付 ? " 和 在 每个 调谐 这 坚果 落下 快速地 !

但关键在于：“这样做值得吗？”每次调音时，螺母都会迅速掉下来！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [səʊ] ['nætʃ(ə)rəl] .
It is all so natural .
它 是 全部 所以 自然的 .

这一切都如此自然。

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [stændɚdləs] ,
How can we help it , seeing that we are undisciplined and standardless ,
如何 能 我们 帮助 它 ， 看到 那 我们 是 散漫 和 无标准 ，

我们又能如何避免这种情况呢？我们缺乏纪律，也没有标准。

['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bækbəʊn] [ðæt] ['skuːlɪŋ] [gɪvz] ?
seeing that we started without the backbone that schooling gives ?
看到 那 我们 开始 没有 这 骨干 那 学校教育 给予 ?

难道是因为我们一开始就没有接受过学校教育所培养的那种坚韧不拔的精神吗？

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,
Here and there among us is a genius ,
这里 和 那里 之中 我们 是 一个 天才 ，

我们当中不乏天才。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [stə'bɪləti] [huː] [treɪnz] [hɪm'self] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl]
here and there a man of exceptional stability who trains himself in spite of all
这里 和 那里 一个 男人 的 非凡的 稳定 WHO 火车 他自己 在 尽管如此 的 全部
[ðə; ði] ['fɔːsɪz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
the forces working for his destruction .
这 力量 在职的 为了 他的 破坏 .

偶尔会遇到一些意志极其坚定的人，他们克服重重阻碍，不断训练自己，以求自保。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] ['pʌblɪʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪk'spres] ,
But those who do not publish until they can express ,
但 那些 WHO 做 不是 发布 直到 他们 能 表达 ，

但那些直到能够表达自己想法才发表作品的人，

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [ɪk'spres] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [ɪk'spresɪŋ] ,
and do not express until they have something worth expressing ,
和 做 不是 表达 直到 他们 有 某物 值得 表达 ，

只有当有值得表达的事情发生时，他们才会表达出来。

[ɑː(r); ə(r)][səʊ][reə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)] [pə'hæps]
are so rare that they can be counted on the fingers of three or perhaps
是 所以 稀有的 那 他们 能 是 计数 在 这 手指 的 三 或者 也许
[fɔː(r)][hændz] ;
four hands ;
四 双手 ；

极其罕见，三四只手的手指头就能数得过来；

['mɜːsɪfəli] , [wiː; wi][ɔːl] — [ɔː(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [bɪ'liːv] [ɑː'selvz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌmpəni] .
mercifully , we all — or nearly all believe ourselves of that company .
仁慈地 ， 我们 全部 — 或者 几乎 全部 相信 我们自己 的 那 公司 .

值得庆幸的是，我们所有人——或者说几乎所有人——都认为自己属于那家公司。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [hæv; həv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] .
It is the fashion to say that the public will have what it wants .
它 是 这 时尚 到 说 那 这 民众 将要 有 什么 它 想要 .

现在流行一种说法，即公众想要什么就会得到什么。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [hæv; həv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] [ɪf] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
Certainly the Public will have what it wants if what it wants is given to the
当然 这 民众 将要 有 什么 它 想要 如果 什么 它 想要 是 给定 到 这
['pʌblɪk] .
Public .
民众 .

如果公众想要的东西得到满足，他们当然就能如愿以偿。

[ɪf] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['wɒnts][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [wɪð'drɔːn] , [ðə; ði]['pʌblɪk] , [ðə; ði][bɪg]['pʌblɪk] ,
If what it now wants were suddenly withdrawn , the Public , the big Public ,
如果 什么 它 现在 想要 是 突然 撤回 ， 这 民众 ， 这 大的 民众 ，

如果公众，广大公众，突然收回了他们现在想要的东西，

[wʊd] [baɪ][æn; ən] ['ɒbviəs] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [teɪk] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv] [wɒt] [rɪ'meɪnd] ; [ɪf] [ðæt] [ə'gen]
would by an obvious natural law take the lowest of what remained ; if that again
会 经过 一个 明显的 自然的 法律 拿 这 最低 的 什么 剩余 ；如果 那 再次
[wɜː(r); wə(r)] [wɪð'drɔːn] ,
were withdrawn ,
是 撤回 ，

根据显而易见的自然法则，它会选择剩余部分中最低的那一部分；如果那部分再次被撤回，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [ləʊɪst] , [ʌn'tɪl][baɪ] [dɪ'griːz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['relətɪvli] [gʊd] ['ɑːtɪk(ə)l] .
it would take the next lowest , until by degrees it took a relatively good article .
它 会 拿 这 下一个 最低 , 直到 经过 学位 它 采取 一个 相对地 好的 文章 .

它会先接受次低的评价，直到逐渐接受一篇相对较好的文章。

[ðə; ði]['pʌblɪk] , [ðə; ði][bɪg]['pʌblɪk] ,
The Public , the big Public ,
这 民众 , 这 大的 民众 ,

公众，广大公众，

[ɪz][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [ænd; ənd] ['helpləs] [kən'sjuːmə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [sə'plaɪd]
is a mechanical and helpless consumer at the mercy of what is supplied
是 一个 机械的 和 无助 消费者 在 这 怜悯 的 什么 是 供应
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

是一个机械的、无助的消费者，只能任由别人提供给它的东西摆布。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi][səʊ] .
and this must ever be so .
和 这 必须 曾经 是 所以 .

而且必须永远如此。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [ðen] [ɪz][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][bæd] , [fɔːls] ['fɪkʃ(ə)n] .
The Public then is not to blame for the supply of bad , false fiction .
这 民众 然后 是 不是 到 责备 为了 这 供应 的 坏的 , 错误的 小说 .

因此，公众不应为劣质、虚假小说的泛滥承担责任。

[ðə; ði] [pres] [ɪz][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] , [laɪk][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
The Press is not to blame , for the Press , like the Public ,
这 按 是 不是 到 责备 , 为了 这 按 , 喜欢 这 民众 ,

新闻界不应受到指责，因为新闻界和公众一样，

[mʌst; məst] [teɪk] [wɒt] [ɪz][set] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeə(r)]['krɪtɪks] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] ,
must take what is set before it ; their Critics , for the most part ,
必须 拿 什么 是 放 前 它 ; 他们的 评论家 , 为了 这 最多 部分 ,

必须接受摆在眼前的事物；他们的批评者，在很大程度上，

[laɪk] [ɑː'selvz] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][nəʊ] [skuːl] , [pɑːst] [nəʊ][test][ɒv; əv] ['fɪtnəs] , [rɪ'siːvd] [nəʊ]
like ourselves have been to no school , passed no test of fitness , received no
喜欢 我们自己 有 到过 到 不 学校 , 通过了 不 测试 的 健康 , 已收到 不
[sə'tɪfɪkət] ;
certificate ;
证书 ;

像我们这样的人没有上过学，没有通过任何体能测试，也没有获得任何证书；

[ðeɪ] ['kænɒt] [liːd] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [liːd] [ðem; ðəm] ,
they cannot lead us , it is we who lead them ,
他们 不能 带领 我们 , 它 是 我们 WHO 带领 他们 ,

他们无法领导我们，是我们领导他们。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['krɪtɪks][wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['krɪtɪks] [wʊd]
for without the Critics we could live but without us the Critics would
为了 没有 这 评论家 我们 可以 居住 但 没有 我们 这 评论家 会
[daɪ] .
die .
死 .

没有批评家，我们或许可以生存；但没有我们，批评家们就会消亡。

[wiː; wi] ['kænɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [bleɪm] [ðə; ði] [pres] .
We cannot , therefore , blame the Press .
我们 不能 , 所以 , 责备 这 按 .

因此，我们不能责怪媒体。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [tuː; tə] [bleɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [wɒt] [ɪz][set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Nor is the Publisher to blame ; for the Publisher will publish what is set before him .
也不 是 这 出版商 到 责备 ; 为了 这 出版商 将要 发布 什么 是 放 前 他 .

出版商也无可责怪；因为出版商只会出版摆在他面前的内容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [nəʊ] [bʊks] [ɒn] [kə'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
It is true that if he published no books on commission he would deserve the praise of the State ,
它 是 真的 那 如果 他 已发布 不 图书 在 委员会 他 会 应得 这 称赞 的 这 状态 ,

如果他没有接受委托出版任何书籍，他确实应该受到国家的赞扬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
but it is quite unreasonable for us to expect him to deserve the praise of the State ,
但 它 是 相当 不合理 为了 我们 到 预计 他 到 应得 这 称赞 的 这 状态 ,

但指望他配得上国家的赞扬，这完全是不合理的。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [sə'plaɪ] [hɪm] [wɪð] [ðiːz] [bʊks] [ænd; ənd][ɪn'saɪt][hɪm][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] .
since it is we who supply him with these books and incite him to publish them .
自从 它 是 我们 WHO 供应 他 和 这些 图书 和 煽动 他 到 发布 他们 .

因为是我们向他提供这些书籍，并怂恿他出版它们。

[wiː; wi] ['kænɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] .
We cannot , therefore , lay the blame on the Publisher .
我们 不能 , 所以 , 躺 这 责备 在 这 出版商 .

因此，我们不能把责任归咎于出版商。

[wiː; wi][mʌst; məst] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd] , [ɒn] [ɑː'selvz] .
We must lay the blame where it clearly should be laid , on ourselves .
我们 必须 躺 这 责备 在哪里 它 清楚地 应该 是 铺设 , 在 我们自己 .

我们必须把责任归咎于我们自己，这显然是应该归咎的责任。

[wiː; wi] [ɑː'selvz] [kri'eɪt] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][bæd][ænd; ənd] [fɔːls] ['fɪkʃ(ə)n] .
We ourselves create the demand for bad and false fiction .
我们 我们自己 创造 这 要求 为了 坏的 和 错误的 小说 .

我们自己创造了对劣质虚假小说的需求。

['veri] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] ['praɪvət] [miːnz] ; [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ɪk'skjuːs] .
Very many of us have private means ; for such there is no excuse .
非常 许多 的 我们 有 私人的 方法 ; 为了 这样的 那里 是 不 原谅 .

我们当中很多人都有私人经济来源；对于这种情况，没有任何借口。

['veri] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [nʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] , [wʌns] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðɪs] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ,
Very many of us have none ; for such , once started on this journey of fiction ,
非常 许多 的 我们 有 没有任何 ; 为了 这样的 , 一次 开始 在 这 旅行 的 小说 ,

我们当中很多人都没有；对于这些人来说，一旦踏上这段虚构的旅程，

[ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] , ['ɒf(ə)n]['trædʒɪk] ,
there is much , often tragic ,
那里 是 很多 ， 经常 悲惨 ，

有很多事情，往往是悲剧性的，

[ɪk'skju:s] — [ðə; ði] [les] ['ri:z(ə)n] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [treɪnd] [ɑ:'selvz] [bɪ'fɔ:(r)] ['setɪŋ] [aʊt] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] .
excuse — the less reason then for not having trained ourselves before setting out on our way .
原谅 — 这 较少的 原因 然后 为了 不是 拥有 受过训练 我们自己 前 环境 出去 在 我们的 方式 .

借口——那么，我们出发前没有进行充分训练就更没有理由了。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz]['aʊəz] .
There is no getting out of it ; the fault is ours .
那里 是 不 获得 出去 的 它 ； 这 过错 是 我们的 .

无可推卸，错在我们身上。

[ɪf] [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [pʊt] [ɑ:'selvz] [tu:; tə] [sku:l] [wen] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] ;
If we will not put ourselves to school when we are young ;
如果 我们 将要 不是 放 我们自己 到 学校 什么时候 我们 是 年轻的 ；

如果我们年轻时不肯努力上学；

[ɪf] [wi:; wi] [mʌst; məst] [rʌʃ] ['ɪntu:] [prɪnt] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [kæn; kən] [spel] ;
if we must rush into print before we can spell ;
如果 我们 必须 匆忙 进入 打印 前 我们 能 拼写 ；

如果我们必须在拼写都还没弄明白之前就匆忙付印；

[ɪf] [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'pres] ['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] [wɔ:k] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [rʌn] ;
if we will not repress our natural desires and walk before we run ;
如果 我们 将要 不是 抑 我们的 自然的 欲望 和 走 前 我们 跑步 ；

如果我们不压抑自己的自然欲望，先学会走路再学会跑步；

[ɪf] [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [lɜ:n] [æt; ət] [li:st] [wɒt] [nɒt] [tu:; tə] [du:; də] — [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ɒn] ['wɒndərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
if we will not learn at least what not to do — we shall go on wandering through the forest ,
如果 我们 将要 不是 学习 在 至少 什么 不是 到 做 — 我们 将 去 在 漫游 通过 这 森林 ，

如果我们连什么都不肯吸取教训——我们将继续在森林里游荡。

['sɪŋɪŋ] ['aʊə(r)] ['fu:lɪʃ] [sɔ:ŋz] .
singing our foolish songs .
歌唱 我们的 愚蠢 歌曲 .

唱着我们愚蠢的歌。

[ænd; ənd] [sɪns] [wi:; wi] ['kænɒt] [treɪn] [ɑ:'selvz] [ɪk'sept] [baɪ] ['raɪtɪŋ] , [let] [ˌju: 'es] [raɪt] , [ænd; ənd] [bɜ:n] [wɒt] [wi:; wi] [raɪt] ;
And since we cannot train ourselves except by writing , let us write , and burn what we write ;
和 自从 我们 不能 火车 我们自己 除了 经过 写作 ， 让 我们 写 ， 和 烧伤 什么 我们 写 ；

既然我们只能通过写作来训练自己，那就让我们写作，然后把我们写的东西烧掉；

[ðen] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [su:n] [stɒp] ['raɪtɪŋ] , [ɔ:(r)] [prə'dju:s] [wɒt] [wi:; wi] [ni:d] [nɒt] [bɜ:n] !
then shall we soon stop writing , or produce what we need not burn !
然后 将 我们 很快 停止 写作 ， 或者 生产 什么 我们 需要 不是 烧伤 ！

那么我们很快就会停止写作，或者生产出我们不需要烧毁的东西！

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['kʌmpəs] , [wɪ'ðaʊt] [mæp] ,
For , as things are now , without compass , without map ,
为了 ， 作为 事物 是 现在 ， 没有 罗盘 ， 没有 地图 ，

因为，就目前的情况来看，我们没有指南针，也没有地图。

[wiː; wi] [set] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ; [wɪ'ðaʊt] [pɑːθ] , [wɪ'ðaʊt] [træk] —
we set out into the twilight forest of fiction ; without path , without track —
我们 放 出去 进入 这 暮 森林 的 小说 ; 没有 小路 , 没有 追踪 —
[ænd; ənd] [wiː; wi] ['nevə(r)] [ɪ'mɜːdʒ] .
and we never emerge .
和 我们 绝不 出现 .

我们踏入虚构的暮色森林；没有路，没有踪迹——我们再也没有走出去。

[jes] , [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ['raɪtə(r)] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪ] :
Yes , with the French writer , we must say :
是的 , 和 这 法语 作家 , 我们 必须 说 :

是的，对于这位法国作家，我们不得不说：

" [et] [naʊs] [dʒ'ɒŋglɜːz] [ɪnjuːtəlz] , - [ʒɑːuːrz] [diː] [lʌθ] ! " . . . - .
" Et nous jongleurs inutiles , frivoles joueurs de luth ! " . . . 1906 .
" 等 我们 杂耍演员 无用 , - 玩家 德 路德 ! " . . . - .

“Et nous jongleurs inutiles, frivoles joueurs de luth! ”。 。 .1906.

[rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] ['aʊə(r)] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
REFLECTIONS ON OUR DISLIKE OF THINGS AS THEY ARE
反思 在 我们的 不喜欢 的 事物 作为 他们 是

反思我们对现状的不满

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɑːt] ?
Why is this the chief characteristic of our art ?
为什么 是 这 这 首席 特征 的 我们的 艺术 ?

为什么这是我们艺术的主要特征？

[wɒt] ['siːkrət] ['ɪnstɪŋkt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'vetərət] [dɪs'teɪst] ?
What secret instincts are responsible for this inveterate distaste ?
什么 秘密 本能 是 负责任的 为了 这 根深蒂固 厌恶 ?

这种根深蒂固的厌恶感源于哪些不为人知的本能？

[bʌt; bət] , [fɜːst] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ?
But , first , is it true that we have it ?
但 , 第一的 , 是 它 真的 那 我们 有 它 ?

但是，首先，我们真的拥有它吗？

[tuː; tə] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ,
To stand still and look at a thing for the joy of looking ,
到 站立 仍然 和 看 在 一个 事物 为了 这 喜悦 的 寻找 ,

静静地驻足观赏，享受观赏的乐趣。

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] ['eni] [mə'tɪəriəl] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] ['benɪfɪt] , ['aɪðə(r)] [tuː; tə]
without reference to any material advantage , and personal benefit , either to
没有 参考 到 任何 材料 优势 , 和 个人的 益处 , 任何一个 到
[ɑː'selvz] [ɔː(r)] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] ,
ourselves or our neighbours ,
我们自己 或者 我们的 邻居 ,

不考虑任何物质利益和个人利益，无论是对我们自己还是对我们的邻居而言，

[dʒʌst] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] ['aʊə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] !
just simply to indulge our curiosity !
只是 简单地 到 放纵 我们的 好奇心 !

纯粹是为了满足我们的好奇心！

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['hæbɪt] ?
Is that a British habit ?
是 那 一个 英国 习惯 ?

这是英国人的习惯吗?

[ai] [θɪŋk] [nɒt] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

[ɪf] , [ɒn] [sʌm; səm] [nəʊ'vembə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] , [wiː; wi] [wɔːk] ['ɪntuː] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] ,
If , on some November afternoon , we walk into Kensington Gardens ,
如果 , 在 一些 十一月 下午 , 我们 走 进入 肯辛顿 花园 ,

如果某个十一月的午后，我们漫步走进肯辛顿花园，

[weə(r)] [ðeɪ] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪzwɔːtə] [saɪd] , [ænd; ənd] , ['krɒsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
where they join the Park on the Bayswater side , and , crossing in front of the ornamental fountain ,
在哪里 他们 加入 这 公园 在 这 贝斯沃特 边 , 和 , 过境 在 正面 的 这 装饰 喷泉 ,

在它们与贝斯沃特一侧的公园汇合的地方，穿过装饰喷泉前，

[glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsemi'sɜːkjələ(r)] [siːt] [let] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['lɪt(ə)l] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
glance at the semicircular seat let into a dismal little Temple of the Sun ,
瞥一眼 在 这 半圆形 座位 让 进入 一个 惨淡 小的 寺庙 的 这 太阳 ,

瞥了一眼那座半圆形的座位，它位于一座阴暗的小太阳神庙里。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [hɑːf] - [muːn] [ɒv; əv] [ˌæpə'θetɪk] ['fɪgəz] .
we shall see a half - moon of apathetic figures .
我们 将 看 一个 一半 - 月亮 的 冷漠的 数据 .

我们将看到一排冷漠的身影，如同半月形一般。

[ðeə(r)] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [lə'guːbriəs] ['aɪdlnəs] ,
There , enjoying a moment of lugubrious idleness ,
那里 , 享受 一个 片刻 的 忧郁的 懒惰 ,

在那里，享受着片刻的忧郁闲暇，

[meɪ] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [æn; ən] [əʊld] ['kʌntriwʊmən] [wɪð] ['stedi] [aɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [liːn] ,
may be sitting an old countrywoman with steady eyes in a lean ,
可能 是 坐着 一个 老的 农妇 和 稳定的 眼睛 在 一个 倾斜 ,

也许是一位目光沉稳的老妇人斜倚着，

['dʌsti] - [blæk] [dres] [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] [pəʊk] - ['bɒnɪt] ; [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [sʌm; səm] [dʒɪn] - [feɪst] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
dusty - black dress and an old poke - bonnet ; by her side , some gin - faced creature of the town ,
尘土飞扬 - 黑色的 裙子 和 一个 老的 戳 - 引擎盖 ; 经过 她 边 , 一些 杜松子酒 - 面对 生物 的 这 镇 ,

她身穿一件沾满灰尘的黑色连衣裙，头戴一顶旧式的遮阳帽；在她身边，是镇上一个满脸通红的家伙。

[ɔːl] ['blaʊzɪ] [ænd; ənd] ['drægld] ; [ə; eɪ] ['hɒləʊ] - [aɪd] ['fɒrənə(r)] , [fɑː(r)] [gɒn] [ɪn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [brɒnzd] [jʌŋ] ['nævi] ,
all blousy and draggled ; a hollow - eyed foreigner , far gone in consumption ; a bronzed young navvy ,
全部 宽松的 和 拖着 ; 一个 空洞的 - 眼睛 外国人 , 远的 已消失 在 消耗 ; 一个 古铜色 年轻的 领航员 ,

衣衫褴褛，狼狈不堪；一个眼神空洞的外国人，肺结核晚期；一个皮肤黝黑的年轻建筑工人，

[ə'sliːp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌdi] [buːts] ['dʒʌtɪŋ] [streɪt] [aʊt] ; [ə; eɪ] ['bɪədɪd] , ['drɪəri] ['biːɪŋ] , [tʃɪn] [ɒn] [tʃest] ;
asleep , with his muddy boots jutting straight out ; a bearded , dreary being , chin on chest ;
睡着了 , 和 他的 浑 靴子 突出 直的 出去 ; 一个 留着胡子的 , 凄凉 存在 , 下巴 在 胸部 ;

他睡着了，沾满泥巴的靴子直直地伸出来；一个留着胡子、神情阴郁的人，下巴抵着胸口；

[ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'sʌmptɪv] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['vægəˌbɒndz] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['piːp(ə)l] [ded] - ['taɪəd] , ['spiːtʃləs] ,
and more consumptives , and more vagabonds , and more people dead - tired , speechless ,
和 更多的 肺痨 , 和 更多的 流浪汉 , 和 更多的 人们 死的 - 疲劳的 , 无言 ,

还有更多的肺痨患者，更多的流浪汉，以及更多筋疲力竭、说不出话来的人。

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðæt] ['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] ['heɪv(ə)n] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [drɑːft] [æt; ət] [ðeə(r)] [bæks] ,
and staring before them from that crescent - shaped haven where there is no draught at their backs ,
和 凝视 前 他们 从 那 新月 - 形状 避风港 在哪里 那里 是 不 草稿 在 他们的 背部 ,

他们站在那片新月形的避风港中，背对着他们，眺望着前方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ə'keɪʒnəli] [ʃaɪnz] .
and the sun occasionally shines .
和 这 太阳 偶尔 闪耀 .

偶尔会有阳光普照。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['tempə(r)] ,
And as we look at them , according to the state of our temper ,
和 作为 我们 看 在 他们 , 根据 到 这 状态 的 我们的 脾气 ,

而当我们审视它们时，会根据我们当时的心情而改变。

[wiː; wi] [θɪŋk] : [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] , [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !
we think : Poor creatures , I wish I could do something for them !
我们 思考 : 贫穷的 生物 , 我 希望 我 可以 做 某物 为了 他们 !

我们心想：可怜的动物们，我真希望我能为它们做点什么！

[ɔː(r)] : [rɪ'vəʊltɪŋ] !
or : Revolting !
或者 : 令人作呕的 !

或者：令人作呕！

[ðeɪ] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
They oughtn't to allow it !
他们 不应该 到 允许 它 !

他们不应该允许这种情况发生！

[bʌt; bət][duː; də][wiː; wi] [fiːl] ['eni] ['pleʒə(r)] [ɪn][dʒʌst] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ;
But do we feel any pleasure in just watching them ;
但 做 我们 感觉 任何 乐趣 在 只是 观看 他们 ;

但是，仅仅是观看它们，我们就能感受到任何乐趣吗？

['eni] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪntɪmət] [sen'seɪʃ(ə)n][ə; eɪ][kæt] [ˌentə'teinz] [wen] [ɪts] [bæk] [ɪz] ['biːɪŋ] [rʌbd] ;
any of that intimate sensation a cat entertains when its back is being rubbed ;
任何 的 那 亲密的 感觉 一个 猫 娱乐 什么时候 它是 后退 是 存在 摩擦 ;

猫背部被抚摸时所感受到的那种亲密感觉；

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['kjʊəriəsli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ['sɪmpli] [æz; əz] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv][laɪf] ,
are we curiously enjoying the sight of these people , simply as manifestations of life ,
是 我们 奇怪的是 享受 这 视线 的 这些 人们 ， 简单地 作为 表现 的 生活 ，

我们是否只是出于好奇，欣赏这些人作为生命体现的景象?

[æz; əz]['ɒbdʒɪkts] ['fæʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] [ɒv; əv][ɪts] [taɪdz] ?
as objects fashioned by the ebb and flow of its tides ?
作为 对象 造型 经过 这 落潮 和 流动 的 它是 潮汐 ?

如同潮汐涨落塑造的物体?

[ə'gen] , [ai] [θɪŋk] , [nɒt] .
Again , I think , not .
再次 ， 我 思考 ， 不是 .

我觉得还是不行。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

['aɪðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] ['ɪnstəntli] [felt] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ;
Either , because we have instantly felt that we ought to do something ;
任何一个 ， 因为 我们 有 即刻 毛毡 那 我们 应该 到 做 某物 ;

要么是因为我们立刻感到我们应该做点什么;

[ðæt] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] , [wɪtʃ] [wʌn] [deɪ] [mait] [ə'fekt] ['aʊə(r)] [əʊn] [sɪ'kjʊərəti] ;
that here is a danger in our midst , which one day might affect our own security ;
那 这里 是 一个 危险 在 我们的 中间 ， 哪个 一 天 可能 影响 我们的 自己的 安全 ;

我们身边存在着危险，这种危险有朝一日可能会影响到我们自身的安全;

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
and at all events ,
和 在 全部 活动 ，

无论如何，

[ə; eɪ] [saɪt] [rɪ'vəʊltɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəbli] [faɪn] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
a sight revolting to us who came out to look at this remarkably fine fountain .
一个 视线 令人作呕的 到 我们 WHO 来了 出去 到 看 在 这 非常 美好的 喷泉 .

对于我们这些前来欣赏这座精美喷泉的人来说，眼前的景象令人作呕。

[ɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [hjuː'meɪn] !
Or , because we are too humane !
或者 ， 因为 我们 是 也 人道 !

或者，因为我们太有人情味了!

[ðəʊ] ['veri] ['pɒsəbli] [ðæt] ['friːkwənt] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv]['aʊəz] : [ɑː] !
Though very possibly that frequent murmuring of ours : Ah !
尽管 非常 可能 那 频繁 淙淙 的 我们的 : 啊 !

虽然很可能是我们经常发出的那种低语：啊!

[ɪts] [tuː] [sæd] !
It's too sad !
它是 也 伤心 !

太令人难过了!

[ɪz][bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] : [stænd][ə'saɪd] , [pliːz] , [jʊr; jər] [tuː]
is but another way of putting the words : Stand aside , please , you're too
是 但 其他 方式 的 推杆 这 字 : 站立 旁边 , 请 , 你是 也
[dɪ'presɪŋ] !
depressing !
沉闷 !

这只是另一种说法：请让开，你太令人沮丧了！

[ɔː(r)] , [ə'gen] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
Or , again , is it that we avoid the sight of things as they are ,
或者 , 再次 , 是 它 那 我们 避免 这 视线 的 事物 作为 他们 是 ,

或者，又或者，是我们选择逃避面对事物的本来面目?

[ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ʌn'edɪfaɪɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ði] [ʌnkriː'eɪtɪv] ['ɪnstɪŋkt] ,
avoid the unedifying , because of what may be called " the uncreative instinct ,
避免 这 令人沮丧的 , 因为 的 什么 可能 是 称为 " 这 缺乏创意 本能 ,

避免那些无益之事，因为这可能源于所谓的"缺乏创造力的本能"。

" [ðæt] ['seɪfgɑːd] [ænd; ənd] [kən'kɒmɪtənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]
" that safeguard and concomitant of a civilisation which demands of us
" 那 保障 和 伴随物 的 一个 文明 哪个 需求 的 我们
[kəm'pliːt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
complete efficiency ,
完全的 效率 ,

"这是文明的保障和伴随物，而文明要求我们做到完全高效。"

['præktɪkl] [ænd; ənd] ['θʌrə] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['evri] ['sekənd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['evri]
practical and thorough employment of every second of our time and every
实际的 和 彻底 就业 的 每一个 第二 的 我们的 时间 和 每一个
[ɪntʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [speɪs] ?
inch of our space ?
英寸 的 我们的 空间 ?

如何切实有效地利用我们每一秒的时间和每一寸空间?

[wiː; wi] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] ,
We know , of course , that out of nothing nothing can be made ,
我们 知道 , 的 课程 , 那 出去 的 没有什么 没有什么 能 是 制成 ,

我们当然知道，无中生有是不可能的。

[ðæt] [tuː; tə] " [kri'eɪt] " ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [fɜːst] [rɪ'siːv] [ɪm'preʃnz] ,
that to " create " anything a man must first receive impressions ,
那 到 " 创造 " 任何事物 一个 男人 必须 第一的 收到 印象 ,

也就是说，一个人要"创造"任何东西，首先必须接受印象。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪm'preʃnz] [rɪ'kwaɪəz] [æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv] [nɜːvz] [ænd; ənd]
and that to receive impressions requires an apparatus of nerves and
和 那 到 收到 印象 需要 一个 设备 的 神经 和
['fiːlərz] ,
feelers ,
触角 ,

而接收信息需要神经和感觉器官组成的装置。

[ɪk'spəʊzd] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
exposed and quivering to every vibration round it ,
裸露 和 颤抖 到 每一个 振动 圆形的 它 ,

暴露在外，随着周围的每一次震动而颤抖，

[æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ðæt]
an apparatus so entirely opposed to our national spirit and traditions that
一个 设备 所以 完全 反对 到 我们的 国家的 精神 和 传统 那
[ðə; ði] [beə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [blʌʃ] .
the bare thought of it causes us to blush .
这 裸 想法 的 它 原因 我们 到 脸红 .

这种机制与我们的民族精神和传统完全背道而驰，光是想到它就让我们感到羞愧。

[ə; eɪ] [rəʊ'bʌst] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
A robust recognition of this ,
一个 强壮的 认出 的 这 ，

对此要有充分的认识，

[ə; eɪ] ['stedfɑːst] [rɪ'zɒlv] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['strenjuəs]
a steadfast resolve not to be forced out of the current of strenuous
一个 坚定不移 解决 不是 到 是 强制 出去 的 这 当前的 的 费力的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sliːpi] ['bækwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] ['ɪzəm] ,
civilisation into the sleepy backwater of pure impression ism ,
文明 进入 这 困 回水区 的 纯的 印象 主义 ，

坚定的决心，不被强行从充满活力的文明潮流中抽离出来，进入纯粹印象主义的沉睡角落。

[meɪks] [ˌjuː 'es] [dɪs'trʌstfl] [ɒv; əv] [ə'tempts] [tuː; tə] ['fɒstə(r)] [ɪn] [ɑː'selvz] [ðæt] [ˌriːsep'tɪvəti] [ænd; ənd]
makes us distrustful of attempts to foster in ourselves that receptivity and
制作 我们 不信任 的 尝试 到 促进 在 我们自己 那 接受性 和
['sʌbsɪkwənt] [krɪ'etɪvnɪs] ,
subsequent creativeness ,
随后的 才思 ，

这让我们对培养自身接受能力和随之而来的创造力的努力产生不信任感。

[ðə; ði] ['maɪˌkroʊbz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [ɪn] ['evri] [mæn] :
the microbes of which exist in every man :
这 微生物 的 哪个 存在 在 每一个 男人 ：

每个人体内都存在这些微生物：

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
To watch a thing simply because it is a thing ,
到 手表 一个 事物 简单地 因为 它 是 一个 事物 ，

仅仅因为某件事物是事物就去看它，

[ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [ə'fekt] [ˌjuː 'es] ,
entirely without considering how it can affect us ,
完全 没有 考虑 如何 它 能 影响 我们 ，

完全没有考虑这会对我们产生什么影响，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['siːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [haʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ]
and without even seeing at the moment how we are to get anything
和 没有 甚至 看到 在 这 片刻 如何 我们 是 到 得到 任何事物
[aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
out of it ,
出去 的 它 ，

而且目前我们甚至都不知道该如何从中获得任何好处，

[dʒ'ɑːz] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] ,
jars our consciences ,
罐子 我们的 良心 ，

触动我们的良心，

[dʒ'ɑːz] [ðæt] ['ɪnə(r)] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [kiːps] [sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd] [meɪks] [hɑː'məʊniəs] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒnsət]
jars that inner feeling which keeps secure and makes harmonious the whole concert
罐子 那 内 感觉 哪个 保持 安全的 和 制作 和谐 这 所有的 音乐会
[ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
of our lives ,
的 我们的 生活 ，

它扰乱了那种维系我们生活安全与和谐的内在感觉。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] , ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði]
for we feel it to be a waste of time , dangerous to the
为了 我们 感觉 它 到 是 一个 浪费 的 时间 ， 危险的 到 这
[kə'mjuːnəti] ,
community ,
社区 ，

因为我们认为这样做既浪费时间，又对社区构成危险。

['kɒntrɪbjuːtɪŋ] ['naɪðə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , ['aʊə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,
contributing neither to our meat and drink , our clothes and comfort ,
贡献 两者都不 到 我们的 肉 和 喝 ， 我们的 衣服 和 舒适 ，

它对我们的肉食、饮水、衣物和舒适生活都没有贡献，

[nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stə'bɪləti] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
nor to the stability and order of our lives .
也不 到 这 稳定 和 命令 的 我们的 生活 .

也影响我们生活的稳定和秩序。

[ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ['pɒsəb(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
Of these three possible reasons for our dislike of things as they are ,
的 这些 三 可能的 原因 为了 我们的 不喜欢 的 事物 作为 他们 是 ，

我们不喜欢现状的三种可能原因是什么？

[ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [θɜːd] .
the first two are perhaps contained within the third .
这 第一的 二 是 也许 包含 之内 这 第三 .

前两个或许包含在第三个之中。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] ['aʊə(r)] [dɪs'laɪk] [ɪz] [djuː] , [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [əʊ] ! [wiː; wi][hæv; həv]
But , to whatever our dislike is due , we have it — Oh ! we have
但 ， 到 任何 我们的 不喜欢 是 到期的 ， 我们 有 它 — 哦 ！ 我们 有
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 ！

但是，无论我们多么不喜欢它，我们都拥有它——哦！我们都拥有它！

[wɪð] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['həʊgɑːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][nɒn] - ['priːtʃɪŋ] ['pɪktʃəz] ,
With the possible exception of Hogarth in his non - preaching pictures ,
和 这 可能的 例外 的 霍加斯 在 他的 非 - 布道 图片 ，

除了霍加斯那些非说教性质的画作之外，

[ænd; ənd] ['kʌnstəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , — [ai] [spiːk] [ɒv; əv] [ded] [men]['əʊnli] ,
and Constable in his sketches of the sky , — I speak of dead men only ,
和 警官 在 他的 草图 的 这 天空 ， — 我 说话 的 死的 男人 仅有的 ，

还有康斯太勃尔笔下的天空——我只谈论死者，

— [hæv; həv][wiː; wi] [prə'djuːst] ['eni] ['peɪntə(r)][ɒv; əv] [ri'æləti] [laɪk] ['mɑːnet][ɔː(r)] ['mɪlɪt] , ['eni] ['raɪtə(r)] [laɪk]
— have we produced any painter of reality like Manet or Millet , any writer like
— 有 我们 生产 任何 画家 的 现实 喜欢 马奈 或者 粟 ， 任何 作家 喜欢
['fləʊbeə] [ɔː(r)] ['məʊpə'sɑːnt] ,
Flaubert or Maupassant ,
福楼拜 或者 莫泊桑 ，

我们是否涌现出过像马奈或米勒那样描绘现实的画家，或者像福楼拜或莫泊桑那样的作家？

[laɪk] ['tɜːr'gɛnɛv] , [ɔː(r)] [tʃəkɑːv] .
like Turgenev , or Tchekov .
喜欢 屠格涅夫 ， 或者 契诃夫 .

就像屠格涅夫或契诃夫那样。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [tuː] ['diːpli] ['sɪvɪlaɪzd] ,
We are , I think , too deeply civilised ,
我们 是 ， 我 思考 ， 也 深 文明 ，

我认为，我们文明得有点过头了。

[səʊ] ['diːpli] ['sɪvɪlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn]['neɪtʃə(r)][æz; əz] [ɪn'diːsnt] .
so deeply civilised that we have come to look on Nature as indecent .
所以 深 文明 那 我们 有 来 到 看 在 自然 作为 不雅 .

我们文明程度如此之高，以至于我们开始觉得大自然有伤风化。

[ðə; ði][ækts][ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][laɪf] [ʌnd'reɪpt] [wɪð] ['eθɪks] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'næθəmə] .
The acts and emotions of life undraped with ethics seem to us anathema .
这 行为 和 情绪 的 生活 未遮盖 和 伦理 似乎 到 我们 诅咒 .

在我们看来，脱离了伦理道德的生活行为和情感是令人厌恶的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] ,
It has long been , and still is ,
它 有 长的 到过 ， 和 仍然 是 ，

长期以来，它一直是，而且现在仍然是。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌɪntl'ektʃʊəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌjuː 'es][æz; əz]
the fashion among the intellectuals of the Continent to regard us as
这 时尚 之中 这 知识分子 的 这 大陆 到 看待 我们 作为
[bɑːr'beriənz][ɪn][məʊst] [iːs'θetɪk] ['mætəz] .
barbarians in most aesthetic matters .
野蛮人 在 最多 审美的 事情 .

欧洲大陆的知识分子普遍认为，我们在大多数审美方面都是野蛮人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [njuː] [haʊ] ['ɪnfɪnətli] ['bɑːbərəs] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðeə(r)][naɪ'iːv] [kən'tempt]
If they only knew how infinitely barbarous they seem to us in their naive contempt
如果 他们 仅有的 知道 如何 无限地 野蛮 他们 似乎 到 我们 在 他们的 幼稚的 鄙视
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['bɑːbərɪzəm] ,
of our barbarism ,
的 我们的 野蛮 ，

如果他们知道，在我们看来，他们天真地蔑视我们的野蛮行径，是多么的野蛮，那他们该有多好啊！

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ðeə(r)]['ɪnfənˌtaɪn] [kən'sɜːn] [wɪð] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
and in what we regard as their infantine concern with things as they are .
和 在 什么 我们 看待 作为 他们的 婴儿 忧虑 和 事物 作为 他们 是 .

以及我们认为他们孩童般对事物现状的关注。

[haʊ] [fɑː(r)][hæv; həv][wiː; wi][nɒt] [gɒn] [pɑːst][ɔːl] [ðæt] — [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst]['set(ə)ld] ['westən]
How far have we not gone past all that — we of the oldest settled Western
如何 远的 有 我们 不是 已消失 过去的 全部 那 — 我们 的 这 最老 定居 西
['kʌntri] ,
country ,
国家 ，

我们究竟走得太远了——我们，作为西方最古老的定居国家，

[huː] [hæv; həv] [səʊ] [vəˈnɪəd] [ˈaʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [nəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] !
who have so veneered our lives that we no longer know of what wood they are made !
WHO 有 所以 贴面 我们的 生活 那 我们 不 更长 知道 的 什么 木头 他们 是 制成 !

它们如此完美地装饰了我们的生活，以至于我们不再知道它们是由什么木材制成的！

[huːm] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [hæv; həv] [səʊ] [səʊkt] [wɪð] [ðə; ði] [prɪˈzɜːv] " [ɡʊd] [fɔːm] " [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈpɜːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kleɪmz] [ænd; ənd] [ˈklæmə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪl] - [bred] [ˈkriːtʃə(r)] — [laɪf] !
Whom generations have so soaked with the preserve " good form " that we are impervious to the claims and clamour of that ill - bred creature — life !
谁 几代人 有 所以 浸泡过 和 这 保存 " 好的 形式 " 那 我们 是 不透水的 到 这 索赔 和 叫嚣 的 那 患病的 - 繁殖 生物 — 生活 !

几代人以来，我们都被"良好风俗"所浸染，以至于我们对生活这种粗野生物的诉求和喧嚣充耳不闻！

[huː] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈaɪðə(r)] [ˈdredf(ə)l] , [ɔː(r)] - [vjuː] [ʒɜː] - ,
Who think it either dreadful , or ' vieux jeu ' ,
WHO 思考 它 任何一个 可怕 , 或者 - 老的 游戏 - ,

那些认为它糟糕透顶或"老掉牙"的人

[ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðə; ði] [kruːd] [ɪˈməʊʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔː] [ˈstrʌɡlz] [ɒv; əv] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈiːv(ə)n] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
that such things as the crude emotions and the raw struggles of Fate should be even mentioned ,
那 这样的 事物 作为 这 原油 情绪 和 这 生的 斗争 的 命运 应该 是 甚至 提及 ,

竟然还要提及那些粗犷的情感和命运残酷的挣扎，真是不可思议。

[mʌtʃ] [les] [prɪˈzentɪd] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ɑːt] !
much less presented in terms of art !
很多 较少的 呈现 在 条款 的 艺术 !

更别提从艺术角度来看了！

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [æn; ən] [ˈɑːtɪst] [ɪz] - [səˈspekt] - [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
For whom an artist is ' suspect ' if he is not , in his work ,
为了 谁 一个 艺术家 是 - 怀疑 - 如果 他 是 不是 , 在 他的 工作 ,

如果一位艺术家在其作品中并非"可疑"，那么对于谁来说，他就是"可疑的"呢？

[ə; eɪ] [ˈspɔːtsmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] ?
a sportsman and a gentleman ?
一个 运动员 和 一个 绅士 ?

既是运动员又是绅士？

[huː] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [ˈsɒləm] [hed] [ˈəʊvə(r)] [ˈraɪtər] [huː] [wɪl] [triːt] [ɒv; əv] [seks] ; [ænd; ənd] ,
Who shake a solemn head over writers who will treat of sex ; and ,
WHO 摇 一个 庄严 头 超过 作家 WHO 将要 对待 的 性别 ; 和 ,

有些人对那些描写性的作家摇头表示反对；

[wɪð] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] : " [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ðeəz; ðəz] [səʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn] [ðəʊz] [ˈfeləʊz] !
with the remark : " Worst of it is , there's so much truth in those fellows !
和 这 评论 : " 最差 的 它 是 , 有 所以 很多 真相 在 那些 伙伴们 !

他评论道："最糟糕的是，这些人说的话里有很多真话！"

" [kləʊz] [ðə; ði] [bʊk] .
" close the book .
" 关闭 这 书 .

合上书。

[ɑː] ! [wel] !
Ah ! well !
啊 ! 出色地 !

啊！好吧！

[ai] [sə'pəʊz] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [tu:] [lɒŋ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʌnp'rɒfɪtəblnəs] [ɒv; əv]
I suppose we have been too long familiar with the unprofitableness of
我 认为 我们 有 到过 也 长的 熟悉的 和 这 无利可图 的
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
speculation ,
推测 ,

我想我们已经太久熟悉投机无利可图的弊端了。

[hæv; həv] [sə'rendəd] [tu:] ['defɪnətli] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n] — [tu:; tə][ðə; ði][mə'tɪəriəl][saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
have surrendered too definitely to action — to the material side of things ,
有 投降 也 确实 到 行动 — 到 这 材料 边 的 事物 ,

已经过于彻底地屈服于行动——屈服于事物的物质层面，

[rɪ'teɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n]['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] , [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv]
retaining for what relaxation our spirits may require , a habit of
保留 为了 什么 松弛 我们的 烈酒 可能 要求 , 一个 习惯 的
[ˌsentɪ'ment(ə)l][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,
sentimental aspiration ,
感伤的 抱负 ,

保留一种感伤的追求，以满足我们精神放松的需求。

['keəfəli] [dɪ'vɔ:st] [frɒm; frəm] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
carefully divorced from things as they are .
小心 离婚 从 事物 作为 他们 是 .

小心翼翼地与事物本身剥离开来。

[wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] , [ɔ:(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,
We seem to have decided that things are not , or , if they are ,
我们 似乎 到 有 决定 那 事物 是 不是 , 或者 , 如果 他们 是 ,

我们似乎已经认定事情并非如此，或者，即便事情确实如此，

[ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] — [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ?
ought not to be — and what is the good of thinking of things like that ?
应该 不是 到 是 — 和 什么 是 这 好的 的 思维 的 事物 喜欢 那 ?

不应该这样——而且这样想有什么好处呢？

[ɪn][fækt] , ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][aɪ'di:əl][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [helθ] , [tu:; tə][mə'tɪəriəl]
In fact , our national ideal has become the Will to Health , to Material
在 事实 , 我们的 国家的 理想的 有 变得 这 将要 到 健康 , 到 材料
[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
Efficiency ,
效率 ,

事实上，我们的国家理想已经变成了追求健康和物质效率的意志。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi][hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə][ˌsensə'bɪləti] .
and to it we have sacrificed the Will to Sensibility .
和 到 它 我们 有 牺牲 这 将要 到 感性 .

我们为了它牺牲了意志和感性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] .
It is a point of view .
它 是 一个 观点 的 看法 .

这是一种观点。

[ænd; ənd] [jet] — [tu:; tə][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ðæt] [kreiv] [pə'fekʃ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [dɪ'zaɪr]
And yet — to the philosophy that craves Perfection , to the spirit that desires
和 然而 — 到 这 哲学 那 渴望 完美 , 到 这 精神 那 欲望
[ðə; ði]['gəʊldən] [mi:n] ,
the golden mean ,
这 金的 意思是 ,

然而——对于追求完美的哲学，对于渴望中庸之道的精神，

[ænd; ənd]['hæŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['bælənst] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and **hankers** **for** **the** **serene** **and** **balanced** **seat** **in** **the** **centre** **of** **the**
和 渴望 为了 这 安详 和 均衡 座位 在 这 中心 的 这
[siː] - [sɔː] ,
see **-** **saw** **,**
看 - 锯 ,

渴望坐在跷跷板中央那宁静而平衡的位置上，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'strɪktɪd] ; [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] ,
it **seems** **a** **little** **pitiful** **,** **and** **constricted** **;** **a** **confession** **of** **defeat** **,**
它 似乎 一个 小的 可怜 , 和 收缩 ; 一个 忏悔 的 击败 ,

这似乎有点可怜，有点局促；一种认输的姿态。

[ə; eɪ] ['hedʒɪŋ] [ænd; ənd][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] .
a **hedging** **and** **limitation** **of** **the** **soul** **.**
一个 对冲 和 局限性 的 这 灵魂 .

灵魂的规避和限制。

[niːd] [wiː; wi][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] ,
Need **we** **put** **up** **with** **this** **,**
需要 我们 放 向上 和 这 ,

我们非得忍受这种情况吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

研究与论文：关于书信(Studies and Essays Concerning Letters)
第3/3页

[mʌst; məst][wiː; wi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [tɜːn] ['aʊə(r)] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
must we for ever turn our eyes away from things as they are ,
必须 我们 为了 曾经 转动 我们的 眼睛 离开 从 事物 作为 他们 是 ,

我们是否永远都要对事物的本来面目视而不见?

['staɪf(ə)l]['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['aʊə(r)] [ˌsensi'biliti] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)] ['mɑːstəz] ,
stifle our imaginations and our sensibilities , for fear that they should become our masters ,
窒息 我们的 想象力 和 我们的 感性 , 为了 害怕 那 他们 应该 变得 我们的 大师 ,

扼杀我们的想象力和感性，唯恐它们反过来控制我们。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)]['sænəti] ?
and destroy our sanity ?
和 破坏 我们的 理智 ?

摧毁我们的理智?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['kwestʃən] [ðæt] [kən'frʌnt] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['θɪŋkə(r)] .
This is the eternal question that confronts the artist and the thinker .
这 是 这 永恒 问题 那 面对 这 艺术家 和 这 思想家 .

这是艺术家和思想家永远面临的问题。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'klaɪn] ['ɑːftə(r)] [fʊl] ['flaʊərɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪz] [riːtʃt] ,
Because of the inevitable decline after full flowering - point is reached ,
因为 的 这 不可避免的 衰退 后 满的 开花 - 观点 是 达到 ,

由于盛花期过后不可避免的衰退，

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['feɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] ['fɒləʊz] [ðə; ði] [fʊl] [fleɪm] [ænd; ənd] [gləʊ] ,
the inevitable fading of the fire that follows the full flame and glow ,
这 不可避免的 褪色 的 这 火 那 跟随 这 满的 火焰 和 辉光 ,

火焰在熊熊燃烧、光芒四射之后，必然会逐渐消逝。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] [frɒm; frəm] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] [klaɪ'mækt(ə)rɪk; ˌklaɪmæk'terɪk] ?
are we to recoil from striving to reach the perfect and harmonious climacteric ?
是 我们 到 畏缩 从 努力 到 抵达 这 完美的 和 和谐 更年期 ?

难道我们要放弃追求完美和谐的气候吗?

['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] , [ai] [θɪŋk] , [ðæn; ðən]['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [æt; ət][ɔːl] ;
Better to have loved and lost , I think , than never to have loved at all ;
更好的 到 有 喜爱 和 丢失的 , 我 思考 , 比 绝不 到 有 喜爱 在 全部 ;

我认为，爱过又失去，总比从未爱过要好；

['betə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd][grɑːsp][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [səʊl] ,
better to reach out and grasp the fullest expression of the individual and the national soul ,
更好的 到 抵达 出去 和 抓牢 这 最 表达 的 这 个人 和 这 国家的 灵魂 ,

最好是去接触并充分理解个人和民族灵魂的表达方式。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
than to keep for ever under the shelter of the wall .
比 到 保持 为了 曾经 在下面 这 庇护所 的 这 墙 .

宁愿永远躲在墙的庇护之下。

[ai] [wʊd] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['sensətɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌnjʊərəs'θiːniə] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'sænəti] ,
I would even think it possible to be sensitive without neurasthenia , to be sympathetic without insanity ,
我 会 甚至 思考 它 可能的 到 是 敏感的 没有 神经衰弱 , 到 是 交感神经 没有 疯狂 ,

我甚至认为，有可能有人既敏感又没有神经衰弱，既富有同情心又没有精神错乱。

[tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ˌɪnflu'enzə] .
to be alive to all the winds that blow without getting influenza .
到 是 活 到 全部 这 风 那 吹 没有 获得 流感 .

感受每一阵风的吹拂，却不会感染流感。

[gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [aːts] [ʃʊd; ʃəd] ['dekeɪd] ['ɪntuː] - ;
God forbid that our Letters and our Arts should decade into Beardsleyism ;
上帝 禁止 那 我们的 信件 和 我们的 艺术 应该 十年 进入 - ;

但愿我们的文学和艺术不会陷入比尔兹利主义的泥潭；

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd][ðeə(r)]['prez(ə)nt] " [helθ] " [ðeə(r)][laɪz] [fʊl] ['flaʊərɪŋ] - [pɔɪnt] , [nɒt] [jet] ,
but between that and their present " health " there lies full flowering - point , not yet ,
但 之间 那 和 他们的 展示 " 健康 " 那里 谎言 满的 开花 - 观点 , 不是 然而 ,

但介于他们目前的“健康状况”和完全成熟状态之间，还存在着一个尚未完全成熟的阶段。

[baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , [riːtʃt] .
by a long way , reached .
经过 一个 长的 方式 , 达到 .

走了很远的路，终于到达了。

[tuː; tə]['flaʊə(r)] [laɪk] [ðæt] , [ai] [sə'spekt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [θɪŋz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] — [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! - - - .
To flower like that , I suspect , we must see things just a little more — as they are ! 1905 - 1912 .
到 花 喜欢 那 , 我 怀疑 , 我们 必须 看 事物 只是 一个 小的 更多的 — 作为 他们 是 ! - - - .

要想那样绽放光彩，我想，我们必须更清楚地看待事物——如实看待它们！1905-1912。

[ðə; ði] ['wɪndlstrɔː]
THE WINDLESTRAW
这 温德尔斯特劳

温德尔斯特劳

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['raɪtə(r)] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [frɒm; frəm] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
A certain writer , returning one afternoon from rehearsal of his play ,
一个 肯定 作家 , 返回 一 下午 从 排演 的 他的 玩 ,

某位作家一天下午从排练完他的戏剧回家，

[sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] .
sat down in the hall of the hotel where he was staying .
卫星 向下 在 这 大厅 的 这 酒店 在哪里 他 曾是 入住 .

他坐在他所住酒店的大厅里。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , " [ðɪs] [pleɪ] [ɒv; əv] [maɪn] [wɪl] [nɒt] [pliːz] [ðə; ði]['pʌblɪk] ;
" No , " he reflected , " this play of mine will not please the Public ;
" 不 , " 他 反映 , " 这 玩 的 矿 将要 不是 请 这 民众 ;

“不，”他沉思道，“我的这部剧不会让公众满意；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gluːmi] , ['ɔːlməʊst]['terəb(ə)l] .
it is gloomy , almost terrible .
它 是 阴沉 , 几乎 糟糕的 .

天气阴沉，几乎糟糕透了。

[ðɪs] ['veri] [deɪ] [ai] [riːd] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn][maɪ] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] :
This very day I read these words in my morning paper :
这 非常 天 我 读 这些 字 在 我的 早晨 纸 :

今天早上，我在报纸上读到了这些话：

- [nəʊ]['ɑːtɪst][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz]['pʌblɪk] , [fɔː(r); fə(r)] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [kən'fes]
' No artist can afford to despise his Public , for , whether he confesses
- 不 艺术家 能 买得起 到 鄙视 他的 民众 , 为了 , 无论 他 坦白

[ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] ,
it or not ,
它 或者 不是 ,

“任何艺术家都不能轻视他的公众，因为，无论他是否承认，

[ðə; ði]['ɑːtɪst][ɪg'zɪsts][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] . -
the artist exists to give the Public what it wants . '
这 艺术家 存在 到 给 这 民众 什么 它 想要 . -

艺术家的存在就是为了迎合公众的需求。

[ai][hæv; həv] , [ðen] , [nɒt]['əʊnli] [dʌn] [wɒt] [ai] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][duː; də] ,
I have , then , not only done what I cannot afford to do ,
我 有 , 然后 , 不是 仅有的 完毕 什么 我 不能 买得起 到 做 ,

这样一来，我不仅做了我负担不起的事情，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] .
but I have been false to the reason of my existence .
但 我 有 到过 错误的 到 这 原因 的 我的 存在 .

但我背离了我存在的意义。

" [ðə; ði][hɔːl][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [tiː] ; [ænd; ənd]
" The hall was full of people , for it was the hour of tea ; and
" 这 大厅 曾是 满的 的 人们 , 为了 它 曾是 这 小时 的 茶 ; 和

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm] ,
looking round him ,
寻找 圆形的 他 ,

大厅里挤满了人，因为正是喝茶的时间；他环顾四周，

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [θɔːt] " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['pʌblɪk] — [ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [maɪ] [pleɪ] [ɪz] ['destɪnd]
the writer thought " And this is the Public — the Public that my play is destined
这 作家 想法 " 和 这 是 这 民众 — 这 民众 那 我的 玩 是 注定

[nɒt][tuː; tə] [pliːz] !
not to please !
不是 到 请 !

作者心想：“这就是公众——我的剧作注定无法取悦的公众！”

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
" And for several minutes he looked at them as if he had been
" 和 为了 一些 分钟 他 看起来 在 他们 作为 如果 他 有 到过

[h'ɪpnətˌaɪzd] .
hypnotised .
被催眠 .

“他盯着他们看了好几分钟，仿佛被催眠了一样。”

['prez(ə)ntli] , [bɪ'twiːn] [tuː] ['teɪblz] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['weɪtə(r)] ['stændɪŋ] , [lɒst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
Presently , between two tables he noticed a waiter standing , lost in his thoughts .
目前 , 之间 二 表格 他 注意到 一个 服务员 常设 , 丢失的 在 他的 想法 .

这时，他注意到两张桌子之间站着一位服务员，陷入了沉思。

[ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði][mænz] [prəˈfeʃən(ə)l] [səˈvɪləti][hæd; həd] [kʌm] [əˈraɪ] ,
The mask of the man's professional civility had come awry ,
这 面具 的 这 男人的 专业的 礼貌 有 来 错误 ,

男人伪装的职业礼貌面具已经破灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] [rɪˈməʊt] [frɒm; frəm]
and the expression of his face and figure was curiously remote from
和 这 表达 的 他的 脸 和 数字 曾是 奇怪的是 偏僻的 从
[ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] ['ɔːdərs] ;
the faces and forms of those from whom he had been taking orders ;
这 面孔 和 表格 的 那些 从 谁 他 有 到过 采取 订单 ;

他的面容和身形与那些向他下达命令的人的面容和身形截然不同;

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ɪts] [əʊn] [hɔːnt] , [ɔːl] [ʌnˈkɒnʃəs] [æz; əz] [jet] [ɒv; əv]
he seemed like a bird discovered in its own haunts , all unconscious as yet of
他 似乎 喜欢 一个 鸟 发现 在 它是 自己的 闹鬼的地方 , 全部 无意识 作为 然而 的
['hjuːmən] [aɪz] .
human eyes .
人类 眼睛 .

他就像一只在自己栖息地被发现的鸟，完全没有意识到人类的目光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)] [θɔːt] : " [bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
And the writer thought : " But if those people at the tables are the
和 这 作家 想法 : " 但 如果 那些 人们 在 这 表格 是 这
['pʌblɪk] ,
Public ,
民众 ,

作者心想:“但如果餐桌上的那些人是公众,

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ['weɪtə(r)] ?
what is that waiter ?
什么 是 那 服务员 ?

那位服务员是做什么的?

[haʊ] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][mɪˈsteɪkən] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðeɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['riːəl] ['pʌblɪk] ?
How if I was mistaken , and not they , but he were the real Public ?
如何 如果 我 曾是 错误 , 和 不是 他们 , 但 他 是 这 真实的 民众 ?

如果我错了呢?真正的公众不是他们，而是他?

" [ænd; ənd] ['testɪŋ] [ðɪs] [θɔːt] ,
" And testing this thought ,
" 和 测试 这 想法 ,

“为了验证这个想法,

[hɪz; ɪz][maɪnd][bɪˈgæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][reɪndʒ]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [siːn] .
his mind began at once to range over all the people he had lately seen .
他的 头脑 开始 在 一次 到 范围 超过 全部 这 人们 他 有 最近 已见 .

他的思绪立刻开始在最近见过的所有人身上游移。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [deɪ] ['dɪnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [skuːl] ,
He thought of the Founder's Day dinner of a great School ,
他 想法 的 这 创始人 天 晚餐 的 一个 伟大的 学校 ,

他想起了一所著名学校的建校纪念日晚宴,

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .
which he had attended the night before .
哪个 他 有 参加 这 夜晚 前 .

他前一天晚上参加了那个活动。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [mjuːzd] ,
" No , " he mused ,
" 不 , " 他 沉思 ,

“不,”他沉思道。

" [ai] [siː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðæt] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɪn]
" I see very little resemblance between the men at that dinner and the men in
" 我 看 非常 小的 相似 之间 这 男人 在 那 晚餐 和 这 男人 在
[ðɪs] [hɔːl] ;
this hall ;
这 大厅 ;

"我看不出那次晚宴上的男人和这个大厅里的男人有什么相似之处;

[stɪl] [les] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] .
still less between them and the waiter .
仍然 较少的 之间 他们 和 这 服务员 .

他们和侍者之间的距离就更近了。

[haʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['riːəl] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] , [nɔː(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l]
How if they were the real Public , and neither the waiter , nor these people
如何 如果 他们 是 这 真实的 民众 , 和 两者都不 这 服务员 , 也不 这些 人们
[hɪə(r)] !
here !
这里 !

如果他们才是真正的公众，而不是服务员，也不是这里的这些人呢!

" [bʌt; bət] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
" But no sooner had he made this reflection ,
" 但 不 很快 有 他 制成 这 反射 ,

但他刚想到这一点,

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd]
than he bethought him of a gathering of workers whom he had
比 他 思考 他 的 一个 采集 的 工人 谁 他 有
[wɒtʃt] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .
watched two days ago .
观看 二 天 前 .

他想起了两天前他看到的一群工人。

" [ə'gen] , " [hiː; hi] [mjuːzd] ,
" Again , " he mused ,
" 再次 , " 他 沉思 ,

"又来了,"他沉思道。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [ˌrekə'lekt] ['eni] [rɪ'zembləns] [æt; ət] [ɔːl] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] ['wɜːkəz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" I do not recollect any resemblance at all between those workers and the
" 我 做 不是 追忆 任何 相似 在 全部 之间 那些 工人 和 这
[men] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ,
men at the dinner ,
男人 在 这 晚餐 ,

"我完全不记得那些工人和晚宴上的那些人有任何相似之处。"

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] ['eni] [wʌn] [hɪə(r)] .
and certainly they are not like any one here .
和 当然 他们 是 不是 喜欢 任何 一 这里 .

他们当然和这里的任何人都不一样。

[wɒt] [ɪf] [ðəʊz] ['wɜːkəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['riːəl] ['pʌblɪk] , [nɒt] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ,
What if those workers are the real Public , not the men at the dinner ,
什么 如果 那些 工人 是 这 真实的 民众 , 不是 这 男人 在 这 晚餐 ,

如果这些工人才是真正的公众，而不是晚宴上的那些人呢?

[nɔː(r)] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [hɔːl] !
nor the waiter , nor the people in this hall !
也不 这 服务员 , 也不 这 人们 在 这 大厅 !

既不是服务员，也不是大厅里的人!

" [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [hɪz; ɪz][maɪnd] [fluː] [ɒf] [ə'gen] ,
" And thereupon his mind flew off again ,
" 和 于是 他的 头脑 飞翔 离开 再次 ,

于是，他的思绪又飘向了别处。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'miːdiət] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [frendz] .
and this time rested on the figures of his own immediate circle of friends .
和 这 时间 休息 在 这 数据 的 他的 自己的 即时 圆圈 的 朋友们 .

这一次，他依靠的是自己身边亲朋好友的人数。

[ðeɪ] [siːmd] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)]['riːəl]['pʌblɪks] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [dɪ'skʌvəd] .
They seemed very different from the four real Publics whom he had as yet discovered .
他们 似乎 非常 不同的 从 这 四 真实的 公众 谁 他 有 作为 然而 发现 .

他们似乎与他迄今为止发现的四个真正的公众截然不同。

" [jes] , " [hiː; hi] [kən'sɪdəd] , " [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [ə'səʊʃɪeɪts] ['pentər] ,
" Yes , " he considered , " when I come to think of it , my associates painters ,
" 是的 , " 他 经过考虑的 , " 什么时候 我 来 到 思考 的 它 , 我的 同事 画家 ,

“是的，”他想了想，“仔细想想，我的同事们，那些画家们，

[ænd; ənd] ['raɪtər] , [ænd; ənd]['krɪtɪks] ,
and writers , and critics ,
和 作家 , 和 评论家 ,

以及作家和评论家，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] — [duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
and all that kind of person — do not seem to have anything to speak of in common with any of these people .
和 全部 那 种类 的 人 — 做 不是 似乎 到 有 任何事物 到 说话 的 在 常见的 和 任何 的 这些 人们 .

而所有这类人——似乎与这些人没有任何共同之处。

[pə'hæps] [maɪ] [əʊn] [ə'səʊʃɪeɪts] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['riːəl]['pʌblɪk] , [ænd; ənd][nɒt] [ðiːz] ['ʌðə(r)z] !
Perhaps my own associates , then , are the real Public , and not these others !
也许 我的 自己的 同事 , 然后 , 是 这 真实的 民众 , 和 不是 这些 其他的 !

那么，或许我的同事们才是真正的公众，而不是其他人！

" [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [fɪfθ] ['riːəl]['pʌblɪk] , [hiː; hi] [felt] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
" Perceiving that this would be the fifth real Public , he felt discouraged .
" 感知 那 这 会 是 这 第五 真实的 民众 , 他 毛毡 灰心 .

“意识到这将是第五届真正的公众大会，他感到很沮丧。”

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] : " [ðə; ði][pɑːst][ɪz][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [ʌn'dʌn] ,
But presently he began to think : " The past is the past and cannot be undone ,
但 目前 他 开始 到 思考 : " 这 过去的 是 这 过去的 和 不能 是 未完成 ,

但他随即开始思考：“过去已成过去，无法改变。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [pleɪ] [ɒv; əv] [maɪn] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pliːz] [ðə; ði]['pʌblɪk] ;
and with this play of mine I shall not please the Public ;
和 和 这 玩 的 矿 我 将 不是 请 这 民众 ;

我的这部剧作恐怕无法取悦观众；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ˈɔːlweɪz][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] !
but there is always the future !
但 那里 是 总是 这 未来 !

但未来总会有希望!

[naʊ] , [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðə; ði][ˈɑːtɪst] [ˈkænɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə][duː; də] ,
Now , I do not wish to do what the artist cannot afford to do ,
现在 , 我 做 不是 希望 到 做 什么 这 艺术家 不能 买得起 到 做 ,

现在，我并不想做艺术家负担不起的事情。

[ai] [ˈɜːnɪstli] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːz(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [ɪɡˈzɪstəns] ;
I earnestly desire to be true to the reason of my existence ;
我 切实 欲望 到 是 真的 到 这 原因 的 我的 存在 ;

我真心渴望忠于我存在的意义；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈwɒnts] ,
and since the reason of that existence is to give the Public what it wants ,
和 自从 这 原因 的 那 存在 是 到 给 这 民众 什么 它 想要 ,

而它存在的理由就是为了满足公众的需求，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ˈvaɪt(ə)l] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði][ˈpʌblɪk][ɪz] !
it is really vital to discover who and what the Public is !
它 是 真的 必不可少的 到 发现 WHO 和 什么 这 民众 是 !

了解公众是谁以及公众是什么，这真的非常重要!

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [lʊk] [ˈveri] [ˈkləʊsli] [æt; ət][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [əˈraʊnd] [hɪm] ,
" And he began to look very closely at the faces around him ,
" 和 他 开始 到 看 非常 密切 在 这 面孔 大约 他 ,

于是他开始仔细观察周围人的面孔。

[ˈhəʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm] [taɪps] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [frɒm; frəm] [ˈklɑːsɪz] .
hoping to find out from types what he had failed to ascertain from classes .
希望 到 寻找 出去 从 类型 什么 他 有 失败的 到 探明 从 课程 .

希望从类型学中找到他在课堂上未能弄清的事情。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [nɪə(r)] , [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
Two men were sitting near , one on each side of a woman .
二 男人 是 坐着 靠近 , 一 在 每个 边 的 一个 女士 .

两个男人坐在附近，一个坐在女人的两侧。

[ðə; ði][fɜːst] , [huː] [wɒz; wəz][ɔːl] [ˈkrʌmpld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm] - [tʃeə(r)] , [hæd; həd] [ˈkɜːli] [lɪps][ænd; ənd] [ˈrɪŋklz] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] ,
The first , who was all crumpled in his arm - chair , had curly lips and wrinkles round the eyes ,
这 第一的 , WHO 曾是 全部 皱巴巴的 在 他的 手臂 - 椅子 , 有 卷曲 嘴唇 和 皱纹 圆形的 这 眼睛 ,

第一个人蜷缩在扶手椅里，嘴唇卷曲，眼周布满皱纹。

[tʃiːks] [æt; ət][wʌns][ˈrɑːðə(r)][fæt][ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)] [ˈʃædəʊi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɪmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
cheeks at once rather fat and rather shadowy , and a dimple in his chin .
脸颊 在 一次 相当 胖的 和 相当 阴暗的 , 和 一个 酒窝 在 他的 下巴 .

他的脸颊既丰满又略显阴暗，下巴上还有一个酒窝。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhjuːmərəs] , [ænd; ənd][kaɪnd] , [ˌsɪmpəˈθetɪk] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈdɪfɪdənt] , [ˈspekjələtɪv] ,
It seemed certain that he was humourous , and kind , sympathetic , rather diffident , speculative ,
它 似乎 肯定 那 他 曾是 幽默的 , 和 种类 , 交感神经 , 相当 羞怯 , 推测性的 ,

他似乎幽默风趣、和蔼可亲、富有同情心，但又有些腼腆、爱思考。

['mɒdərətli] [ɪn'telɪdʒənt] , [wɪð] [ðə; ði]['ruːdɪmənts] [pə'hæps] [ɒv; əv][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
moderately intelligent , with the rudiments perhaps of an imagination .
中等程度 聪明的 , 和 这 基本原理 也许 的 一个 想像力 .

智力中等，或许具备一定的想象力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd][mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['veri] ['ʌpraɪt] ,
And he looked at the second man , who was sitting very upright ,
和 他 看起来 在 这 第二 男人 , WHO 曾是 坐着 非常 直立 ,

他看向第二个人，那人坐得很端正。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [faɪn] ['bækbəʊn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]
as if he had a particularly fine backbone , of which he was not a
作为 如果 他 有 一个 特别 美好的 骨干 , 的 哪个 他 曾是 不是 一个
['lɪt(ə)l] [praʊd] .
little proud .
小的 自豪的 .

仿佛他有着特别强健的脊梁骨，对此他颇为自豪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [bɪg][ænd; ənd] ['hænsəm] , [wɪð] [prə'naʊnst] [ænd; ənd]['regjələ(r)][nəʊz]
He was extremely big and handsome , with pronounced and regular nose
他 曾是 极其 大的 和 英俊的 , 和 发音 和 常规的 鼻子
[ænd; ənd] [tʃɪn] ,
and chin ,
和 下巴 ,

他身材高大，相貌英俊，鼻子和下巴轮廓分明。

[fɜːm] , [wel] - [kʌt] [lɪps] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [smuːð] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [də'rekt][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['ɪnsələnt]
firm , well - cut lips beneath a smooth moustache , direct and rather insolent
公司 , 出色地 - 切 嘴唇 下面 一个 光滑的 胡子 , 直接的 和 相当 傲慢的
[aɪz] , [ə; eɪ][sʌm; səm] [wɒt] [ri'siːdɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
eyes , a some what receding forehead ,
眼睛 , 一个 一些 什么 消退 前额 ,

紧实、轮廓分明的嘴唇，下面是光滑的胡须；眼神直率而略带傲慢；额头略微后缩。

[ænd; ənd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['mɑːstəri]['əʊvə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] .
and an air of mastery over all around .
和 一个 空气 的 精通 超过 全部 大约 .

以及一种掌控一切的气场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,
It was obvious that he possessed a complete knowledge of his own mind ,
它 曾是 明显的 那 他 拥有 一个 完全的 知识 的 他的 自己的 头脑 ,

很明显，他对自己的思想有着完全的了解。

[sʌm; səm][bruː'tæləti] , [mʌtʃ] ['præktɪkl] [ɪn'telɪdʒəns] , [greɪt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [nəʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
some brutality , much practical intelligence , great resolution , no imagination ,
一些 残酷 , 很多 实际的 智力 , 伟大的 解决 , 不 想像力 ,
[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [kən'siːt] .
and plenty of conceit .
和 很多 的 自负 .

有些残暴，很多实用智慧，极大的决心，缺乏想象力，以及很多自负。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['wʊmən] .
And he looked at the woman .
和 他 看起来 在 这 女士 .

他看着那个女人。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['væpɪd] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]
She was pretty , but her face was vapid , and seemed to have
她 曾是 漂亮的 ， 但 她 脸 曾是 乏味 ， 和 似乎 到 有
[nəʊ]['kærəktə(r)][æt; ət][ɔ:l] .
no character at all .
不 特点 在 全部 .

她长得很漂亮，但表情呆滞，似乎没有任何性格特征。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][hi:; hi] [lʊkt] ,
And from one to the other he looked ,
和 从 一 到 这 其他 他 看起来 ，

他环顾四周，从一端看向另一端。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [les] [rɪ'zembləns] [hi:; hi] [sɔ:] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
and the more he looked the less resemblance he saw between them ,
和 这 更多的 他 看起来 这 较少的 相似 他 锯 之间 他们 ，

他越看越觉得他们之间没什么相似之处。

[tɪl] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['skru:təni] [gru:] ['restɪv] ... .
till the objects of his scrutiny grew restive ... .
直到 这 对象 的 他的 审查 生长 不安分 ... .

直到他观察的对象开始躁动不安……

[ðen] , ['si:sɪŋ] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] , [æn; ən] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] .
Then , ceasing to examine them , an idea came to him .
然后 ， 停止 到 检查 他们 ， 一个 主意 来了 到 他 .

然后，他停止了研究它们，突然想到了一个主意。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz][nɒt] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] [klɑ:s] , [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] [taɪp] ;
The Public is not this or that class , this or that type ;
这 民众 是 不是 这 或者 那 班级 ， 这 或者 那 类型 ；

公众不属于这个或那个阶级，也不属于这种或那种类型；

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz][æn; ən][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['ævərɪdʒ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [ɪn'daʊd] [wɪð] ['ævərɪdʒ] ['hju:mən]
the Public is an hypothetical average human being , endowed with average human
这 民众 是 一个 假想 平均的 人类 存在 ， 捐赠 和 平均的 人类
['kwɒlətiz] — [ə; eɪ] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] ,
qualities — a distillation ,
品质 — 一个 蒸馏 ，

公众是一个假想的普通人，拥有普通人的特质——一种提炼。

[ɪn][fækt] , [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn] [ðɪs] [hɔ:l] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ˌaʊt'saɪd] ,
in fact , of all the people in this hall , the people in the street outside ,
在 事实 ， 的 全部 这 人们 在 这 大厅 ， 这 人们 在 这 街道 外部 ，

事实上，在大厅里的所有人，以及外面街上的所有人，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ['evriweə(r)] .
the people of this country everywhere .
这 人们 的 这 国家 到处 .

这个国家的人民，无论身在何处。

" [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi][wɒz; wəz] [pli:zd] ; [bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi][bɪ'gæn] [ə'gen]
" And for a moment he was pleased ; but soon he began again
" 和 为了 一个 片刻 他 曾是 高兴 ； 但 很快 他 开始 再次
[tu:; tə] [fi:l] [ʌn'i:zi] .
to feel uneasy .
到 感觉 不安 .

“他高兴了一会儿；但很快又开始感到不安。”

" [sɪns] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,
" Since , " he reflected ,
" 自从 , " 他 反映 ,

"因为,"他沉思道,

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðɪs] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['ævərɪdʒ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪð]
" it is necessary for me to supply this hypothetical average human being with
" 它 是 必要的 为了 我 到 供应 这 假想 平均的 人类 存在 和
[wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] ,
what he wants ,
什么 他 想要 ,

"我必须满足这个假想的普通人的需求,

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][dɪ'stɪl] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ə'raʊnd]
I shall have to find out how to distil him from all the ingredients around
我 将 有 到 寻找 出去 如何 到 蒸馏 他 从 全部 这 原料 大约
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我必须想办法从我周围的所有成分中提炼出他来。

[naʊ] [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ?
Now how am I to do that ?
现在 如何 是 我 到 做 那 ?

我该怎么做呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [teɪk] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ðə; ði] [səʊlz]
It will certainly take me more than all my life to collect and boil the souls
它 将要 当然 拿 我 更多的 比 全部 我的 生活 到 收集 和 熬 这 灵魂
[ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of all of them ,
的 全部 的 他们 ,

我肯定要花上我全部的人生时间才能收集并熬煮出他们所有人的灵魂。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːtɪk(ə)l] ,
which is necessary if I am to extract the genuine article ,
哪个 是 必要的 如果 我 是 到 提炼 这 真的 文章 ,

这是提取真品所必需的。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [ə'pærəntli] [hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [left] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['spɪrɪt]
and I should then apparently have no time left to supply the precipitated spirit
和 我 应该 然后 显然 有 不 时间 左边 到 供应 这 沉淀 精神
,
,
,

这样看来,我就没有时间去提供沉淀的酒精了。

[wen] [ai][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] !
when I had obtained it , with what it wanted !
什么时候 我 有 获得 它 , 和 什么 它 通缉 !

当我得到它的时候,它就满足了我的所有要求!

[jet] [ðɪs] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['ævərɪdʒ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] ,
Yet this hypothetical average human being must be found ,
然而 这 假想 平均的 人类 存在 必须 是 成立 ,

然而,必须找到这个假设的普通人,

[ɔː(r)][ai][mʌst; məst] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'plaɪɪŋ]
or I must stay for ever haunted by the thought that I am not supplying
或者 我 必须 停留 为了 曾经 闹鬼的 经过 这 想法 那 我 是 不是 供应
[hɪm] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts] !
him with what he wants !
他 和 什么 他 想要 !

否则我将永远被"我无法给他想要的东西"这种想法所困扰！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,
" And the writer became more and more discouraged ,
" 和 这 作家 成为 更多的 和 更多的 灰心 ,

"于是，这位作家越来越灰心丧气。"

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] ['ærəgeɪt] [tuː; tə][hɪm'self] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['haɪts] [ænd; ənd] [depθs] ,
for to arrogate to himself knowledge of all the heights and depths ,
为了 到 僭越 到 他自己 知识 的 全部 这 高度 和 深度 ,

他竟妄自称知晓一切高处和深渊，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ænd; ənd][v'aɪsɪz] ,
and even of all the virtues and vices ,
和 甚至 的 全部 这 美德 和 恶习 ,

甚至在所有美德和恶习中，

[teɪsts] [ænd; ənd][dɪs'laɪks][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [fɜːst]
tastes and dislikes of all the people of the country , without having first
口味 和 不喜欢 的 全部 这 人们 的 这 国家 , 没有 拥有 第一的
[əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
obtained it ,
获得 它 ,

未经事先了解，就掌握了全国人民的喜好和厌恶。

[siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə]['seɪvə(r)][ɒv; əv] ['ɪnsələns] .
seemed to him to savour of insolence .
似乎 到 他 到 品尝 的 傲慢 .

在他看来，这似乎是一种傲慢的享受。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt] ,
And still more did it appear impertinent ,
和 仍然 更多的 做过 它 出现 无礼 ,

而且，这看起来更加无礼。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][gɒt] ,
having taken this mass of knowledge which he had not got ,
拥有 已采取 这 大量的 的 知识 哪个 他 有 不是 得到 ,

他接受了这批他原本没有获得的知识，

[tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['gəʊldən] [miːn] [mæn] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm]
to extract from it a golden mean man , in order to supply him
到 提炼 从 它 一个 金的 意思是 男人 , 在 命令 到 供应 他
[wɪð] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
with what he wanted .
和 什么 他 通缉 .

从中选拔出一个中庸之道的人，以便满足他的需求。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] ['evri] ['ɑːtɪst] [dɪd] [huː] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] — [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]
And yet this was what every artist did who justified his existence — or it
和 然而 这 曾是 什么 每一个 艺术家 做过 WHO 合理的 他的 存在 — 或者 它
[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ]['steɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .
would not have been so stated in a newspaper .
会 不是 有 到过 所以 声明 在 一个 报纸 .

然而，每一位证明自身存在价值的艺术家都会这样做——否则报纸上就不会这样报道了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geip] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['lɒfti] ['siːlɪŋ] ,
And he gaped up at the lofty ceiling ,
和 他 张开的 向上 在 这 高远 天花板 ,

他目瞪口呆地望着高耸的天花板。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [pə'tʃɑːns] [siː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] ['bluːɪʃ] [mɪst]
as if he might perchance see the Public flying up there in the faint bluish mist
作为 如果 他 可能 或许 看 这 民众 飞行 向上 那里 在 这 头晕的 蓝蓝色 薄雾
[ɒv; əv] [sməʊk] .
of smoke .
的 抽烟 .

仿佛他或许能看到公众在淡淡的蓝色烟雾中飞向天空。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θɔːt] : " [sə'pəʊz] , [baɪ] [sʌm; səm] ['mɪrək(ə)l] ,
And suddenly he thought : " Suppose , by some miracle ,
和 突然 他 想法 : " 认为 , 经过 一些 奇迹 ,

他突然想到："假设，由于某种奇迹，

[maɪ] ['gəʊldən] - [miːn] [bɜːd] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪts] [biːk] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fuːd]
my golden - mean bird came flying to me with its beak open for the food
我的 金的 - 意思是 鸟 来了 飞行 到 我 和 它是 喙 打开 为了 这 食物
[wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri]
with which it is my duty to supply it — would it after all be such a very
和 哪个 它 是 我的 责任 到 供应 它 — 会 它 后 全部 是 这样的 一个 非常
[streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ;
strange - looking creature ;
奇怪的 - 寻找 生物 ;

我的金鸡张着嘴飞向我，要我喂它食物——它终究是一只长相奇特的生物；

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [laɪk] [maɪ] ['nɔːm(ə)l] [self] ?
would it not be extremely like my normal self ?
会 它 不是 是 极其 喜欢 我的 普通的 自己 ?

那岂不是跟平时的我非常像吗?

[ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] , [ɪn] [fækt] , [maɪ'self] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ?
Am I not , in fact , myself the Public ?
是 我 不是 , 在 事实 , 我 这 民众 ?

难道我本身不就是公众吗?

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ˌreprɪ'hensəbl] [kən'siːt] ,
For , without the strongest and most reprehensible conceit ,
为了 , 没有 这 最强 和 最多 应受谴责的 自负 ,

因为，即便抛开最强烈、最应受谴责的自负，

[kæn; kən] [ai] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['nɔːm(ə)l] [self] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ɔː(r)] ['kwɒləti] [nɒt]
can I claim for my normal self a single attribute or quality not
能 我 宣称 为了 我的 普通的 自己 一个 单身的 属性 或者 质量 不是
[pə'zest] [baɪ] [æn; ən] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['ævərɪdʒ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ?
possessed by an hypothetical average human being ?
拥有 经过 一个 假想 平均的 人类 存在 ?

我能否声称自己拥有普通人所不具备的某一项特质或品质?

[jes] , [ai] [ˌeɪ 'em] [maɪ'self] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ;
Yes , I am myself the Public ;
是的 , 我 是 我 这 民众 ;

是的，我本人就是公众；

[ɔ:(r)][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ɔ:l] [ðæt] [maɪ] ['kɒnʃəsnəs] [kæn; kən]['evə(r)] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)n] .
or at all events all that my consciousness can ever know of it for certain .
或者 在 全部 活动 全部 那 我的 意识 能 曾经 知道 的 它 为了 肯定 .

或者至少，这是我的意识所能确切了解的一切。

" [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] ['di:pli] .
" And he began to consider deeply .
" 和 他 开始 到 考虑 深 .

于是他开始认真思考。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][kəʊld] [blʌd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [nɜ:vz] [æt; ət][rest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn] [ænd; ənd] ['sensɪz] ['nɔ:m(ə)l] ,
For sitting there in cold blood , with his nerves at rest , and his brain and senses normal ,
为了 坐着 那里 在 寒冷的 血 , 和 他的 神经 在 休息 , 和 他的 脑 和 感官 普通的 ,

他冷静地坐在那里，神经放松，大脑和感官都正常。

[ðə; ði] [pleɪ] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [dɪd] [si:m] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][pʊt][æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [streɪn] [ə'pɒn][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz] .
the play he had written did seem to him to put an unnecessary strain upon the faculties .
这 玩 他 有 书面 做过 似乎 到 他 到 放 一个 不必要 拉紧 之上 这 学院 .

他觉得他写的那部剧作确实给演员们的各项能力带来了不必要的负担。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hi:; hi] [θɔ:t] , " [ɪn]['fju:tʃə(r)][ai][mʌst; məst] [teɪk] [gʊd] [keə(r)]['nevə(r)][tu:; tə] [raɪt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ɪn][kəʊld] [blʌd] ,
" he thought , " in future I must take good care never to write anything except in cold blood ,
" 他 想法 , " 在 未来 我 必须 拿 好的 关心 绝不 到 写 任何事物 除了 在 寒冷的 血 ,

他心想：“以后我一定要小心，绝不能在冷血状态下写任何东西。”

[wɪð] [maɪ] [nɜ:vz] [wel] [kləʊðd] , [ænd; ənd][maɪ][breɪn][ænd; ənd] ['sensɪz] ['kwaɪət] .
with my nerves well clothed , and my brain and senses quiet .
和 我的 神经 出色地 穿着衣服 , 和 我的 脑 和 感官 安静的 .

我的神经得到了很好的控制，我的大脑和感官都平静了下来。

[ai] [ɔ:t] ['əʊnli][tu:; tə] [raɪt] [wen] [ai] [fi:l] [æz; əz]['nɔ:m(ə)l][æz; əz][ai][du:; də] [naʊ] .
I ought only to write when I feel as normal as I do now .
我 应该 仅有的 到 写 什么时候 我 感觉 作为 普通的 作为 我 做 现在 .

我应该只在感觉像现在这样正常的时候才写作。

" [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bu:ts] .
" And for some minutes he remained motionless , looking at his boots .
" 和 为了 一些 分钟 他 剩余 静止不动 , 寻找 在 他的 靴子 .

“他一动不动地站了好几分钟，看着自己的靴子。”

[ðen] [ðeə(r)] [krept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɔ:t] .
Then there crept into his mind an uncomfortable thought .
然后 那里 悄悄地爬 进入 他的 头脑 一个 不舒服 想法 .

然后，一个令人不安的想法悄然浮现在他的脑海中。

" [bʌt; bət][hæv; həv][ai]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [æb'nɔːm(ə)l] , [æt; ət]
" But have I ever written anything without feeling a little - abnormal , at
" 但 有 我 曾经 书面 任何事物 没有 感觉 一个 小的 - 异常 , 在
[ðə; ði] [taɪm] ?
the time ?
这 时间 ?

"但是，我写东西的时候，有没有哪一次感觉自己不有点不正常呢？"

[hæv; həv][ai]['evə(r)]['iːv(ə)n] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [raɪt] ['eniθɪŋ] , [ʌn'tɪl] [maɪ] [ɪ'moʊʃnz] [hæd; həd] [biːn]
Have I ever even felt inclined to write anything , until my emotions had been
有 我 曾经 甚至 毛毡 倾斜 到 写 任何事物 , 直到 我的 情绪 有 到过
[ˌʌn'djuːli] [ɪk'saɪtɪd] ,
unduly excited ,
过度 兴奋的 ,

我是否曾经有过写作的冲动，除非我的情绪被过度激动。

[maɪ] [breɪn] [ɪ'mɒdərətli] [stɜːd] , [maɪ] ['sensɪz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['kwikən] , [ɔː(r)][maɪ]['spɪrɪt]
my brain immoderately stirred , my senses unusually quickened , or my spirit
我的 脑 过度 搅拌 , 我的 感官 异常地 加速 , 或者 我的 精神
[ɪk'strævəgəntli] [raʊzd] ?
extravagantly roused ?
奢侈地 唤醒 ?

我的大脑异常活跃，我的感官异常敏锐，或者我的精神异常兴奋？

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

[ə'læs] , ['nevə(r)] !
Alas , never !
唉 , 绝不 !

唉，永远不会！

[ai][ˌeɪ 'em] [ðen] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['renɪgeɪd] ,
I am then a miserable renegade ,
我 是 然后 一个 悲惨的 叛逆者 ,

那么我就成了一个可悲的叛徒。

[fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] — [nɔː(r)][duː; də][ai] [siː] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [həʊp]
false to the whole purpose of my being — nor do I see the slightest hope
错误的 到 这 所有的 目的 的 我的 存在 — 也不 做 我 看 这 丝毫 希望
[ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['betə(r)][mæn] ,
of becoming a better man ,
的 成为 一个 更好的 男人 ,

这违背了我存在的全部意义——而且我看不到任何成为更好人的希望。

[ə; eɪ] [les] [ʌn'wɜːði] ['ɑːtɪst] !
a less unworthy artist !
一个 较少的 不配 艺术家 !

一个不那么不称职的艺术家！

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['lɪtərəli] ['kænɒt] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['stɪmjələs][ɒv; əv][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]
For I literally cannot write without the stimulus of some feeling exaggerated
为了 我 字面上地 不能 写 没有 这 刺激 的 一些 感觉 夸张的
[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋz] .
at the expense of other feelings .
在 这 费用 的 其他 情怀 .

因为如果没有某种情感的刺激，而这种情感又被夸大以牺牲其他情感为代价，我就根本无法写作。

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] :
What has been in the past will be in the future :
什么 有 到过 在 这 过去的 将要 是 在 这 未来 :

过去发生的事情将来也会发生：

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][pen] [wen] [ai] [fiːl] [maɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]['nɔːm(ə)l][self]
I shall never be taking up my pen when I feel my comfortable and normal self
我 将 绝不 是 采取 向上 我的 笔 什么时候 我 感觉 我的 舒服的 和 普通的 自己
['nevə(r)][biː; bi]['sætɪsfaɪɪŋ] [ðæt] [self] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['pʌblɪk] !
never be satisfying that self which is the Public !
绝不 是 令人满意 那 自己 哪个 是 这 民众 !

当我感到舒适和正常的时候，我永远不会拿起笔来写作；而我作为公众的自我，永远无法得到满足！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] : " [ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] .
" And he thought : " I am lost .
" 和 他 想法 : " 我 是 丢失的 .

他心想：“我迷路了。”

[fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðæt] ['nɔːm(ə)l][self] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] ,
For , to satisfy that normal self , to give the Public what it wants ,
为了 , 到 满足 那 普通的 自己 , 到 给 这 民众 什么 它 想要 ,

因为，为了满足那种正常的自我，为了给公众带来他们想要的东西，

[ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] , [wɒt] [ɔːl] ['ɑːtɪsts] [ɪg'zɪst][fɔː(r); fə(r)] .
is , I am told , and therefore must believe , what all artists exist for .
是 , 我 是 讲述 , 和 所以 必须 相信 , 什么 全部 艺术家 存在 为了 .

我听说，而且因此我必须相信，这就是所有艺术家存在的意义。

['iːskiləs] [ɪn][hɪz; ɪz] - - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [pro'miθɪəs] - ; ['sɔfəkliːz] [ɪn][hɪz; ɪz] -
AEschylus in his ' Choephorae ' and his ' Prometheus ' ; Sophocles in his '
埃斯库罗斯 在 他的 - - - 和 他的 - 普罗米修斯 - ; 索福克勒斯 在 他的 -
['iːdɪpəs] [tɪ'rænəs] - ;
OEdipus Tyrannus ' ;
俄狄浦斯 暴君 - ;

埃斯库罗斯的《Choephorae》和《普罗米修斯》；索福克勒斯在他的《俄狄浦斯王》中；

[juː'rɪpədiːz] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] - [ðə; ði]['trəʊdʒən] ['wɪmɪn] , - - [mi'diə] , - — [ænd; ənd] - [hɪ'pɒlɪtəs] - ;
Euripides when he wrote ' The Trojan Women , ' ' Medea , ' — and ' Hippolytus ' ;
欧里庇得斯 什么时候 他 写道 - 这 特洛伊木马 女性 , - - 美狄亚 , - — 和 - 希波吕托斯 - ;
['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] - [lɪə(r)] - ;
Shakespeare in his ' Leer ' ;
莎士比亚 在 他的 - 利尔 - ;

欧里庇得斯在创作《特洛伊妇女》、《美狄亚》和《希波吕托斯》时；莎士比亚在他的《斜视》中；

['gɜːtə] [ɪn][hɪz; ɪz] - [faʊst] - ; ['ɪbsən][ɪn][hɪz; ɪz] - [gəʊsts] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [pɪə(r)] [gɪnt] - ;
Goethe in his ' Faust ' ; Ibsen in his ' Ghosts ' and his ' Peer Gynt ' ;
歌德 在 他的 - 浮士德 - ; 易卜生 在 他的 - 鬼魂 - 和 他的 - 同伴 gynt - ;

歌德的《浮士德》；易卜生的《群鬼》和《培尔·金特》；

['tɔlstɔi] [ɪn] - [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] - ; [ɔːl] — [ɔːl][ɪn] [ðəʊz] [greɪt] [wɜːks] ,
Tolstoy in ' The Powers of Darkness ' ; all — all in those great works ,
托尔斯泰 在 - 这 权力 的 黑暗 - ; 全部 — 全部 在 那些 伟大的 作品 ,

托尔斯泰在《黑暗势力》中；所有——所有那些伟大的作品中，

[mʌst; məst][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ðeə(r)][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]['nɔːm(ə)l] [selvz] ;
must have satisfied their most comfortable and normal selves ;
必须 有 使满意 他们的 最多 舒服的 和 普通的 自我 ;

一定满足了他们最舒适、最正常的自己；

[ɔːl] — [ɔːl][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ævərɪdʒ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

all — all must have given to the average human being , to the Public ,

全部 — 全部 必须 有 给定 到 这 平均的 人类 存在 , 到 这 民众 ,

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] ;

what it wants ;

什么 它 想要 ;

所有的一切——所有的一切都必须给予普通人、给予公众他们想要的东西;

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [wiː; wi] [nəʊ] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,

for to do that , we know , was the reason of their existence ,

为了 到 做 那 , 我们 知道 , 曾是 这 原因 的 他们的 存在 ,

因为我们知道，他们存在的意义就在于此。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l] ['ɑːtɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [truː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

and who shall say those noble artists were not true to it ?

和 WHO 将 说 那些 高贵 艺术家 是 不是 真的 到 它 ?

谁又能说那些高尚的艺术家们没有忠于它呢?

[ðæt] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ʌn'θɪŋkəbl] .

That is surely unthinkable .

那 是 一定 不可思议 .

这简直不可思议。

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

And yet — and yet — we are assured , and , indeed , it is true ,

和 然而 — 和 然而 — 我们 是 保证 , 和 , 的确 , 它 是 真的 ,

然而——然而——我们却确信，而且，这的确如此，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːəl]['pʌblɪk][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðəʊz] [pleɪz] !

that there is no real Public in this country for just those plays !

那 那里 是 不 真实的 民众 在 这 国家 为了 只是 那些 演出 !

在这个国家，根本没有真正的公众会喜欢这些戏剧!

['ðeəfɔː(r)] ['iːskiləs] , ['sɔfəkliːz] , [juː'rɪpədiːz] , ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['gɜːtə] , ['ɪbsən] , ['tɔlstɔi] ,

Therefore AEschylus , Sophocles , Euripides , Shakespeare , Goethe , Ibsen , Tolstoy ,

所以 埃斯库罗斯 , 索福克勒斯 , 欧里庇得斯 , 莎士比亚 , 歌德 , 易卜生 , 托尔斯泰 ,

因此，埃斯库罗斯、索福克勒斯、欧里庇得斯、莎士比亚、歌德、易卜生、托尔斯泰，

[ɪn][ðeə(r)] ['greɪtɪst] [wɜːks] [dɪd][nɒt] [gɪv] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] ,

in their greatest works did not give the Public what it wants ,

在 他们的 最 作品 做过 不是 给 这 民众 什么 它 想要 ,

他们最伟大的作品并没有满足公众的期望，

[dɪd][nɒt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['ævərɪdʒ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ðeə(r)][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]['nɔːm(ə)l] [selvz]

did not satisfy the average human being , their more comfortable and normal selves

做过 不是 满足 这 平均的 人类 存在 , 他们的 更多的 舒服的 和 普通的 自我

,

,

,

无法满足普通人更舒适、更正常的自我，

[ænd; ənd][æz; əz]['ɑːtɪsts][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [truː] [tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

and as artists were not true to the reason of their existence .

和 作为 艺术家 是 不是 真的 到 这 原因 的 他们的 存在 .

而作为艺术家，他们并没有忠于自己存在的意义。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɑːtɪsts] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] ; ['ðeəfɔː(r)] [ai][hæv; həv][nɒt] [jet]

Therefore they were not artists , which is unthinkable ; therefore I have not yet

所以 他们 是 不是 艺术家 , 哪个 是 不可思议 ; 所以 我 有 不是 然而

[faʊnd] [ðə; ði]['pʌblɪk] !

found the Public !

成立 这 民众 !

因此，他们不是艺术家，这是不可思议的；因此，我还没有找到公众!

" [ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪmpæs] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [həʊp] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] ['faundə] ,
" And perceiving that in this impasse his last hope of discovery had foundered ,
" 和 感知 那 在 这 僵局 他的 最后的 希望 的 发现 有 沉没 ,

"他意识到，在这种僵局中，他最后的发现希望也破灭了，

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [let] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
the writer let his head fall on his chest .
这 作家 让 他的 头 落下 在 他的 胸部 .

作者将头埋在胸前。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [lait] , [laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] ['muːnbiːm] ,
But even as he did so a gleam of light , like a faint moonbeam ,
但 甚至 作为 他 做过 所以 一个 闪耀 的 光 , 喜欢 一个 头晕的 月光 ,

但就在他这样做的时候，一道光芒闪过，像一束微弱的月光，

[stəʊl] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'speə(r)] .
stole out into the garden of his despair .
偷窃 出去 进入 这 花园 的 他的 绝望 .

他偷偷溜进了他绝望的花园。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ðæt] , [baɪ] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [hæz; həz] [biːn] [pə'fɔːmd] ([wen] ,
" Is it possible , " he thought , " that , by a writer , until his play has been performed (when ,
" 是 它 可能的 , " 他 想法 , " 那 , 经过 一个 作家 , 直到 他的 玩 有 到过 执行 (什么时候 ,

"有可能吗？"他想，"对于一位作家来说，直到他的剧本被演出（当……的时候），

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt]) , - [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] — [ɪn] [fækt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ?
it is too late) , ' the Public ' is inconceivable — in fact that for him there is no such thing ?
它 是 也 晚的) , - 这 民众 - 是 不可思议 — 在 事实 那 为了 他 那里 是 不 这样的 事物 ?

为时已晚），"公众"的概念是不可想象的——事实上，对他来说根本没有公众这种东西?

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [ai] ['kænɒt] [ɪg'zɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] .
But if there be no such thing , I cannot exist to give it what it wants .
但 如果 那里 是 不 这样的 事物 , 我 不能 存在 到 给 它 什么 它 想要 .

但如果没有这样的东西，我就无法存在，也就无法满足它的需求。

[wɒt] [ðen] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] ?
What then is the reason of my existence ?
什么 然后 是 这 原因 的 我的 存在 ?

那么，我存在的意义是什么?

[ˌeɪ 'em] [ai] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wɪndlstrɔː] ?
Am I but a windlestraw ?
是 我 但 一个 温德尔斯特劳 ?

我难道只是一根风吹草动的稻草吗?

" [ænd; ənd] ['wɪərid] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dəʊz] .
" And wearied out with his perplexity , he fell into a doze .
" 和 疲惫 出去 和 他的 困惑 , 他 跌倒 进入 一个 瞌睡 .

"他因困惑而疲惫不堪，昏昏睡去。"

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [dəuz] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən]
And while he dozed he dreamed that he saw the figure of a woman
和 尽管 他 打盹 他 梦见 那 他 锯 这 数字 的 一个 女士
['stændɪŋ] [ɪn] ['dɑːknəs] ,
standing in darkness ,
常设 在 黑暗 ,

他打盹的时候梦见自己看到一个女人的身影站在黑暗中。

[frɒm; frəm] [huːz] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɪsti] [rɪ'fʌldʒəns] ,
from whose face and form came a misty refulgence ,
从 谁 脸 和 形式 来了 一个 蒙蒙 反射 ,

他的脸庞和身形散发出朦胧的光辉，

[sʌtʃ] [æz; əz] [stiːlz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [frɒm; frəm] [waɪt] ['kæmpɪən] ['flaʊəz] [ə'lɒŋ] ['sʌmə(r)]
such as steals out into the dusk from white campion flowers along summer
这样的 作为 偷窃 出去 进入 这 黄昏 从 白色的 坎皮恩 花朵 沿着 夏天
['hedʒrəʊ] .
hedgerows .
树篱 .

例如，在夏日树篱旁，从白色的锦葵花丛中偷偷溜进黄昏。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [hændz][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [waɪd] [ə'pɑːt] , [wɪð] [ðə; ði] [pɑːmz]
She was holding her pale hands before her , wide apart , with the palms
她 曾是 保持 她 苍白 双手 前 她 , 宽的 除 , 和 这 棕榈树
[tɜːnd] [daʊn] ,
turned down ,
转向 向下 ,

她将苍白的双手伸到身前，双臂张开，掌心向下。

['kwɪvərɪŋ] [æz; əz] [mait] [dʌvz; dəʊvz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['set(ə)l] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ]
quivering as might doves about to settle ; and for all it was so
颤抖 作为 可能 鸽子 关于 到 定居 ; 和 为了 全部 它 曾是 所以
[dɑːk] ,
dark ,
黑暗的 ,

像即将落脚的鸽子一样颤抖；尽管天色如此昏暗，

[hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] - [fʊl] [ɒv; əv] [lait] , [wɪð] [blæk] [rɪmz] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪərɪsiz]
her grey eyes were visible - full of light , with black rims round the irises
她 灰色的 眼睛 是 可见的 - 满的 的 光 , 和 黑色的 轮辋 圆形的 这 鸢尾花
.
.
.

她那双灰色的眼睛清晰可见，明亮有神，虹膜周围有一圈黑色的眼圈。

[tuː; tə] [ɡeɪz] [æt; ət] [ðəʊz] [aɪz] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['peɪnf(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
To gaze at those eyes was almost painful ; for though they were
到 目光 在 那些 眼睛 曾是 几乎 痛苦 ; 为了 尽管 他们 是
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

凝视那双眼睛几乎是一种痛苦；因为尽管它们很美，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [raɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [tuː; tə] [pɑːs] [hɪm] [baɪ] ,
they seemed to see right through his soul , to pass him by ,
他们 似乎 到 看 正确的 通过 他的 灵魂 , 到 经过 他 经过 ,

他们似乎看穿了他的灵魂，径直从他身边走过。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [rest] .
as though on a far discovering voyage , and forbidden to rest .
作为 尽管 在 一个 远的 发现 航程 , 和 禁止 到 休息 .

仿佛置身于一场遥远的探险航行中，却被禁止休息。

[ðə; ði] ['driːmə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] : " [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ,
The dreamer spoke to her : " Who are you ,
这 梦想家 辐 到 她 : " WHO 是 你 ,

做梦者对她说："你是谁？"

['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪð] [ðəʊz] [aɪz] [ðæt] [ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] [beə(r)] [tuː; tə] [lʊk]
standing there in the darkness with those eyes that I can hardly bear to look
常设 那里 在 这 黑暗 和 那些 眼睛 那 我 能 几乎 熊 到 看
[æt; ət] ?
at ?
在 ?

站在黑暗中，面对着那双我几乎不敢直视的眼睛？

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁？

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɑːnsə(r)d] : " [frend] , [ai] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] ;
" And the woman answered : " Friend , I am your Conscience ;
" 和 这 女士 回答 : " 朋友 , 我 是 你的 良心 ;

"那女人回答说：'朋友，我是你的良心；

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz] [best] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [juː; jʊ] .
I am the Truth as best it may be seen by you .
我 是 这 真相 作为 最好的 它 可能 是 已见 经过 你 .

我就是你们所能看到的真理。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃiː; ʃi] [huːm] [juː; jʊ] [ɪg'zɪst] [tuː; tə] [sɜːv] .
I am she whom you exist to serve .
我 是 她 谁 你 存在 到 服务 .

我就是你存在的意义所在。

" [wɪð] [ðəʊz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [wəʊk] .
" With those words she vanished , and the writer woke .
" 和 那些 字 她 消失了 , 和 这 作家 觉醒 .

"说完这些话，她就消失了，而作家醒了过来。"

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] .
A boy was standing before him with the evening papers .
一个 男生 曾是 常设 前 他 和 这 晚上 文件 .

一个男孩拿着晚报站在他面前。

[tuː; tə] ['kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ə'sliːp] [hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [wʌn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
To cover his confusion at being caught asleep he purchased one and began
到 覆盖 他的 困惑 在 存在 捕捉 睡着了 他 购买 一 和 开始
[tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] .
to read a leading article .
到 读 一个 领导 文章 .

为了掩饰自己因睡着而被抓的窘境，他买了一本报纸，开始阅读一篇社论。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] : " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['pleɪˌraɪts] ['teɪkɪŋ] [ðəm'selvz]
It commenced with these words : " There are certain playwrights taking themselves
它 开始 和 这些 字 : " 那里 是 肯定 剧作家 采取 他们自己
['veri] ['sɪəriəsli] ;
very seriously ;
非常 严重地 ;

它以这样一段话开头："有些剧作家非常认真地看待自己；

[mait] [wiː; wi] [sə'dʒest] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'dɪkjələs]
might we suggest to them that they are in danger of becoming ridiculous
可能 我们 建议 到 他们 那 他们 是 在 危险 的 成为 荒谬的
. . . .
: : : :
. . . .

我们不妨提醒他们，他们这样做有变得荒谬可笑的危险……

" [ðə; ði]['raɪtə(r)] [let] [fɔːl] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['flʌtə] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" The writer let fall his hand , and the paper fluttered to the ground .
" 这 作家 让 落下 他的 手 ， 和 这 纸 飘动 到 这 地面 .

“作者松开了手，纸张飘落到地上。”

" [ðə; ði]['pʌblɪk] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['sɪəriəsli] ,
" The Public , " he thought , " I am not able to take seriously ,
" 这 民众 ， " 他 想法 ， " 我 是 不是 有能力的 到 拿 严重地 ，

“公众，”他心想，“我无法认真对待他们。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['kænɒt] [kən'siːv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ; [maɪ'self] , [maɪ] ['kɒnʃəns] ,
because I cannot conceive what it may be ; myself , my conscience ,
因为 我 不能 构想 什么 它 可能 是 ； 我 ， 我的 良心 ，

因为我无法想象那会是什么；我自己，我的良心，

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ai][mʌst; məst][nɒt] [teɪk] ['sɪəriəsli] , [ɔː(r)][ai] [bɪ'kʌm] [rɪ'dɪkjələs] .
I am told I must not take seriously , or I become ridiculous .
我 是 讲述 我 必须 不是 拿 严重地 ， 或者 我 变得 荒谬的 .

有人告诉我，我不能认真对待这件事，否则我会显得很可笑。

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [lɒst] !
Yes , I am indeed lost !
是的 ， 我 是 的确 丢失的 !

是的，我确实迷路了！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'leɪʃn] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɔː] [bləʊn] [ɒn] ['evri] [wɪnd] ,
" And with a feeling of elation , as of a straw blown on every wind ,
" 和 和 一个 感觉 的 欣喜 ， 作为 的 一个 稻草 吹 在 每一个 风 ，
[hiː; hi][ə'rəʊz] . - .
he arose . 1910 .
他 出现 . - .

“他感到无比兴奋，就像一根稻草被风吹动一样，站了起来。”1910年

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['eseɪz; e'seɪz] [kən'sɜːnɪŋ] ['lɛtəz] , [baɪ][dʒɒn] ['gɔːlzwəːði]
End of Project Gutenberg's Essays Concerning Letters , by John Galsworthy
结尾 的 项目 古腾堡的 散文 有关 信件 ， 经过 约翰 高尔斯华绥

古腾堡计划收录的约翰·高尔斯华绥的《书信集》已完结。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神